叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶稣成全了律法(jesus Fulfils The Law) 000001

2. 耶稣成全了律法(jesus Fulfils The Law) 000002

3. 耶稣成全了律法(jesus Fulfils The Law) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣成全了律法(Jesus Fulfils the Law)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [sæml] .
Transcribed from the 1882 Saml .
转录 从 这 - 萨姆尔 .

根据 1882 年 Saml. 的记录转录。

['hærɪs] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Harris & Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
哈里斯 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

Harris & Co. 出版社，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

['dʒiːzəs] [fʊl'fɪl]
JESUS FULFILS
耶稣 满足

耶稣成就了

[ðə; ði] [lɔː] .
THE LAW .
这 法律 .

法律。

[baɪ]
BY
经过

经过

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] .
One of the Society of Friends .
一 的 这 社会 的 朋友们 .

贵格会成员之一。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[sæml] .
SAML .
SAML .

SAML。

['hærɪs] & [ˌsiː 'əʊ] . , [faɪv] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [wɪ'ðaʊt] . - .
HARRIS & CO . , 5 , BISHOPSGATE WITHOUT . 1882 .
哈里斯 & 一氧化碳 . , 5 , 主教门 没有 . - .

哈里斯公司，主教门外 5 号，1882 年。

[piː] . [ˌaɪ 'aɪ]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['bærit] , [sʌnz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['prɪntə(r)]
BARRETT , SONS AND CO . , PRINTER
巴雷特 , 儿子们 和 一氧化碳 . , 打印机

巴雷特父子公司，印刷厂

['siːðɪŋ] [leɪn] , [iː] . [siː] .
SEETHING LANE , E . C .
沸腾 车道 , E . C .

西辛巷，东海岸

[piː] . [θriː]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] ['dʒiːzəs] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] Law1
How Jesus fulfilled the Law1
如何 耶稣 已完成 这 Law1

耶稣如何成全了律法[1]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] Law16
Provisions for the Pardon of Sin , and Reconciliation under the Law16
条款 为了 这 赦免 的 罪 , 和 和解 在下面 这 Law16

法律下关于赦免罪过和和解的规定16

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['sækrɪfaɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
The Hebrew Sacrifices from the Christian Point of View .
这 希伯来语 牺牲 从 这 基督教 观点 的 看法 .

从基督教视角看希伯来人的献祭。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [truː] Complement38
The Sacrifice of Christ their true Complement38
这 牺牲 的 基督 他们的 真的 Complement38

基督的牺牲是他们真正的补充38

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] Christ72
The Gospel of Christ72
这 福音 的 Christ72

基督的福音72

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['skrɪptʃə(r)]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː]
In a day when so much has been written on almost every Scripture subject it
在 一个 天 什么时候 所以 很多 有 到过 书面 在 几乎 每一个 圣经 主题 它
[rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ;
requires some apology for offering anything further ;
需要 一些 道歉 为了 提供 任何事物 更远 ;

如今，几乎所有圣经主题都已被著述颇丰，因此，如果我再提出任何新的见解，都需要感到有些抱歉；

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪfrənt] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən]
but as different trains of thought are more suited to one than
但 作为 不同的 火车 的 想法 是 更多的 适合 到 一 比
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

但是，由于不同的思路更适合于一种思路，

[ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli]
they may serve as useful remembrancers , although there may be nothing particularly
他们 可能 服务 作为 有用 纪念者 , 虽然 那里 可能 是 没有什么 特别
[njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
new about them .
新的 关于 他们 .

它们或许可以作为有用的纪念品，尽管它们本身可能没有什么特别新颖之处。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
The writer of the following pages ,
这 作家 的 这 下列的 页面 ,

以下几页的作者是：

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ɪts] ['æktɪv] ['djuːtiz][baɪ] ['feɪlɪŋ]
being in the evening of life and much retired from its active duties by failing
存在 在 这 晚上 的 生活 和 很多 退休 从 它是 积极的 职责 经过 失败
[helθ] ,
health ,
健康 ,

已步入晚年，且因健康状况不佳而基本退休，不再从事繁重的工作。

['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
often endeavours to look through the lengthening shadows of the evening to
经常 努力 到 看 通过 这 延长 阴影 的 这 晚上 到
[ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
the glory which shall be revealed ,
这 荣耀 哪个 将 是 揭晓 ,

他常常努力透过暮色渐浓的阴影，看到即将显现的荣光。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
and delights to ponder over those passages of
和 美味 到 思考 超过 那些 段落 的

细细品读这些段落，令人愉悦。

[piː] . ['sɪksθ]
p . vi
p . 六

第 6 页

['həʊli] [rɪt] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
Holy Writ which form the basis of our faith in Christ .
圣 写 哪个 形式 这 基础 的 我们的 信仰 在 基督 .

圣经是我们信仰基督的基础。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['skɒləʃɪp] .
The following pages make no attempt at scholarship .
这 下列的 页面 制作 不 试图 在 奖学金 .

以下篇章不涉及任何学术探讨。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['θæŋkfəli] [ək'septs] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
The author thankfully accepts and believes the revelation which God has given
这 作者 谢天谢地 接受 和 相信 这 启示 哪个 上帝 有 给定
[ˌjuː 'es][ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ,
us in Holy Scripture ,
我们 在 圣 圣经 ,

作者满怀感恩地接受并相信上帝在圣经中赐予我们的启示。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['skrɪptʃərəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and has endeavoured to set forth a plain scriptural statement of the
和 有 努力 到 放 前进 一个 清楚的 圣经 陈述 的 这
[sək'sesɪv] [steps] [ɔː(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
successive steps or development of that revelation ,
连续 步骤 或者 发展 的 那 启示 ,

并努力用清晰的经文阐述这一启示的逐步发展过程。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
culminating in the Gospel of Christ .
高潮 在 这 福音 的 基督 .

最终归结为基督的福音。

[wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
When our Lord says of the final issue of His judgment ,
什么时候 我们的 主 说道 的 这 最终的 问题 的 他的 判断 ,

当我们的主谈到祂最终审判的结果时，

“ [ðiːz] ” (['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]) “ [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət]
“ These ” (speaking of the wicked) “ shall go into everlasting punishment , but
“ 这些 ” (请讲 的 这 邪恶) “ 将 去 进入 永恒 惩罚 , 但
[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
the righteous into life eternal ,
这 正义 进入 生活 永恒 ,

“这些人”(指恶人）“将下永刑，而义人将得永生，

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" I believe He perfectly understood the subject , and meant what He said .
" 我 相信 他 完美 理解 这 主题 , 和 意思是 什么 他 说 .

我相信他完全理解这个问题，并且言出必行。

[wen] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'pɒsəlz] , [sed] " ['nəʊɪŋ]
When Paul also , writing of himself and his fellow - Apostles , said " Knowing
什么时候 保罗 还 , 写作 的 他自己 和 他的 同伴 - 使徒们 , 说 " 会心
['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
therefore the terror of the Lord ,
所以 这 恐怖 的 这 主 ,

保罗在论到自己和其他使徒时也说："你们既知道主的可畏，

[wiː; wi] [pə'sweɪd] [men] , " [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] — [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd]
we persuade men , " I believe he meant — they persuaded
我们 说服 男人 , " 我 相信 他 意思是 — 他们 被说服

我们说服男人，"我相信他的意思是——他们说服了

[piː] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

[men] " [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
men " to flee from the wrath to come ,
男人 " 到 逃跑 从 这 愤怒 到 来 ,

男人"为了逃避将来的愤怒，

" [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] " ([hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" and take shelter in " the blood of the everlasting covenant " (Heb . xiii
" 和 拿 庇护所 在 " 这 血 的 这 永恒 盟约 " (希伯来书 . 十三
. -) ;
. 20) ;
. -) ;

并投靠"永约之血"（希伯来书 13:20）；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
according to the words ,
根据 到 这 字 ,

根据这些文字，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [huː] [hæθ] [sed] ,
" It is a fearful thing to fall into the hands of the living God who hath said ,
" 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 WHO 有 说 ,

"落入那位曾说过'我必赐福与你'的永生上帝的手中，真是可怕的事。"

['vendʒəns] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] ['rekəmpens] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] " ([hɛb] . [eks] . -
Vengeance belongeth unto Me , I will recompense saith the Lord " (Heb . x . 30
复仇 属于 到 我 , 我 将要 补偿 赛斯说 这 主 " (希伯来书 . x . -
,
,
,

"伸冤在我，我必报应。这是耶和华说的。"（希伯来书 10:30）

- ; [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [θɛs] . [ˌaɪ 'aɪ] . [sɪks] – [naɪn]) .
31 ; and 2 Thess . ii . 6 – 9) .
- ; 和 2 帖撒罗尼迦 . 二、 . 6 – 9) .

31；以及帖撒罗尼迦后书 2:6-9）。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɒnd] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [juːθ] ,
I have been a fond reader of Holy Scripture from my youth ,
我 有 到过 一个 喜爱 读者 的 圣 圣经 从 我的 青年 ,

我从小就喜爱阅读圣经。

[ænd; ənd][hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['stʌdid] [mʌtʃ] [ðæt][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
and have from time to time studied much that has been written in
和 有 从 时间 到 时间 研究 很多 那 有 到过 书面 在
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] ;
support of its genuineness and authenticity ;
支持 的 它是 真实性 和 真实性 ;

并且不时研究许多支持其真实性和可靠性的著述；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ai][faɪnd][nəʊ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but now in the retrospect of the past I find no evidence for the general
但 现在 在 这 回顾 的 这 过去的 我 寻找 不 证据 为了 这 一般的
[truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
truth of that Scripture at all to compare with the words of our Lord Jesus
真相 的 那 圣经 在 全部 到 比较 和 这 字 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] — “ [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['fɑː.ðərz]) [wɪl] ,
Christ — “ If any man will do His (the Father's) will ,
基督 — “ 如果 任何 男人 将要 做 他的 (这 父亲的) 将要 ,

但现在回首往事，我完全找不到任何证据来证明那段经文的普遍真理，可以与我们主耶稣基督的话相提并论——“人若遵行祂（父）的旨意，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [spiːk]
he shall know of the doctrine whether it be of God or whether I speak
他 将 知道 的 这 教义 无论 它 是 的 上帝 或者 无论 我 说话
[ɒv; əv][maɪ'self] ” ([dʒɒn][sevn] . -) .
of myself ” (John vii . 17) .
的 我 ” (约翰 七 . -) .

他必知道这教训是出于神，还是出于我自己。”（约翰福音 7:17）

[piː] . [eɪtθ]
p . viii
p . 八

第 viii 页

“ [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] ,
“ The secret of the Lord is with them that fear Him ,
“ 这 秘密 的 这 主 是 和 他们 那 害怕 他 ,

“耶和华的秘密与敬畏他的人同在，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'viː] . -) .
and He will show them His covenant ” (Ps . xxv . 14) .
和 他 将要 展示 他们 他的 盟约 ” (附言 . 25 . -) .

祂必将祂的约指示他们”（诗篇 25:14）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,
As it is all - important to know that the foundations are sure ,
作为 它 是 全部 - 重要的 到 知道 那 这 基础 是 当然 ,

因为确保基础稳固至关重要，

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] ,
and will stand in the day of trial ,
和 将要 站立 在 这 天 的 审判 ,

并将在审判日站稳脚跟。

[ai][hæv; həv][set] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [məʊst]
I have set down in these pages the train of thought which has proved most
我 有 放 向下 在 这些 页面 这 火车 的 想法 哪个 有 已证实 最多
[kən'fəːmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [feɪθ] ,
confirming to my own faith ,
确认 到 我的 自己的 信仰 ,

我在这本书中记录了最能坚定我信仰的思路。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] [meɪ]
and trust that some of those who love the Truth as it is in Jesus may
和 相信 那 一些 的 那些 WHO 爱 这 真相 作为 它 是 在 耶稣 可能
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
find it helpful to themselves .
寻找 它 有帮助 到 他们自己 .

并相信那些喜爱耶稣所传真理的人，或许会发现这对他们有所帮助。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪ'ventf(ə)l] [taɪmz] .
We live in eventful times .
我们 居住 在 多事 时代 .

我们生活在一个充满变故的时代。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːm] .
There is much abroad in the world to excite alarm .
那里 是 很多 国外 在 这 世界 到 激发 警报 .

世界上有很多事情令人担忧。

[wen] ['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)]
When Atheism and Infidelity are making strenuous efforts to extend their
什么时候 无神论 和 不忠 是 制作 费力的 努力 到 延长 他们的
['wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns] ;
withering influence ;
枯萎 影响 ;

当无神论和不信教竭尽全力扩大其日渐衰落的影响力时；

[wen] ['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['rɪtjʊəlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
when Roman Catholicism and a kindred ritualism are invading our country ,
什么时候 罗马 天主教 和 一个 亲属 仪式主义 是 入侵 我们的 国家 ,

当罗马天主教和类似的仪式主义入侵我们的国家时，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] [niːd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] ,
there is abundant need to stick to the Law and the Testimony ,
那里 是 丰富 需要 到 戳 到 这 法律 和 这 见证 ,

我们非常需要遵守律法和证言。

[lest] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
lest the curtains of darkness should be again spread over it .
免得 这 窗帘 的 黑暗 应该 是 再次 传播 超过 它 .

免得黑暗的帷幕再次笼罩它。

[piː] . [ɪks]
p . ix
p . 九

第 ix 页

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['gluːmi] ,
But notwithstanding that the picture may be somewhat gloomy ,
但 虽然 那 这 图片 可能 是 有些 阴沉 ,

尽管前景可能有些黯淡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl] [ɒn][wʌn] [saɪd] ;
it is by no means all on one side ;
它 是 经过 不 方法 全部 在 一 边 ;

绝非全盘托出；

[baɪ] ['veəriəs] [ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [prə'kleɪmd] ,
by various instrumentalities the Gospel is being largely and successfully proclaimed ,
经过 各种各样的 工具 这 福音 是 存在 很大程度上 和 成功地 宣布 ,

通过各种途径，福音正在被广泛而成功地传播。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [kraɪst] [ə'ləʊn][ɪz] [naʊ] ['kærid] [tuː; tə] ['evri] [klɑːs]
and the message of salvation through Christ alone is now carried to every class
和 这 信息 的 救恩 通过 基督 独自的 是 现在 携带 到 每一个 班级
，
,
;

如今，唯有通过基督才能得救的信息已经传达到每个班级。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['witnis] ;
and almost from house to house , in a manner never before witnessed ;
和 几乎 从 房子 到 房子 ， 在 一个 方式 绝不 前 目击者 ;

几乎挨家挨户地进行，这种做法前所未见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [hɔːnt] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['əʊpənd][tuː; tə]
and the lowest haunts of vice and misery are at least opened to
和 这 最低 闹鬼的地方 的 副 和 苦难 是 在 至少 打开 到
[ðə; ði] [taʊn] ['mɪʃən(ə)ri] ,
the town missionary ,
这 镇 传教士 ,

而那些罪恶和苦难最深重的地方，至少也对城镇传教士敞开了大门。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [weə(r)] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɒt]
the Bible - woman , or the evangelist , where but recently the police could not
这 圣经 - 女士 , 或者 这 福音传道者 , 在哪里 但 最近 这 警察 可以 不是
['ventʃə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ;
venture single - handed ;
风险投资 单身的 - 递交 ;

圣经女传道者，或者福音传道者，就在不久前，警察还不能独自冒险进入她们的领地；

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][brændz] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,
and many are the brands plucked from the burning , so that among these ,
和 许多 是 这 品牌 拨弦 从 这 燃烧 , 所以 那 之中 这些 ,

从火中挑选出来的烙印有很多，其中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɜklz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
as well as among the social circles above them ,
作为 出色地 作为 之中 这 社会的 界 多于 他们 ,

以及在他们之上的社交圈中，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
a rich and powerful wave of Gospel blessing is rolling over the land .
一个 富有的 和 强大的 海浪 的 福音 祝福 是 滚动 超过 这 土地 .

福音的祝福如汹涌的波涛席卷大地。

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['feəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai]
If I have fairly represented the teaching of the Bible , it is all that I
如果 我 有 相当 代表 这 教学 的 这 圣经 , 它 是 全部 那 我
[kʊd; kəd]
could
可以

如果我已经公正地阐述了圣经的教义，那我就尽力了。

[piː] . [eks]
p . x
p . x

p. x

[ə'spaɪə(r)][tuː; tə] .
aspire to .
渴望 到 .

渴望。

[ðə; ði] ['meni] “ ['daɪvəz][ænd; ənd][streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] ” [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [wei] [ə'pəʊz] [ðə; ði]
The many “ divers and strange doctrines ” which in one or another way oppose the
这 许多 “ 潜水员 和 奇怪的 教义 ” 哪个 在 一 或者 其他 方式 反对 这
['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Gospel of Christ ,
福音 的 基督 ,

许多“形形色色、怪异的教义”，它们以各种方式反对基督的福音，

[mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][grænd] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sets] [fɔːθ] ,
must be swept away before the grand truths which the Bible sets forth ,
必须 是 扫荡 离开 前 这 盛大 真相 哪个 这 圣经 套 前进 ,

必须在圣经所阐述的伟大真理面前被扫除。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [taɪm][ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [rɪ'meɪnz] ,
and which , when time is past and eternity remains ,
和 哪个 , 什么时候 时间 是 过去的 和 永恒 遗迹 ,

当时间流逝，永恒留存之时，

[wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd]
will for ever be a theme of praise and thanksgiving to the glorified
将要 为了 曾经 是 一个 主题 的 称赞 和 感恩 到 这 光荣的
['biːɪŋs] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːði] [tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] ,
beings who shall be accounted worthy to stand before the throne ,
生物 WHO 将 是 已记录 值得 到 站立 前 这 王座 ,

这将永远是赞美和感恩的主题，献给那些被认为有资格站在宝座前的荣耀之人。

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv] “ ['glɔːri] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
and swell the anthem of “ Glory and dominion to Him who loved us ,
和 膨胀 这 国歌 的 “ 荣耀 和 统治权 到 他 WHO 喜爱 我们 ,

齐声高唱“荣耀归于爱我们的主”，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ” ([rev] . [ai] . [faɪv] , [sɪks]) .
and washed us from our sins in His own blood ” (Rev . i . 5 , 6) .
和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ” (牧师 . 我 . 5 , 6) .

并用自己的血洗净了我们的罪”（启示录 1:5, 6）。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] ['dʒiːzəs] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] .
HOW JESUS FULFILLED THE LAW .
如何 耶稣 已完成 这 法律 .

耶稣如何成全了律法。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ” ([ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts]) “ [bʌt; bət][tuː; tə][fʊl'fɪl]
“ I am not come to destroy ” (the law and the prophets) “ but to fulfil
“ 我 是 不是 来 到 破坏 ” (这 法律 和 这 先知) “ 但 到 实现
.
.
.

“我来不是要废掉”（律法和先知），而是要成全。

[tɪl] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [pɑːs] ,
Till heaven and earth pass ,
直到 天堂 和 地球 经过 ,

直到天地消逝，

[wʌn][dʒɒt][ɔː(r)][wʌn]['tɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ][waɪz] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ” (
one jot or one tittle shall in no wise pass from the law till all be fulfilled ” (
一 点 或者 一 标题 将 在 不 明智的 经过 从 这 法律 直到全部 是 已完成 ” (
[mæt] .
Matt .
马特 .

“律法的一点一画都不可废去，直到全部都成全了。”(马太福音 11:11)

[viː] . - , -) .
v . 17 , 18) .
v . - , -) .

第 17、18 节)。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɒləm] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
The above solemn words of our Lord Jesus Christ ,
这 多于 庄严 字 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

以上是我们主耶稣基督的庄严话语，

['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ([æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mæθjuː]) ,
being part of His Sermon on the Mount (as related by Matthew) ,
存在 部分 的 他的 讲道 在 这 山 (作为 有关的 经过 马修) ,

这是祂登山宝训的一部分（马太福音记载的），

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n]
appear to open an interesting field of inquiry into an important portion
出现 到 打开 一个 有趣的 场地 的 询问 进入 一个 重要的 部分
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .
of Divine Truth as set forth in Holy Scripture .
的 神圣的 真相 作为 放 前进 在 圣 圣经 .

似乎开启了一个有趣的探究领域，可以深入研究圣经中阐述的神圣真理的重要部分。

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][dɪd]['aʊə(r)] [lɔːd] [səʊ] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz] [ðæt] [wʌn][dʒɒt][ɔː(r)]
In what manner did our Lord so fulfil the law given by Moses that one jot or
在 什么 方式 做过 我们的 主 所以 实现 这 法律 给定 经过 摩西 那 一 点 或者

我们的主究竟是如何如此彻底地遵行摩西所颁布的律法，以至于哪怕一丝一毫都没有违背?

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[wʌn]['tɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [pɑːs] [ˌʌnfʊl'fɪld] ?
one tittle should in no wise pass unfulfilled ?
一 标题 应该 在 不 明智的 经过 未实现的 ?

任何头衔都不应该落空吧?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm] ,
Was it when He went to the Baptist , and received baptism ,
曾是 它 什么时候 他 去 到 这 浸信会 , 和 已收到 洗礼 ,

是不是祂去施洗约翰那里接受洗礼的时候?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ?
because it became Him to fulfil all righteousness ?
因为 它 成为 他 到 实现 全部 义 ?

因为祂理应成就一切公义?

([mæt] . [θriː] . -) .
(Matt . iii . 15) .
(马特 . 三、 . -) .

(马太福音 3:15)

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ten] [ˈlepə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Was it when He sent the ten lepers whom He would heal to show
曾是 它 什么时候 他 发送 这 十 麻风病人 谁 他 会 愈合 到 展示
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ([əˈɡriːəbli] [tuː; tə] [lef] .
themselves to the priests (agreeably to Lev .
他们自己 到 这 神父 (欣然 到 列夫 .

是不是祂差遣祂要医治的十个麻风病人去见祭司（正如利未记所记载的）？

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
xiv .
十四 .

十四。

[ˌtuːˈtuː] ; [luːk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . -) ; [ɔː(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [keɪs] , [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɡəʊ] ,
2 ; Luke xvii . 14) ; or in another similar case , when He said , “ Go ,
2 ; 卢克 十七 . -) ; 或者 在 其他 相似的 案件 , 什么时候 他 说 , “ 去 ,

2；路加福音 17:14)；或者在另一个类似的情况下，当祂说：“去，

[ʃəʊ] [ðaɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ˈɒfə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈməʊzɪz] [kəˈmɑːnd]
show thyself to the priest , and offer those things which Moses commanded
展示 你自己 到 这 牧师 , 和 提供 那些 事物 哪个 摩西 命令
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtestɪməni] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ” ?
for a testimony unto them ” ?
为了 一个 见证 到 他们 ” ?

你要向祭司显现，并献上摩西所吩咐的那些东西，作为对他们的见证。

([mɑːk] [ai] . - ; [luːk] [viː] . -) .
(Mark i . 44 ; Luke v . 14) .
(标记 我 . - ; 卢克 v . -) .

（马可福音 1:44；路加福音 5:14)。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [fiːst] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn]
Was it by attending the appointed feasts at Jerusalem , and generally in
曾是 它 经过 参加 这 任命 盛宴 在 耶路撒冷 , 和 一般来说 在
[ˈʌðə(r)][keɪsɪz] ,
other cases ,
其他 案例 ,

是通过参加耶路撒冷指定的节期，还是在其他情况下?

[rɪˈkɔːdɪd] [ɔː(r)][nɒt] [rɪˈkɔːdɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈfɔːmd] ,
recorded or not recorded , in which He conformed ,
记录 或者 不是 记录 , 在 哪个 他 符合 ,

无论是否被记录，祂都遵守了其中的规定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [əˈpɔɪntɪd] ?
and was subject to the ritual which had been before appointed ?
和 曾是 主题 到 这 仪式 哪个 有 到过 前 任命 ?

并须遵守先前已规定的仪式?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [sens] [ðæn; ðən]
Or are we not to understand the words in a much deeper sense than
或者 是 我们 不是 到 理解 这 字 在 一个 很多 更深 感觉 比
[hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ?
His personal submission to the Law ?
他的 个人的 提交 到 这 法律 ?

难道我们不应该从比祂个人对律法的顺服更深刻的意义上来理解这些话吗?

— [ðæt] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] , [pə'fektɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts]
— that of fulfilling , perfecting , and giving a living reality to all its
— 那 的 满足 ， 完善 ， 和 给予 一个 活的 现实 到 全部它是
[fɔː'ʃædəʊɪŋ] [taɪps] , [ɪn] [ðəm'selvz]
foreshadowing types , in themselves
铺垫 类型 ， 在 他们自己

——即实现、完善并赋予其所有预示类型以鲜活的现实意义，而这些预示类型本身也应如此。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ded] [ænd; ənd] ['prɒfɪtləs] ; [tuː; tə] [siːl] , [ə'ʃʊə(r)] ,
dead and profitless ; to seal , assure ,
死的 和 无利可图 ； 到 海豹 ， 保证 ，

死气沉沉且毫无收益；密封，确保，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] [ɪts] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ;
and make good all its promises to the obedient subjects of that Law ;
和 制作 好的 全部它是 承诺 到 这 听话 主题 的 那 法律 ；

并向遵守律法的臣民兑现一切承诺；

[ɔːl] [ɪts] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ;
all its threatenings to the disobedient ;
全部它是 威胁 到 这 忤 ；

它对不服从者的所有威胁；

[tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [prɪ'peəd] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
to open up to mankind that rich inheritance prepared alike for the men of
到 打开 向上 到 人类 那 富有的 遗产 准备 同样 为了 这 男人 的
[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
that day and for us ,
那 天 和 为了 我们 ，

向全人类敞开那份既为当时的人们也为我们准备的宝贵遗产。

['fɔːʃædəu] [baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
foreshadowed by the land of promise flowing with milk and honey ;
预兆 经过 这 土地 的 承诺 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 ；

正如流淌着奶与蜜的应许之地所预示的那样；

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [wɪtʃ] [ɪn]
to perfect that which was lacking in those offerings of atonement which in
到 完美的 那 哪个 曾是 缺乏 在 那些 供品 的 赎罪 哪个 在
[ðəm'selvz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] ([hɛb] . [eks] . [fɔːr]) ?
themselves could never take away sins (Heb . x . 4) ?
他们自己 可以 绝不 拿 离开 罪孽 （ 希伯来书 . x . 4 ）？

为了弥补那些赎罪祭中所缺乏的，因为这些赎罪祭本身永远无法除去罪孽（来10:4）？

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tuː]
The ministry of our Lord Jesus Christ is revealed to us under the two
这 部 的 我们的 主 耶稣 基督 是 揭晓 到 我们 在下面 这 二
['kærəktəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] ([hɛb] . [θriː] . [wʌn]) .
characters of an Apostle and High Priest (Heb . iii . 1) .
人物 的 一个 使徒 和 高的 牧师 （ 希伯来书 . 三、 . 1 ）.

我们主耶稣基督的事工是通过使徒和大祭司这两个身份向我们揭示的（来3:1）。

1st .
1st .
1st .

第一。

[æz; əz][æn; ən] [ə'pɒsl] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
As an Apostle , to declare and teach the principles of that Divine Truth ,
作为 一个 使徒 , 到 宣布 和 教 这 原则 的 那 神圣的 真相 ,

作为一名使徒，我的使命是宣扬和教导那神圣真理的原则。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
which distinguished the New Covenant of life and salvation from the
哪个 杰出的 这 新的 盟约 的 生活 和 救恩 从 这
['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːdɪnənsɪz] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,
covenant of bondage to ordinances then about to be abolished ,
盟约 的 束缚 到 法令 然后 关于 到 是 废除 ,

这使有关生命和救恩的新约与即将被废除的教规所捆绑的约区分开来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
which had been designed as introductory to it ;
哪个 有 到过 设计 作为 引言 到 它 ;

其设计初衷是作为入门介绍；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][mɔː(r)] ['fʊli]
and to ordain and qualify His Apostles to declare its principles more fully
和 到 授职 和 资格 他的 使徒们 到 宣布 它是 原则 更多的 完全
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
after His death and resurrection .
后 他的 死亡 和 复活 .

并任命和授予他的使徒资格，以便在他死后复活后更充分地宣扬他的原则。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['fʊli] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
For obvious reasons the New Covenant could not be fully published until the
为了 明显的 原因 这 新的 盟约 可以 不是 是 完全 已发布 直到 这
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
offering of Christ had fulfilled the Scriptures relating to Him ;
提供 的 基督 有 已完成 这 经文 相关 到 他 ;

显而易见，新约只有在基督的献祭应验了与他相关的经文之后才能完全颁布；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð]
and when the resurrection had declared Him to be the Son of God with
和 什么时候 这 复活 有 声明 他 到 是 这 儿子 的 上帝 和
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

复活以大能宣告祂是神的儿子。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
Although our Lord had often pointed out to His Apostles that in His life
虽然 我们的 主 有 经常 尖 出去 到 他的 使徒们 那 在 他的 生活
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
and actions He was fulfilling the Scriptures ,
和 行动 他 曾是 满足 这 经文 ,

虽然我们的主曾多次向他的使徒们指出，他的一生和所作所为都在应验圣经的教导，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
it is clear they did not fully understand their import until after the Holy Ghost
它 是 清除 他们 做过 不是 完全 理解 他们的 进口 直到 后 这 圣 鬼
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,
had descended on them on the Day of Pentecost ,
有 下降 在 他们 在 这 天 的 五旬节 ,

很明显，直到五旬节圣灵降临在他们身上之后，他们才完全理解这些经文的意义。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] [klɪə(r)]
and opened up to their minds , with a vivid remembrance , and clear
和 打开 向上 到 他们的 思想 ， 和 一个 生动 纪念 ， 和 清除
['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lait] ,
sunshine of heavenly light ,
阳光 的 天上 光 ，

他们的心灵被打开，鲜活的记忆和清澈的天堂之光映照出来。

[ɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
all that Jesus had said and done ,
全部 那 耶稣 有 说 和 完毕 ，

耶稣所说所做的一切

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [ig'zibitid]
giving to them that wonderful power and energy which they afterwards exhibited
给予 到 他们 那 精彩的 力量 和 活力 哪个 他们 然后 展出
,
,
，

赋予他们后来所展现出的那种惊人的力量和活力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [mɪ'rækjələs] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]
as well as those miraculous gifts of the Spirit which were necessary to
作为 出色地 作为 那些 神奇 礼物 的 这 精神 哪个 是 必要的 到
[kən'fɜːm] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
confirm their doctrine to others .
确认 他们的 教义 到 其他的 .

以及那些为了向他人证实他们的教义而必须获得的圣灵的神奇恩赐。

[ðʌs] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] "
Thus we read that we ought to give a more earnest heed to the things "
因此 我们 读 那 我们 应该 到 给 一个 更多的 认真 注意 到 这 事物 "
[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
which began to be spoken by the Lord ,
哪个 开始 到 是 说 经过 这 主 ，

因此，我们读到，我们应当更加认真地留意"主开始所说的事"。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] ; [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ]
and were confirmed to us by them that heard Him ; God also bearing
和 是 确认的 到 我们 经过 他们 那 听到 他 ； 上帝 还 轴承
[ðem; ðəm] ['wɪtnəs] ,
them witness ,
他们 证人 ，

那些听过他讲道的人也证实了这一点；神也为他们作了见证。

[wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst]
with signs and wonders , and divers miracles , and gifts of the Holy Ghost
和 标志 和 奇迹 ， 和 潜水员 奇迹 ， 和 礼物 的 这 圣 鬼
,
,
，

带着神迹奇事、各种神迹和圣灵的恩赐，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] " ([hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] , [fɔːr]) .
according to His own will " (Heb . ii . 3 , 4) .
根据 到 他的 自己的 将要 " (希伯来书 . 二、 . 3 ， 4) .

"照着他自己的旨意"(希伯来书 2:3, 4)。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,
Our Lord had , on several occasions , as before observed ,
我们的 主 有 , 在 一些 场合 , 作为 前 观察到 ,

我们的主曾多次指出，

['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
taken care to instruct His disciples in the Scriptures which related to Himself ;
已采取 关心 到 指示 他的 门徒 在 这 经文 哪个 有关的 到 他本人 ;

他悉心教导门徒有关他自己的经文；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['məʊzɪz]
but He did so more explicitly after His resurrection ; beginning at Moses
但 他 做过 所以 更多的 明确地 后 他的 复活 ; 开始 在 摩西

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
and all the prophets ,
和 全部 这 先知 ,

但祂复活后就更加明确地阐述了这一点；从摩西和所有先知开始，

[hiː; hi] [ik'spaund] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] [ðə; ði] “ [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ]
He expounded to the two on their way to Emmaus the “ things concerning
他 阐述 到 这 二 在 他们的 方式 到 以马忤斯 这 “ 事物 有关

[hɪm'self] ,
Himself ,
他本人 ,

在前往以马忤斯的路上，他向他们二人阐述了“关于他自己的事”。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ” ([luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -) .
in all the Scriptures ” (Luke xxiv . 27) .
在 全部 这 经文 ” (卢克 二十四 . -) .

在整本圣经中”(路加福音 24:27)。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
And when they had returned to Jerusalem ,
和 什么时候 他们 有 返回 到 耶路撒冷 ,

他们回到耶路撒冷后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ([ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm]) [wɒt] [hæd; həd]
and had related to the eleven (and others with them) what had
和 有 有关的 到 这 十一 (和 其他的 和 他们) 什么 有

['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
happened in the way ,
发生 在 这 方式 ,

并将途中发生的事情告诉了这十一个人（以及与他们同行的其他人）。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðeə(r)] ['testɪməni] , ['seɪɪŋ] ,
He stood in their midst , and confirmed their testimony , saying ,
他 站立 在 他们的 中间 , 和 确认的 他们的 见证 , 说 ,

他站在他们中间，证实了他们的证词，说道：

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [jet] [wɪð] [juː; jʊ]
“ These are the words which I spake unto you , while I was yet with you
“ 这些 是 这 字 哪个 我 说 到 你 , 尽管 我 曾是 然而 和 你

,
,
,

“这些话是我与你们同在时对你们所说的话，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
that all things must be fulfilled which were written in the law of Moses ,
那 全部 事物 必须 是 已完成 哪个 是 书面 在 这 法律 的 摩西 ,

摩西律法中所记载的一切事都必须应验。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːmz] [[sɪks]] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] . [ðen] ['əʊpənd] [hiː; hi] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
and in the Prophets , and in the Psalms [6] concerning Me . Then opened He their understanding ,
和 在 这 先知 , 和 在 这 诗篇 [6] 有关 我 . 然后 打开 他 他们的 理解 ,

先知书中和诗篇[6]中也提到了我。于是他开启了他们的悟性,

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
that they might understand the Scriptures , and said unto them , Thus it is written ,
那 他们 可能 理解 这 经文 , 和 说 到 他们 , 因此 它 是 书面 ,

为了让他们明白圣经,就对他们说:"经上这样记着:"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [kraɪst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
and thus it behoved Christ to suffer ,
和 因此 它 应尽的义务 基督 到 遭受 ,

因此,基督必须受苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] " ([luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - – -) .
and to rise from the dead the third day " (Luke xxiv . 44 – 46) .
和 到 上升 从 这 死的 这 第三 天 " (卢克 二十四 . - – -) .

第三天从死里复活"(路加福音 24:44-46)。

[wen] ['dʒiːzəs] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [priːtʃ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
When Jesus sent out His twelve disciples to preach , He said to them ,
什么时候 耶稣 发送 出去 他的 十二 门徒 到 布道 , 他 说 到 他们 ,

耶稣差遣十二个门徒出去传道时,对他们说:

— " [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] ,
— " He that receiveth you receiveth Me ,
— " 他 那 接收 你 接收 我 ,

"凡接待你们的,就是接待我。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] [rɪ'siːvɪθ] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] " ([mæt] . [eks] . -) ,
and he that receiveth Me receiveth Him that sent Me " (Matt . x . 40) ,
和 他 那 接收 我 接收 他 那 发送 我 " (马特 . x . -) ,

"接待我的,就是接待那差我来的"(太10:40)。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] , [wiː; wi] [rɪ'siːv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] .
so that in receiving the Apostles ' doctrine and teaching , we receive Christ's teaching .
所以 那 在 接收 这 使徒们 - 教义 和 教学 , 我们 收到 基督的 教学 .

这样,我们接受使徒的教义和教导,也就接受了基督的教导。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,
Also the same principle is set forth in John xiii . 20 ,
还 这 相同的 原则 是 放 前进 在 约翰 十三 . - ,

约翰福音13章20节也阐述了同样的原则。

" [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ai] [send] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] ;
" He that receiveth whomsoever I send receiveth Me ;
" 他 那 接收 无论谁 我 发送 接收 我 ;

"凡接待我所差遣的人,就是接待我;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] [rɪ'siːvɪθ] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
and he that receiveth Me receiveth Him that sent Me .
和 他 那 接收 我 接收 他 那 发送 我 .

接待我的，就是接待那差我来的。

” 2nd .
” 2nd .
” 2nd .

“第二。

[æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz]
As a High Priest our Lord is
作为 一个 高的 牧师 我们的 主 是

作为大祭司，我们的主是

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] : — “ [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [swɔːn] [ænd; ənd]
introduced in the most solemn words of prophecy : — “ The Lord hath sworn and
介绍 在 这 最多 庄严 字 的 预言 : — “ 这 主 有 宣誓 和
[wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ,
will not repent ,
将要 不是 悔改 ,

以最庄严的预言之语引入：“耶和华已经起誓，决不后悔，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌsiː'ɛks] .
Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec ” (Ps . cx .
你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 ” (附言 . cx .
[fɔːr] ,
4 ,
4 ,

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司的”(诗篇100:4)。

[kwəʊtid][ɪn] [hɛb] . [sevn] . -) .
quoted in Heb . vii . 21) .
引 在 希伯来书 . 七 . -) .

引自希伯来书 7:21)。

[ðɪs] [məʊst] ['sɒləm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ɪz] ['seldəm] [juːst] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] .
This most solemn form of utterance is seldom used in Scripture .
这 最多 庄严 形式 的 发声 是 很少 用过的 在 圣经 .

这种极其庄严的措辞在圣经中很少出现。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['ɔːlsəʊ] [wen] [gɒd] [sweə] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
It occurs also when God sware to Abraham ,
它 发生 还 什么时候 上帝 誓言 到 亚伯拉罕 ,

上帝向亚伯拉罕起誓时也出现了这种情况。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['blesɪd; blest] ([dʒen] .
that in his seed all the nations of the earth should be blessed (Gen .
那 在 他的 种子 全部 这 国家 的 这 地球 应该 是 蒙福 (Gen .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

使地上万国都因他的后裔得福（创世记 22:12)。

- – -) : — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] (
16 – 18) : — To the rebellious Israelites , that they should not enter into His rest (
- - -) : — 到 这 叛逆的 以色列人 , 那 他们 应该 不是 进入 进入 他的 休息 (

[dɔɪt] . [ai] . - ,
Deut . i . 34 ,
申命记 . 我 . - ,

16-18)：——对悖逆的以色列人，使他们不得进入祂的安息（申命记 1:34, 16-18)。

-) : — [tuː; tə]['məʊzɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['keɪnən] ([dɔɪt] . [ˌaɪ 'viː] .
35) : — To Moses , that he should not go into Canaan (Deut . iv .
-) : — 到 摩西 , 那 他 应该 不是 去 进入 迦南 (申命记 . 四 .

35)：——告诉摩西，他不可进入迦南地（申命记 4:18)。

-) : — [tuː; tə]['deɪvɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːd] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
21) : — To David , that his seed should endure for ever ,
-) : — 到 大卫 , 那 他的 种子 应该 忍受 为了 曾经 ,

21): —致大卫，愿他的后裔永远长存，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ([ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [θriː] , [fɔːr]) .
and his throne unto all generations (Ps . lxxxix . 3 , 4) .
和 他的 王座 到 全部 几代人 (附言 . 89 . 3 , 4) .

他的宝座直到万代（诗篇 89:3, 4)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [hɛb] . [sevn] .
It is treated in Heb . vii .
它 是 治疗 在 希伯来书 . 七 .

希伯来书第七章对此有所论述。

- – - [æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz]
20 – 22 as exhibiting the superior authority and character of Christ as
- – - 作为 展出 这 优越的 权威 和 特点 的 基督 作为

[ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ,
a High Priest ,
一个 高的 牧师 ,

20-22节展现了基督作为大祭司的至高权威和品格，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['liːvaɪ] : “ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
in comparison with the priesthood of Levi : “ For those priests were made
在 比较 和 这 圣职 的 利维 : “ 为了 那些 神父 是 制成

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] ;
without an oath ;
没有 一个 誓言 ;

与利未祭司的职分相比：“因为那些祭司没有发誓就被任命；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ; . . .
but this with an oath ; . . .
但 这 和 一个 誓言 ; . . .

但这是发誓的；……

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ]['ʃʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]
and by so much was Jesus made a surety of a better
和 经过 所以 很多 曾是 耶稣 制成 一个 保证 的 一个 更好的

耶稣因此成为更美好未来的保证。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

['testəmənt] .
testament .
遗嘱 .

遗嘱。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [vɜː] .
” And again , in ver .
” 和 再次 , 在 版本 .

“再次，在版本中。

- : “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɪθ] [men] [haɪ] [priːsts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'fɜːməti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
28 : “ For the Law maketh men high priests which have infirmity ; but the
- : “ 为了 这 法律 制造 男人 高的 神父 哪个 有 虚弱 ; 但 这
[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] ,
word of the oath ,
单词 的 这 誓言 ,

28: “因为律法所立的大祭司，是那些有软弱的人；但起誓的话，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] , ['meɪkɪθ] [ðə; ði][sʌn] , [huː] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [,evə'mɔː(r)] .
which was since the Law , maketh the Son , who is consecrated for evermore .
哪个 曾是 自从 这 法律 , 制造 这 儿子 , WHO 是 已祝圣的 为了 越来越 .

自从律法颁布以来，就造就了圣子，祂永远被分别为圣。

” [,aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['triːtɪd] ([hɛb] . ['sɪksθ] . - – -) [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːtli]
” It is also treated (Heb . vi . 16 – 19) as expressing the absolutely
” 它 是 还 治疗 (希伯来书 . 六 . - – -) 作为 表达 这 绝对地
[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [gɒd] :
unalterable counsel of God :
不可更改的 法律顾问 的 上帝 :

“它也被视为（希伯来书 6:16-19）表达了上帝绝对不变的旨意：

“ [men] ['verɪli] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
“ Men verily swear by the greater ,
“ 男人 确实 发誓 经过 这 更大的 ,

“人们确实会以更伟大的事物起誓，

[ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)][,kɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] [straɪf] ;
and an oath for confirmation is to them an end of all strife ;
和 一个 誓言 为了 确认 是 到 他们 一个 结尾 的 全部 冲突 ;

对他们来说，宣誓确认就是结束一切纷争；

[weər'ɪn] [gɒd] , ['wɪlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðə; ði]
wherein God , willing more abundantly to show unto the heirs of promise the
其中 上帝 , 愿意的 更多的 大量 到 展示 到 这 继承人 的 承诺 这
[ɪ,mjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
immutability of His counsel ,
不变性 的 他的 法律顾问 ,

其中，上帝更愿意向承受应许的人充分表明祂旨意的不变性，

[kən'fɜːmd] [,aɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [əʊθ] ; [ðæt] [baɪ] [tuː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,
confirmed it by an oath ; that by two immutable things ,
确认的 它 经过 一个 誓言 ; 那 经过 二 不可更改的 事物 ,

以誓言证实；以两件不可更改的事作证，

[ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə][laɪ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ]
in which it was impossible for God to lie , we might have a strong
在 哪个 它 曾是 不可能的 为了 上帝 到 说谎 , 我们 可能 有 一个 强的
[,kɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

如果上帝不可能说谎，我们或许能得到极大的安慰。

[huː] [hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)][,juː 'es] .
who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us .
WHO 有 逃亡 为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 .

他们逃亡到避难所，是为了抓住摆在我们面前的希望。

” [ðæt] [həʊp] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][æn; ən]['æŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [bəʊθ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] .
” That hope which is as an anchor to the soul , both sure and steadfast .
” 那 希望 哪个 是 作为 一个 锚 到 这 灵魂 , 两个都 当然 和 坚定不移 .

“那希望如同灵魂的锚，既稳固又坚定。”

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] ([ɔː(r)]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] , [ɔː(r)]['mesɪndʒə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l]['taɪdɪŋz]) ,
The office of an apostle (or special messenger , or messenger with special tidings) ,
这 办公室 的 一个 使徒 (或者 特别的 信使 , 或者 信使 和 特别的 消息) ,

使徒的职分（或特使，或传达特殊信息的使者的职分）

[vjuː] ['seprətli] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
viewed separately , has nothing of the priest ; but the offices of teacher of
已查看 分别地 , 有 没有什么 的 这 牧师 ; 但 这 办公室 的 老师 的

单独来看，它与牧师没有任何关系；但它与教师的职责却截然不同。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðə; ði] [lɔː] , ['miːdieɪtə(r)] , [ænd; ənd] [priːst] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] [li'vitikəl] ['priːsthʊd] ;
the law , mediator , and priest were combined in the Levitical priesthood ;
这 法律 , 调解员 , 和 牧师 是 合并 在 这 利未记 圣职 ;

利未祭司制度将律法、调解人和祭司合而为一；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and they were perfectly blended in the person of our Lord Jesus Christ .
和 他们 是 完美 混合 在 这 人 的 我们的 主 耶稣 基督 .

它们在我们的主耶稣基督身上完美地融合在一起。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'veləpt] [ɔː(r)] [dɪ'kleəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['liːvaɪ][baɪ][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['kʌvənənt] ,
Nevertheless the doctrine of the priesthood of Christ could not be much developed or declared until the abolition of the priests of Levi by the termination of that first covenant ,
尽管如此 这 教义 的 这 圣职 的 基督 可以 不是 是 很多 发达 或者 声明 直到 这 废除 的 这 神父 的 利维 经过 这 终止 的 那 第一的 盟约 ,

然而，直到第一个圣约终止，利未祭司被废除之后，基督祭司制度的教义才得以发展和宣扬。

[wen] ['dʒiːzəs] [dɪ'kleəd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [ænd; ənd] “ [geɪv] [ʌp][ðə; ði][gəʊst] ,
when Jesus declared , “ It is finished , ” and “ gave up the ghost ,
什么时候 耶稣 声明 , “ 它 是 完成的 , ” 和 “ 给予 向上 这 鬼 ,

当耶稣宣告“成了”并“断了气”时，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] ” — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [tuː; tə][ɔːl] .
” and “ the veil of the Temple was rent in twain ” — indicating that the approach to the Divine Presence was opened to all .
” 和 “ 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 在 马克·吐温 ” — 表明 那 这 方法 到 这 神圣的 在场 曾是 打开 到 全部 .

“圣殿的幔子裂为两半”——这表明通往神圣临在的道路向所有人敞开。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
During the patriarchal ages ,
期间 这 父权制 年龄 ,

在父权制时代，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔː(r)] [haʊs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]
the head of the family or house appears to have combined in himself the
这 头 的 这 家庭 或者 房子 出现 到 有 合并 在 他自己 这
['peɪtriɑːk] [ænd; ənd] [priːst] .
patriarch and priest .
族长 和 牧师 .

一家之主似乎集族长和祭司的双重角色于一身。

['nəʊə] , ['eɪbrəhæm] , ['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , ['ɒfəd] ['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪbəl] , [ðəʊ]
Noah , Abraham , Isaac and Jacob , offered sacrifices as well as Abel , though
诺亚 , 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布 , 提供 牺牲 作为 出色地 作为 亚伯 , 尽管
[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
the recorded instances are few ,
这 记录 实例 是 很少 ,

诺亚、亚伯拉罕、以撒和雅各都献过祭，亚伯也是如此，虽然有记载的例子不多。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒn] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] ,
and only on very remarkable occasions ; such as the coming out of the ark ,
和 仅有的 在 非常 卓越 场合 ; 这样的 作为 这 未来 出去 的 这 方舟 ,

而且只有在非常特殊的情况下才会发生；例如，人类走出方舟的时候。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['æbrəm] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aɪzək] , [ðə; ði] ['kʌvənənt] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] .
the call of Abram , the sacrifice of Isaac , the covenant to Jacob .
这 称呼 的 亚伯兰 , 这 牺牲 的 艾萨克 , 这 盟约 到 雅各布 .

亚伯兰蒙召，以撒献祭，与雅各立约。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
But we read that it was the
但 我们 读 那 它 曾是 这

但我们读到，那是......

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv][dʒɒb] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
constant practice of Job ; for ,
持续的 实践 的 工作 ; 为了 ,

不断实践约伯记；因为，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfəɪŋz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
after giving an account of the burnt - offerings offered for each of his
后 给予 一个 帐户 的 这 烧焦的 - 供品 提供 为了 每个 的 他的
[sʌnz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] ,
sons after their days of feasting ,
儿子们 后 他们的 天 的 盛宴 ,

在交代了在他每个儿子节期结束后所献的燔祭之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , “ [ðʌs] [dɪd][dʒɒb] [kən'tɪnjuəli] ” ([dʒɒb][ai] . [faɪv]) ;
it is added , “ thus did Job continually ” (Job i . 5) ;
它 是 额外 , “ 因此 做过 工作 持续 ” (工作 我 . 5) ;

又补充道：“约伯常常这样行”（约伯记 1:5）；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['peɪtriːˌɑːks] .
and such was no doubt the practice of other patriarchs .
和 这样的 曾是 不 怀疑 这 实践 的 其他 族长 .

毫无疑问，其他族长也采取了类似的习俗。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][dʒɑːbz][temp'teɪʃ(ə)n] ,
At the close of Job's temptation ,
在 这 关闭 的 工作的 诱惑 ,

在约伯受试探结束时，

[ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sev(ə)n] ['bʊlək] [ænd; ənd]
the Lord said to His three friends that they should take seven bullocks and
这 主 说 到 他的 三 朋友们 那 他们 应该 拿 七 牛 和
['sev(ə)n][ræmz] ,
seven rams ,
七 公羊 ,

耶和华对他的三个朋友说，他们应该牵来七头公牛和七只公羊。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][dʒɒb] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ʌp] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd][dʒɒb] [wʊd] [preɪ]
and go to Job , and offer up burnt - offerings , and Job would pray
和 去 到 工作 , 和 提供 向上 烧焦的 - 供品 , 和 工作 会 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他们去见约伯，献上燔祭，约伯就为他们祷告。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪl] [ai][ək'sept] ” ([dʒɒb][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . [eit]) .
“ for him will I accept ” (Job xlii . 8) .
“ 为了 他 将要 我 接受 ” (工作 xlii . 8) .

“我必接受他”(约伯记 42:8)。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Of the patriarchal religion we are told but little .
的 这 父权制 宗教 我们 是 讲述 但 小的 .

关于父权制宗教，我们知之甚少。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [sez] , [ɪn] [rɒm] .
The Apostle Paul says , in Rom .
这 使徒 保罗 说道 , 在 只读存储器 .

使徒保罗在罗马书中说：

[viː] . - , “ [deθ] [rein] [frɒm; frəm]['ædəm][tuː; tə]['məʊzɪz] ” ; [ɪn] [rɒm] . [ai] . - ,
v . 14 , “ Death reigned from Adam to Moses ” ; in Rom . i . 20 ,
v . - , “ 死亡 统治 从 亚当 到 摩西 ” ; 在 只读存储器 . 我 . - ,

第14节，“从亚当到摩西，死亡掌权”；罗马书1:20，

[ðæt] “ [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['gɒdhed] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
that “ God's eternal power and Godhead were clearly seen in the works of
那 “ 神的 永恒 力量 和 神格 是 清楚地 已见 在 这 作品 的
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

“上帝永恒的力量和神性在创造之工中清晰可见，

” [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , - ,
” so that they were without excuse ; and in Rom . ii . 14 , 15 ,
” 所以 那 他们 是 没有 原谅 ; 和 在 只读存储器 . 二、 . - , - ,

这样，他们就无可推诿了；罗马书 2:14, 15 也这样说。

[ðæt] [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
that though without law they had a conscience bearing witness to the law
那 尽管 没有 法律 他们 有 一个 良心 轴承 证人 到 这 法律
['rɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
written in their hearts ,
书面 在 他们的 心 ,

虽然他们没有法律，但他们的良心见证了刻在他们心中的律法。

[ə'kjuːzɪŋ] [ɔː(r)][ɪk'skjuːzɪŋ][ðeə(r)] [θɔːts] .
accusing or excusing their thoughts .
指控 或者 借口 他们的 想法 .

指责或辩解他们的想法。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [deɪz] ,
In the earliest days ,
在 这 最早 天 ,

在早期,

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][men][mɔː(r)]
the power of God manifested in the works of creation spoke to men more
这 力量 的 上帝 表现出来 在 这 作品 的 创建 辐 到 男人 更多的
['klɪəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['hiːðn] ['neɪʃnz] [huː] [nəʊ] [nɒt] [gɒd] .
clearly than it may now speak to heathen nations who know not God .
清楚地 比 它 可能 现在 说话 到 异教徒 国家 WHO 知道 不是 上帝 .

上帝在创造万物中所彰显的力量，比现在向不认识上帝的异教国家所传达的信息要清晰得多。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huːm] [ðeɪ] [njuː] ,
They spoke to Adam and Eve of the God whom they knew ,
他们 辐 到 亚当 和 前夕 的 这 上帝 谁 他们 知道 ,

他们向亚当和夏娃讲述了他们所认识的神。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] .
and had had intimate acquaintance with .
和 有 有 亲密的 熟人 和 .

并且与他/她关系密切。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔːl]
The glory of Eden and the events of their life there , with their disastrous fall
这 荣耀 的 伊甸园 和 这 活动 的 他们的 生活 那里 , 和 他们的 灾难性的 落下
[ænd; ənd][ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,
and expulsion ,
和 驱逐 ,

伊甸园的辉煌以及他们在那里的生活，包括他们灾难性的堕落和被逐出伊甸园的悲剧。

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .
must have made an indelible impression on their minds .
必须 有 制成 一个 不可磨灭 印象 在 他们的 思想 .

这一定给他们留下了难以磨灭的印象。

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][sʌn] , [muːn] ,
Knowing their Creator they would have no disposition to worship the sun , moon ,
会心 他们的 创作者 他们 会 有 不 处置 到 崇拜 这 太阳 , 月亮 ,

他们了解自己的造物主，就不会有崇拜太阳、月亮的意愿。

[ɔː(r)] [stɑːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
or stars , as His works .
或者 明星 , 作为 他的 作品 .

或者像祂的作品一样，如同星辰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv]
It would be contrary to all the subsequent history of the dealings of
它 会 是 相反 到 全部 这 随后的 历史 的 这 交易 的
[gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd]
God with His creatures to suppose our first parents were driven out and
上帝 和 他的 生物 到 认为 我们的 第一的 父母 是 驱动 出去 和
[left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ;
left to their own devices as to the means of reconciliation with Him ;
左边 到 他们的 自己的 设备 作为 到 这 方法 的 和解 和 他 ;

如果认为我们的始祖被驱逐出境，任由他们自行想办法与上帝和好，那就违背了上帝与祂的造物之间此后交往的所有历史；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spresli] [təʊld] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] ['ædəm] ,
and though we are not expressly told that sacrifice was offered by Adam ,
和 尽管 我们 是 不是 明确地 讲述 那 牺牲 曾是 提供 经过 亚当 ,

虽然圣经没有明确告诉我们亚当献祭过，

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['juːtilaiz] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
many think that the first instruction in utilising skins for clothing ,
许多 思考 那 这 第一的 操作说明 在 利用 皮肤 为了 衣服 ,

许多人认为，利用兽皮制作衣服的第一课是……

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['ɒfəd] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] . [-]
referred to the skins of animals offered in sacrifice . [12]
指 到 这 皮肤 的 动物 提供 在 牺牲 . [-]

指的是祭祀时献祭的动物皮。[12]

[æt; ət] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['pɪəriəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] ([dɪ'skraɪbd] [æz; əz] , “ [ɪn] ['prəʊses]
At probably no very distant period from the Fall (described as , “ In process
在 大概 不 非常 遥远 时期 从 这 落下 (描述 作为 , “ 在 过程
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

可能在距离堕落（被描述为“在时间进程中，

” [ɔː(r)] “ [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [deɪz] ”) , [wiː; wi] [faɪnd] ['eɪbəl] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk]
” or “ in the end of days ”) , we find Abel offering the firstling of his flock
” 或者 “ 在 这 结尾 的 天 ”) , 我们 寻找 亚伯 提供 这 长子 的 他的 群
,
,
,

（或“在末日”），我们看到亚伯献上他羊群中头生的羊羔，

[æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] ; [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː]
an acceptable sacrifice to God ; the same that was commanded by the law
一个 可接受 牺牲 到 上帝 ; 这 相同的 那 曾是 命令 经过 这 法律
[ɒv; əv] ['məʊzɪz] .
of Moses .
的 摩西 .

献给神所悦纳的祭物，就是摩西律法所吩咐的祭物。

[wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['ædəmz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
When we take into account the length of Adam's life and that of his sons ,
什么时候 我们 拿 进入 帐户 这 长度 的 亚当的 生活 和 那 的 他的 儿子们 ,

当我们考虑到亚当和他儿子们的寿命长度时,

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ,
there is no difficulty in concluding that those indelible impressions would be handed down to his posterity ,
那里 是 不 困难 在 总结 那 那些 不可磨灭 印象 会 是 递交 向下 到 他的 后人 ,

不难得出结论,这些难以磨灭的印象将会传承给他的后代。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,
with the history of the Lord's dealings with him ,
和 这 历史 的 这 主场 交易 和 他 ,

结合主与他交往的历史,

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm] .
and what had been revealed to him as the means of propitiation , or being reconciled to Him .
和 什么 有 到过 揭晓 到 他 作为 这 方法 的 安抚 , 或者 存在 和解 到 他 .

以及向他启示的赎罪之道,或与神和好之道。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eɪbəl] ['ɒfəd] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ,
That there was a revelation before the Flood is evident , for Abel offered an acceptable sacrifice ,
那 那里 曾是 一个 启示 前 这 洪水 是 明显 , 为了 亚伯 提供 一个 可接受 牺牲 ,

洪水之前曾有启示是显而易见的,因为亚伯献上了蒙神悦纳的祭物。

[bʌt; bət] [keɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] ;
but Cain's was not accepted ;
但 该隐的 曾是 不是 公认 ;

但该隐的祈祷却没有被接受;

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'drest] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [keɪn] , " [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [wel] ,
while the words addressed by the Lord to Cain , " If thou doest well ,
尽管 这 字 已解决 经过 这 主 到 该隐 , " 如果 你 不会 出色地 ,

而耶和华对该隐所说的话是:"你若行得好,

[ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] ?
shalt thou not be accepted ?
应 你 不是 是 公认 ?

难道你不被接纳吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst] [nɒt] [wel] [sɪn] [liːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] " ([dʒen] . [ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən]) ,
and if thou doest not well sin lieth at the door " (Gen . iv . 7) ,
和 如果 你 不会 不是 出色地 罪 谎言 在 这 门 " (Gen . 四 . 7) ,

"你若不行善,罪就伏在门前"(创世记 4:7)。

['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [keɪn] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
clearly indicate that Cain knew what was pleasing or displeasing to Him .
清楚地 表明 那 该隐 知道 什么 曾是 令人愉悦 或者 令人不快 到 他 .

这清楚地表明该隐知道什么能让上帝喜悦，什么会让上帝不喜悦。

['iːnɒk] [ænd; ənd] ['nəʊə] ['ɔːlsəʊ] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] [səʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ,
Enoch and Noah also walked with God so faithfully that the one was translated ,
以诺 和 诺亚 还 步行 和 上帝 所以 忠实 那 这 一 曾是 翻译 ,

以诺和挪亚也与神同行，非常忠诚，以至于其中一人被接升天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [kən'demd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the other , by his act of faith , condemned the world ,
和 这 其他 , 经过 他的 行为 的 信仰 , 谴责 这 世界 ,

而另一个人，则因其信仰行为，谴责了整个世界。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] ; ['veri] ['klɪəli] ['ʃəʊɪŋ]
and became heir of the righteousness which is of faith ; very clearly showing
和 成为 继承人 的 这 义 哪个 是 的 信仰 ; 非常 清楚地 显示
[ðæt] [feɪθ] ,
that faith ,
那 信仰 ,

并承受了因信称义的产业；这清楚地表明了那份信，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːks] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
rather than works , was in those days the basis of salvation .
相当 比 作品 , 曾是 在 那些 天 这 基础 的 救恩 .

在那个时代，得救的基础是行为，而不是功德。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði]
When we consider the terms in which the sacrifice of Christ is set forth in the
什么时候 我们 考虑 这 条款 在 哪个 这 牺牲 的 基督 是 放 前进 在 这
[njuː] ['testəmənt] ,
New Testament ,
新的 遗嘱 ,

当我们考察新约圣经中对基督牺牲的描述时，

[æz; əz] “ [ðə; ði] [læm] [sleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ” ([rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
as “ The Lamb slain from the foundation of the world ” (Rev . xiii .
作为 “ 这 羊肉 被杀 从 这 基础 的 这 世界 ” (牧师 . 十三 .

正如“从创世以来被杀的羔羊”(启示录 13:12)。

[eit]) ; “ [ˌpriːɔː'deɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ” ([wʌn] [pet] .
8) ; “ Preordained before the foundation of the world ” (1 Pet .
8) ; “ 预定的 前 这 基础 的 这 世界 ” (1 宠物 .

8)；“在创世之前就预定的”(彼得前书 1:18)。

[ai] . - ; [rɒm] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
i . 20 ; Rom . xvi .
我 . - ; 只读存储器 . 十六 .

i. 20；Rom. xvi.

- ; [ɛf] ; [θriː] . [naɪn] , - ; [kɒl] . [ai] . - ; [ˌtuː'tuː]
25 ; Eph ; iii . 9 , 11 ; Col . i . 26 ; 2
- ; 以弗 ; 三、 . 9 , - ; 上校 . 我 . - ; 2

25；以弗所书 3:9, 11；歌罗西书 1:26；2

[tɪm] . [ai] . [naɪn] ; ['taɪtəs] [ai] . [ˌtuː'tuː] ; [mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː] . -) ;
Tim . i . 9 ; Titus i . 2 ; Matt . xxv . 34) ;
蒂姆 . 我 . 9 ; 提图斯 我 . 2 ; 马特 . 25 . -) ;

提摩太前书 1:9；提多书 1:2；马太福音 25:34)；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
it would seem impossible to doubt that the great principle of human
它 会 似乎 不可能的 到 怀疑 那 这 伟大的 原则 的 人类
[rɪ'dempʃn] [ɔː(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
redemption or reconciliation ,
赎回 或者 和解 ,

似乎不可能怀疑人类救赎或和解的伟大原则，

[set] [fɔːθ] [baɪ]
set forth by
放 前进 经过

由......提出

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[səʊ] ['meni] [taɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
so many types under the Law , and by the one Great Offering of the Gospel ,
所以 许多 类型 在下面 这 法律 , 和 经过 这 一 伟大的 提供 的 这 福音 ,

律法之下有如此多的类型，而藉着福音这一次伟大的奉献，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n]
should not have had its initiative in the earlier means of grace and pardon
应该 不是 有 有 它是 倡议 在 这 早些时候 方法 的 优雅 和 赦免
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [taɪmz] .
of the patriarchal times .
的 这 父权制 时代 .

它本不应该在父权时代的早期恩典和赦免方式中发挥主动作用。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
When the children of Israel came out of Egypt ,
什么时候 这 孩子们 的 以色列 来了 出去 的 埃及 ,

以色列人出埃及的时候，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['priːsthʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['eərən]
a complete system of priesthood was established by Divine command in Aaron
一个 完全的 系统 的 圣职 曾是 已确立的 经过 神圣的 命令 在 亚伦
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
and his sons ,
和 他的 儿子们 ,

神藉着祂的旨意，在亚伦和他的儿子们中间建立了一套完整的祭司制度。

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
assisted in the general labours of the Tabernacle service by the remainder of
协助 在 这 一般的 劳动 的 这 会幕 服务 经过 这 余 的
[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['liːvaɪ] .
the tribe of Levi .
这 部落 的 利维 .

利未支派其余的人协助他们进行会幕的日常劳作。

[ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]
The exhibitions of Divine power and majesty which accompanied the giving of
这 展览 的 神圣的 力量 和 威严 哪个 伴随 这 给予 的
[ðə; ði] [lɔː] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dipɪst]
the Law from Mount Sinai were of a character to produce the deepest
这 法律 从 山 西奈山 是 的 一个 特点 到 生产 这 最深处
[ænd; ənd] [məʊst] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðem; ðəm] .
and most lasting impression on those who witnessed them .
和 最多 持久 印象 在 那些 WHO 目击者 他们 .

在西奈山上颁布律法时所展现的神圣力量和威严，给目睹这一切的人留下了最深刻、最持久的印象。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
And as those institutions have a very important bearing on the Gospel of
和 作为 那些 机构 有 一个 非常 重要的 轴承 在 这 福音 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

由于这些机构对基督的福音有着非常重要的影响,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
it is important to review them , as briefly as possible ;
它 是 重要的 到 审查 他们 , 作为 简要地 作为 可能的 ;

务必尽可能简要地回顾一下;

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['stʌdid]
and more especially as this portion of Scripture is often not so much studied
和 更多的 尤其 作为 这 部分 的 圣经 是 经常 不是 所以 很多 研究
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
as it might be with advantage by some of those who ,
作为 它 可能 是 和 优势 经过 一些 的 那些 WHO ,

尤其值得注意的是,这部分经文常常没有得到应有的研读,而研读这部分经文对某些人来说本应大有裨益。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
taking a high view of
采取 一个 高的 看法 的

高度重视

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
the essential spirituality of the Gospel ,
这 基本的 灵性 的 这 福音 ,

福音的本质灵性,

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [les] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
are the less disposed to look into the basis of that spiritual religion ,
是 这 较少的 处置 到 看 进入 这 基础 的 那 精神 宗教 ,

他们不太愿意探究那种精神宗教的根基。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪk] [lɔː] .
which was laid in the Mosaic law .
哪个 曾是 铺设 在 这 马赛克 法律 .

这是摩西律法中规定的。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
PROVISIONS FOR THE PARDON OF SIN , AND RECONCILIATION UNDER THE LAW .
条款 为了 这 赦免 的 罪 , 和 和解 在下面 这 法律 .

赦免罪过和在律法下和解的规定。

[ðə; ði] ['regjələli] [ɔː'deɪnd] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
The regularly ordained sacrifices were the following : —
这 经常 受戒 牺牲 是 这 下列的 : —

定期举行的祭祀活动如下：——

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] .
The daily sacrifices .
这 日常的 牺牲 .

每日的牺牲。

[tuː] [læmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] — [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
Two lambs of the first year — one in the morning and the other in the
二 羔羊 的 这 第一的 年 — 一 在 这 早晨 和 这 其他 在 这
['iːvnɪŋ] ([ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [fɔː(r)] [læmz] ,
evening (and on the Sabbath four lambs ,
晚上 (和 在 这 安息日 四 羔羊 ,

两只一岁的羔羊——一只在早晨，另一只在晚上（安息日则有四只羔羊，

[ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ][naɪn]) ; [wɪð] [ðeə(r)] [miːt] - [ænd; ənd] [drɪŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
Num . xxviii 9) ; with their meat - and drink - offerings of flour ,
数字 . 二十八 9) ; 和 他们的 肉 - 和 喝 - 供品 的 面粉 ,
[ɔɪl] , [waɪn] “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)] ,
oil , wine “ for a sweet savour ,
油 , 葡萄酒 “ 为了 一个 甜的 品尝 ,

民数记 28:9)；他们献上肉和饮料祭，包括面粉、油、酒，“作为甜美的祭品，

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [meɪd] [baɪ]['faɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ” (['ɛksɑːd] .
an offering made by fire unto the Lord ” (Exod .
一个 提供 制成 经过 火 到 这 主 ” (出埃及记 .

“献给耶和华的火祭”(出埃及记 1:12)。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - - -) .
xxix . 38 – 41) .
二十九 . - - -) .

xxix.38–41)。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
“ This shall be a continual burnt - offering throughout your generations at the
“ 这 将 是 一个 持续的 烧焦的 - 提供 自始至终 你的 几代人 在 这
[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
door of the Tabernacle of the congregation before the Lord ,
门 的 这 会幕 的 这 会众 前 这 主 ,

“你们世世代代都要在会幕门口，在耶和华面前，献上这燔祭。”

[weə(r)] [ai] [wɪl] [miːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ” ([vɜː] . -) .
where I will meet with you , to speak there unto thee ” (ver . 42) .
在哪里 我 将要 见面 和 你 , 到 说话 那里 到 你 ” (版本 . -) .

我将在那里与你相会，在那里与你说话”(第 42 节)。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dwel] [ə'mʌŋ]
“ And I will dwell among
“ 和 我 将要 住 之中

“我必住在他们中间。”

[piː] . -
p . 17
p . -

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [gɒd] ” ([vɜː] . -) .
the children of Israel , and will be their God ” (ver . 45) .
这 孩子们 的 以色列 , 和 将要 是 他们的 上帝 ” (版本 . -) .

以色列的子民，并且要作他们的神”(第 45 节)。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɔː(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
Whatever other sacrifices were commanded for any or every day of the week ,
任何 其他 牺牲 是 命令 为了 任何 或者 每一个 天 的 这 星期 ,

无论一周中任何一天或每一天需要献祭什么，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['deɪli] ['ɒfəɹɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] .
they were additional to these daily offerings , with which nothing interfered .
他们 是 额外的 到 这些 日常的 供品 , 和 哪个 没有什么 干扰 .

它们是对这些日常供品之外的额外供品，没有任何其他因素会干扰这些日常供品。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] ([ɔː(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [muːn]) —
On the first day of every month (or first appearance of the new moon) —
在 这 第一的 天 的 每一个 月 (或者 第一的 外貌 的 这 新的 月亮) —

每个月的第一天（或新月出现的第一天）——

[tuː] [jʌŋ] ['bʊlək] ,
Two young bullocks ,
二 年轻的 牛 ,

两头小公牛，

[wʌn] [ræm] ,
One ram ,
一 内存 ,

一只公羊，

['sev(ə)n] [læmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
Seven lambs of the first year ,
七 羔羊 的 这 第一的 年 ,

七只一岁的小羊羔，

[wɪð] ['flaʊə(r)] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
With flour , oil , and wine ,
和 面粉 , 油 , 和 葡萄酒 ,

用面粉、油和酒，

[ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)] , [meɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .
a burnt - offering for a sweet savour , made by fire unto the Lord .
一个 烧焦的 - 提供 为了 一个 甜的 品尝 , 制成 经过 火 到 这 主 .

献给耶和华的燔祭，是馨香的火祭。

['ɔːlsəʊ] [wʌn] [kɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] - ['ɒfərɪŋ] ([ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Also one kid for a sin - offering , and his drink - offering (Num . xxviii .
还 一 孩子 为了 一个 罪 - 提供 , 和 他的 喝 - 提供 (数字 . 二十八 .

还要献一只小羊羔作赎罪祭，以及奠祭（民数记 28:12)。

- , & [siː] .) .
11 , & c .) .
- , & c .) .

11，等等）。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] (['eibib]) [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,
On the 14th of the first month (Abib) the Feast of the Passover ,
在 这 14th 的 这 第一的 月 (阿比卜) 这 盛宴 的 这 逾越节 ,

正月（亚比月）十四日是逾越节。

['ɔːlsəʊ] [kɔːld] " [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['pɑːsəʊvə(r)] " (['ɛksɑːd] .
also called " the sacrifice of the Lord's passover " (Exod .
还 称为 " 这 牺牲 的 这 主场 逾越节 " (出埃及记 .

也称"耶和华的逾越节祭物"（出埃及记 1:12）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) .
xii . 27) .
十二 . -) .

xii. 27）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]['festɪvl; 'festəvəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It was a memorial festival throughout the generations of the children
它 曾是 一个 纪念馆 节日 自始至终 这 几代人 的 这 孩子们
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ,

这是一个世代相传的以色列子民的纪念节日。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns]
to mark their deliverance from bondage in Egypt , and the special Providence
到 标记 他们的 解救 从 束缚 在 埃及 , 和 这 特别的 普罗维登斯

为了纪念他们从埃及的奴役中解脱出来，以及天主的特殊眷顾。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] ,
which protected them from the destroying angel ,
哪个 受保护 他们 从 这 摧毁 天使 ,

这保护了他们免受毁灭天使的伤害，

[huː] [prə'kjʊəd] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ] ['sleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn]
who procured that deliverance by slaying all the first - born of man and beast in
WHO 采购 那 解救 经过 杀戮 全部 这 第一的 - 出生 的 男人 和 兽 在
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

他通过屠杀埃及所有头生的人类和牲畜，获得了救赎。

[ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [meɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔː(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
A lamb of the first year , a male from the sheep or goats and without
一个 羊肉 的 这 第一的 年 , 一个 男性 从 这 羊 或者 山羊 和 没有
['blemɪʃ] ,
blemish ,
缺陷 ,

一岁大的羔羊，雄性，来自绵羊或山羊，且无瑕疵。

[wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['rəʊstɪd] [wɪð] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][baɪ] ['evri]
was killed at even , and the flesh roasted with fire was eaten by every
曾是 被杀 在 甚至 , 和 这 肉 烤 和 火 曾是 吃 经过 每一个
['haʊshəʊld] [ðæt] [naɪt] ,
household that night ,
家庭 那 夜晚 ,

当晚它被杀，用火烤熟的肉被每家每户当晚都吃了。

[waɪl] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
while the destroying angel was at work around them ;
尽管 这 摧毁 天使 曾是 在 工作 大约 他们 ;

当毁灭天使在他们周围活动时；

[bʌt; bət]['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [tuː]
but prior to this the blood of the lamb had been sprinkled on the two
但 事先的 到 这 这 血 的 这 羊肉 有 到过 撒上 在 这 二
[saɪd][pəʊsts] ,
side posts ,
边 帖子 ,

但在此之前，羔羊的血已经洒在了两侧的柱子上。

[ænd; ənd]['ʌpə(r)][dɔː(r)][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and upper door post of the houses ,
和 上 门 邮政 的 这 房屋 ,

以及房屋的上门柱，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən] . . . .
“ and the blood shall be to you for a token . . . .
“ 和 这 血 将 是 到 你 为了 一个 令牌 . . . .

“这血要给你们作记号……

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [siːθ] [ðə; ði] [blʌd] , [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ;
And when the Lord seeth the blood , He will pass over you ;
和 什么时候 这 主 沸腾 这 血 , 他 将要 经过 超过 你 ;

耶和华看见这血，就越过你们去；

” [səʊ] [ðæt] [waɪl] ['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [ded] ,
” so that while every other house had its dead ,
” 所以 那 尽管 每一个 其他 房子 有 它是 死的 ,

因此，当其他每家每户都有死人时，

[ðeɪ] [et; eɪt] [sɪ'kjʊəli] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sprɪŋk(ə)ld] [blʌd] .
they ate securely under cover of the sprinkled blood .
他们 吃 安全地 在下面 覆盖 的 这 撒上 血 .

在洒落的鲜血掩护下，他们安心地吃着东西。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
This festival was instituted on the departure of the children of Israel
这 节日 曾是 已设立 在 这 离开 的 这 孩子们 的 以色列
[frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
from Egypt ,
从 埃及 ,

这个节日是为了纪念以色列人离开埃及而设立的。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd]
and before the giving of the Law , or the appointment of the priesthood
和 前 这 给予 的 这 法律 , 或者 这 预约 的 这 圣职
[ɒv; əv]
of
的

在颁布律法或任命祭司之前

['eərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Aaron and his sons .
亚伦 和 他的 儿子们 .

亚伦和他的儿子们。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
As with the patriarchal sacrifices , it was provided by the head of the household .
作为 和 这 父权制 牺牲 , 它 曾是 假如 经过 这 头 的 这 家庭 .

与父权制下的祭祀一样，祭品由一家之主提供。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [taɪmz] , [wen] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
In allusion to subsequent times , when their children should inquire the meaning of the service ,
在 典故 到 随后的 时代 , 什么时候 他们的 孩子们 应该 查询 这 意义 的 这 服务 ,

这是在暗示，当他们的孩子将来会询问这项仪式的意义时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['pɑːsəʊvə(r)] " (['ɛksɑːd] .
they were to say " It is the sacrifice of the Lord's passover " (Exod .
他们 是 到 说 " 它 是 这 牺牲 的 这 主场 逾越节 " (出埃及记 .

他们要说："这是耶和华逾越节的祭物"(出埃及记 1:10)。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) .
xii . 27) .
十二 . -) .

xii. 27)。

[ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The Passover has a very marked reference to our Lord Jesus Christ .
这 逾越节 有 一个 非常 标记 参考 到 我们的 主 耶稣 基督 .

逾越节与我们的主耶稣基督有着非常明显的关联。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
Shortly before His death He said to His disciples ,
不久 前 他的 死亡 他 说 到 他的 门徒 ,

祂临终前不久对门徒们说：

" [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['pɑːsəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['sʌfə(r)] ;
" With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer ;
" 和 欲望 我 有 想要的 到 吃 这 逾越节 和 你 前 我 遭受 ;

"我切切地盼望在受难之前与你们一同吃这逾越节的筵席；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] ,
" and at that supper He said of the bread ,
" 和 在 那 晚餐 他 说 的 这 面包 ,

在那顿晚餐上，祂论到饼说：

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [hiː; hi] [brəʊk] ,
which as the master of the feast He broke ,
哪个 作为 这 掌握 的 这 盛宴 他 打破 ,

他作为宴席的主人，打破了它。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] ,
“ This is My body which is given for you ; ” and of the cup ,
“ 这 是 我的 身体 哪个 是 给定 为了 你 ; ” 和 的 这 杯子 ,

“这是我的身体，为你们舍的;”以及杯子，

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” ([luːk]
“ This is the New Testament in My blood , which is shed for you ” (Luke
“ 这 是 这 新的 遗嘱 在 我的 血 , 哪个 是 棚 为了 你 ” (卢克
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - – -) .
xxii . 15 – 20) .
二十二 . - – -) .

“这是我用血所立的新约，是为你们流出来的。”(路加福音 22:15-20)

4th .
4th .
4th .

第四。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːskl] [fiːst] ['fɒləʊd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði] [fiːst]
Immediately upon the Paschal feast followed , during the next seven days , the Feast
立即地 之上 这 复活节 盛宴 随后 , 期间 这 下一个 七 天 , 这 盛宴
[ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,
of Unleavened Bread ,
的 无酵饼 面包 ,

逾越节之后，接下来的七天是除酵节。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] , [iːtʃ] [deɪ] —
during which were to be offered , each day —
期间 哪个 是 到 是 提供 , 每个 天 —

在此期间，每天都将提供——

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[tuː] [jʌŋ] ['bʊlək] ,
Two young bullocks ,
二 年轻的 牛 ,

两头小公牛，

[wʌn] [ræm] ,
One ram ,
一 内存 ,

一只公羊，

['sev(ə)n] [læmz] ,
Seven lambs ,
七 羔羊 ,

七只羔羊，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ɔɪl] ,
For a burnt - offering , with flour and oil ,
为了 一个 烧焦的 - 提供 , 和 面粉 和 油 ,

用面粉和油做燔祭，

[ænd; ənd][wʌn] [gəʊt] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ([ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - – -) .
and one goat daily for a sin - offering (Num . xxviii . 17 – 25) .
和 一 山羊 日常的 为了 一个 罪 - 提供 (数字 . 二十八 . - – -) .

每天献一只山羊作为赎罪祭（民数记 28:17-25）。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [fɜːst] - [fruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ,
On presenting the sheaf of First - fruits to the Lord ,
在 呈现 这 捆 的 第一的 - 水果 到 这 主 ,

将初熟的果子献给耶和华时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] “ [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [iːt] [bred] [nɔː(r)] [pɑːtʃt] [kɔːn] , [nɔː(r)] [griːn] [ɪəz] ,
of which it is said “ Ye shall neither eat bread nor parched corn , nor green ears ,
的 哪个 它 是 说 “ 叶 将 两者都不 吃 面包 也不 干渴 玉米 , 也不 绿色的 耳朵 ,

其中有话说：“你们不可吃面包，也不可吃烤熟的玉米，也不可吃青玉米穗，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ” [-] ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God ” [20] (Lev . xxiii . 14) .
直到 这 自身 天 那 是的 有 带来 一个 提供 到 你的 上帝 ” [-] (列夫 . 二十三 . -) .

直到你们向你们的神献祭的那一天”[20]（利未记 23:14）。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [meɪl] [læm] , [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
On that day was to be offered a male lamb , without blemish , of the first year ,
在 那 天 曾是 到 是 提供 一个 男性 羊肉 , 没有 缺陷 , 的 这 第一的 年 ,

那天要献上一只一岁大的、没有瑕疵的公羊羔。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] , [wɪð] ['flaʊə(r)] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
for a burnt - offering , with flour , oil , and wine ,
为了 一个 烧焦的 - 提供 , 和 面粉 , 油 , 和 葡萄酒 ,

用面粉、油和酒作燔祭，

— “ [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)] ” ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
— “ an offering made by fire unto the Lord for a sweet savour ” (Lev . xxiii . 13) .
— “ 一个 提供 制成 经过 火 到 这 主 为了 一个 甜的 品尝 ” (列夫 . 二十三 . -) .

—“献给耶和华的火祭，作为馨香的祭物”（利未记 23:13）。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ([kɔːld] ['ɔːlsəʊ] [fiːst] [ɒv; əv] [wiːks] , [eks] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
The Feast of Pentecost (called also feast of weeks , Ex . xxxiv .
这 盛宴 的 五旬节 (称为 还 盛宴 的 周 , 前任 . 34 .

五旬节（又称七七节，出埃及记 34:12）

-) , ['fɪfti] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [miːt] - ['ɒfərɪŋ]
22) , fifty days later , on presenting to the Lord a new meat - offering
-) , 五十 天 之后 , 在 呈现 到 这 主 一个 新的 肉 - 提供

22），五十天后，向耶和华献上新的素祭

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
from their habitations (Lev . xxiii . 16) .
从 他们的 居住地 (列夫 . 二十三 . -) .

从他们的住处（利未记 23:16）。

[tuː] [weɪv] [ləʊvz] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] , ['beɪkən] [wɪð] ['lev(ə)n] ,
Two wave loaves of fine flour , baken with leaven ,
二 海浪 面包 的 美好的 面粉 , 烘焙 和 酵 ,

两块用精面粉和酵母烘焙而成的波浪形面包

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ” ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) , [ænd; ənd]
“ They are the first - fruits unto the Lord ” (Lev . xxiii . 17) , and
“ 他们 是 这 第一的 - 水果 到 这 主 ” (列夫 . 二十三 . -) , 和
[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ɒfəɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] —
the accompanying offerings were —
这 随同 供品 是 —

“这些是献给耶和华的初熟之物”（利未记 23:17），伴随献上的祭物是——

['sev(ə)n] [læmz] [ɒv; əv] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
Seven lambs of first year ,
七 羔羊 的 第一的 年 ,

七只一岁大的羔羊，

[tuː] [-] [jʌŋ] ['bʊlək] ,
Two [21] young bullocks ,
二 [-] 年轻的 牛 ,

两头[21]小公牛，

[wʌn] [ræm] ,
One ram ,
一 内存 ,

一只公羊，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
For a burnt - offering ,
为了 一个 烧焦的 - 提供 ,

对于燔祭，

[ænd; ənd][wʌn][kɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ([tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] — [ˌen juː 'em] .
and one kid for a sin - offering (to make atonement — Num .
和 一 孩子 为了 一个 罪 - 提供 (到 制作 赎罪 — 数字 .
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . -) ,
xxviii . 30) ,
二十八 . -) ,

还要献上一只小羊羔作赎罪祭（为要赎罪——民数记 28:30），

[ænd; ənd] [tuː] [læmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
and two lambs for a peace - offering (Lev . xxiii . 19) .
和 二 羔羊 为了 一个 和平 - 提供 (列夫 . 二十三 . -) .

并献两只羔羊作平安祭（利未记 23:19）。

7th .
7th .
7th .

第七。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] —
At the Feast of Trumpets , the first of the seventh month —
在 这 盛宴 的 小号 , 这 第一的 的 这 第七 月 —

在七月初一的吹角节——

[wʌn] [jʌŋ] ['bʊlək] ,
One young bullock ,
一 年轻的 犍 ,

一头小公牛，

[wʌn] [ræm] ,
One ram ,
一 内存 ,

一只公羊，

['sev(ə)n] [læmz] ,
Seven lambs ,
七 羔羊 ,

七只羔羊，

[wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɔɪl] .
With flour and oil .
和 面粉 和 油 .

用面粉和油。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ]
for a burnt - offering for a sweet savour unto the Lord , and one kid for a sin - offering
为了 一个 烧焦的 - 提供 为了 一个 甜的 品尝 到 这 主 , 和 一 孩子 为了 一个 罪 - 提供

要献一只羔羊作燔祭，作为献给耶和华的馨香祭；又要献一只山羊羔作赎罪祭。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” ([ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [ˌtuː'tuː] – [faɪv]) .
“ to make atonement for you ” (Num . xxix . 2 – 5) .
“ 到 制作 赎罪 为了 你 ” (数字 . 二十九 . 2 – 5) .

“为你们赎罪”(民数记 29:2-5)。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ɒn][ðə; ði]['ænjuəl] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] , [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] :
On the annual Day of Atonement , the tenth of the seventh month :
在 这 年度的 天 的 赎罪 , 这 第十 的 这 第七 月 :

每年的赎罪日，即七月初十：

[wʌn] [jʌŋ] ['bʊlək] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ,
One young bullock for a sin - offering ,
一 年轻的 犍 为了 一个 罪 - 提供 ,

一头小公牛作赎罪祭，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and a ram for a burnt - offering for the high priest and his
和 一个 内存 为了 一个 烧焦的 - 提供 为了 这 高的 牧师 和 他的
[haʊs] ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] . [sɪks]) ,
house (Lev . xvi . 6) ,
房子 (列夫 . 十六 . 6) ,

还要献一只公羊作燔祭，给大祭司和他的家室（利未记 16:6）。

[ænd; ənd] [tuː] [kidz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] (
and two kids of the goats from the congregation for a sin - offering (
和 二 孩子们 的 这 山羊 从 这 会众 为了 一个 罪 - 提供 (
[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ,
one for the annual sin - offering ,
一 为了 这 年度的 罪 - 提供 ,

还有会众献上的两只山羊羔作为赎罪祭（一只用于年度赎罪祭，

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt]) ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] . [faɪv]) .
and one for the scape - goat) (Lev . xvi . 5) .
和 一 为了 这 逃脱 - 山羊) (列夫 . 十六 . 5) .

（利未记 16:5）

['ɔːlsəʊ] —
Also —
还 —

还-

[wʌn] ['bʊlək] ,
One bullock ,
一 犍 ,

一头小公牛，

[wʌn] [ræm] , [ænd; ənd]
One ram , and
一 内存 , 和

一只公羊，以及

['sev(ə)n] [læmz] ,
Seven lambs ,
七 羔羊 ,

七只羔羊，

[wɪð] [miːt] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɔɪl] ,
With meat offering of flour and oil ,
和 肉 提供 的 面粉 和 油 ,

供奉肉、面粉和油，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ([ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [eit]) .
for a burnt - offering (Num . xxix . 8) .
为了 一个 烧焦的 - 提供 (数字 . 二十九 . 8) .

献燔祭（民数记 29:8）。

[ænd; ənd][wʌn][kɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] ([ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . -) .
And one kid for a sin - offering of atonement (Num . xxix . 11) .
和 一 孩子 为了 一个 罪 - 提供 的 赎罪 (数字 . 二十九 . -) .

还要献上一只小羊羔作为赎罪祭（民数记 29:11）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] — “ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['həʊli] [ˌkɒnvə'keɪʃn]
This was a day of great solemnity — “ It shall be a holy convocation
这 曾是 一个 天 的 伟大的 严肃 — “ 它 将 是 一个 圣 召集
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

这是极其庄严的一天——“这日是你们的圣会，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ” ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) , & [siː] , “ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]
and ye shall afflict your souls ” (Lev . xxiii . 27) , & c , “ Ye shall
和 是的 将 折磨 你的 灵魂 ” (列夫 . 二十三 . -) , & c , “ 叶 将
[duː; də][nəʊ] [wɜːk] ; . . .
do no work ; . . .
做 不 工作 ; . . .

你们要刻苦己心”(利未记 23:27)，等等，“你们什么工都不可做；……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ” ([lef]
it is a day to make atonement for you before the Lord your God ” (Lev
它 是 一个 天 到 制作 赎罪 为了 你 前 这 主 你的 上帝 ” (列夫
. [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) ;
. xxiii . 28) ;
. 二十三 . -) ;

“这是你们在耶和华你们的神面前赎罪的日子”(利未记 23:28)；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt]
and whoever among the congregation did not
和 谁 之中 这 会众 做过 不是

会众中凡没有

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ə'flɪkt] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [dɪd] ['eni] [wɜːk] [ˌðeər'ɪn] ,
afflict his soul , or whoever did any work therein ,
折磨 他的 灵魂 , 或者 谁 做过 任何 工作 其中 ,

使他的灵魂受苦，或使任何参与其中的人受苦。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -) .
was to be cut off from among his people (Lev . xxiii . 29 , 30) .
曾是 到 是 切 离开 从 之中 他的 人们 (列夫 . 二十三 . - , -) .

将被从他的人民中剪除（利未记 23:29, 30）。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . . .
“ It shall be . . .
“ 它 将 是 . . .

“将会是……”

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] : [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [æt; ət]
a sabbath of rest , and ye shall afflict your souls : in the ninth day at
一个 安息日 的 休息 , 和 是的 将 折磨 你的 灵魂 : 在 这 第九 天 在
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

你们要守为安息日，刻苦己心；第九日晚上，

[frɒm; frəm]['iːv(ə)n][tuː; tə]['iːv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæbəθ] ” ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
from even to even , shall ye celebrate your sabbath ” (Lev . xxiii . 32
从 甚至 到 甚至 , 将 是的 庆祝 你的 安息日 ” (列夫 . 二十三 . -
) .
) .
) .

“从晚上到晚上，你们要守安息日”(利未记 23:32)。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['tæbənækl] ,
The high priest was not to enter within the veil to the inner tabernacle ,
这 高的 牧师 曾是 不是 到 进入 之内 这 面纱 到 这 内 圣幕 ,

大祭司不可进入幔子内的内殿。

[ɪk'sept] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , “ [ðæt] [hiː; hi][daɪ][nɒt] ,
except on this day , “ that he die not ,
除了 在 这 天 , “ 那 他 死 不是 ,

唯独在这一天，“他不会死去”，

” [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]
” and then only with the blood of the sin - offerings for himself and
” 和 然后 仅有的 和 这 血 的 这 罪 - 供品 为了 他自己 和
[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,

然后，他只用赎罪祭牲的血为自己和会众赎罪。

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
peculiar to this day .
奇特 到 这 天 .

至今仍是如此奇特。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['lɪnɪn] [dres]
Before doing so he laid aside his ornamental garments and put on a linen dress
前 正在做 所以 他 铺设 旁边 他的 装饰 服装 和 放 在 一个 亚麻布 裙子
([lef] .
(Lev .
(列夫 .

在此之前，他脱下华丽的服饰，换上亚麻衣服（利未记 1:10）。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [ˌtuː'tuː] – [fɔːr]) .
xvi . 2 – 4) .
十六 . 2 – 4) .

xvi.2–4）。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['sensə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt]
He took in his hands a censer of burning coals from the altar of burnt
他 采取 在 他的 双手 一个 香炉 的 燃烧 煤炭 从 这 坛 的 烧焦的
['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
offerings and put on it a handful of incense ,
供品 和 放 在 它 一个 少数 的 香 ,

他从燔祭坛上取下一个盛着燃烧炭火的香炉，放在上面一把香。

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [mait] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ,
that the cloud of the incense might cover the mercy seat ,
那 这 云 的 这 香 可能 覆盖 这 怜悯 座位 ,

好让香的云雾遮盖施恩座。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , “ [ðæt] [hiː; hi][daɪ][nɒt] ” ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - , -)
whereon the Lord appeared in the cloud , “ that he die not ” (Lev . xvi . 12 , 13)
其中 这 主 出现 在 这 云 , “ 那 他 死 不是 ” (列夫 . 十六 . - , -)
.
.
.

于是耶和华在云中显现，“免得他死亡”(利未记 16:12, 13)。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfəɹɪŋz] ,
He then took the blood of the sin - offerings ,
他 然后 采取 这 血 的 这 罪 - 供品 ,

然后他取了赎罪祭牲的血，

[piː] . -
p . 24
p . -

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] ,
both for the priest and people , within the veil ,
两个都 为了 这 牧师 和 人们 , 之内 这 面纱 ,

无论是对祭司还是对信众而言，在帷幔之内，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ['iːstwəd] ,
and sprinkled it with his finger upon the mercy seat eastward ,
和 撒上 它 和 他的 手指 之上 这 怜悯 座位 向东 ,

他用指头将圣水洒在东边的施恩座上。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
and before the mercy seat seven times (Lev . xvi .
和 前 这 怜悯 座位 七 时代 (列夫 . 十六 .

在施恩座前七次（利未记 16:17）。

- , -) , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,
15 , 16) , to make an atonement for the Holy Place ,
- , -) , 到 制作 一个 赎罪 为了 这 圣 地方 ,

15、16)，为圣地赎罪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'klinnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
because of the uncleanness of the children of Israel ,
因为 的 这 不洁 的 这 孩子们 的 以色列 ,

因为以色列人的不洁，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][sɪnz] ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] . -)
and because of their transgressions in all their sins (Lev . xvi . 16)
和 因为 的 他们的 过错 在 全部 他们的 罪孽 (列夫 . 十六 . -)

.
:
.

并且因为他们犯了罪，犯了一切罪恶（利未记 16:16）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sækrɪfaɪs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn]
This is the only sacrifice described in the Law , which corresponds with the words in
这 是 这 仅有的 牺牲 描述 在 这 法律 , 哪个 对应 和 这 字 在

['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Hebrews xiii .
希伯来书 十三 .

这是律法中描述的唯一献祭，与希伯来书13章中的话相符。

- : — “ [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [biːsts] [huːz] [blʌd] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri]
11 : — “ The bodies of those beasts whose blood is brought into the sanctuary
- : — “ 这 身体 的 那些 野兽 谁 血 是 带来 进入 这 避难所

[fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
for sin ,
为了 罪 ,

11: —“那些因赎罪而被带入圣所的牲畜的血，

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] .
are burned without the camp .
是 烧伤 没有 这 营 .

营地被烧毁。

” [nəʊ]['ʌðə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['ænjuəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ([ɔː(r)]['ɪnə(r)]['temp(ə)l]) [baɪ]
” No other blood was annually brought into the sanctuary (or inner temple) by
” 不 其他 血 曾是 每年 带来 进入 这 避难所 (或者 内 寺庙) 经过

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the high priest on behalf of the people ,
这 高的 牧师 在 代表 的 这 人们 ,

“每年大祭司不会代表百姓将其他任何血带入圣所（或内殿）。”

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
and sprinkled on and before the mercy seat ; and the flesh of these ,
和 撒上 在 和 前 这 怜悯 座位 ; 和 这 肉 的 这些 ,

并洒在施恩座上和施恩座前；以及这些肉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] , [wɒz; wəz] [bɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] .
as well as of some other offerings , was burned without the camp .
作为 出色地 作为 的 一些 其他 供品 , 曾是 烧伤 没有 这 营 .

以及其他一些祭品，都被烧毁了，没有带出营地。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ɪn]
The service of this day required that in
这 服务 的 这 天 必需的 那 在

今天的仪式要求是……

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊlək] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
addition to a bullock for a sin - offering , and a ram for a
添加 到 一个 键 为了 一个 罪 - 提供 , 和 一个 内存 为了 一个
[bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
burnt - offering ,
烧焦的 - 提供 ,

除赎罪祭的牛犊外，还要加一只公绵羊作燔祭。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] . [θriː] – [sɪks]) ,
to make atonement for himself and his house (Lev . xvi . 3 – 6) ,
到 制作 赎罪 为了 他自己 和 他的 房子 (列夫 . 十六 . 3 – 6) ,

为自己和自己的家赎罪（利未记 16:3-6），

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [tuː] [kɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊts]
the high priest should take of the congregation of Israel two kids of the goats
这 高的 牧师 应该 拿 的 这 会众 的 以色列 二 孩子们 的 这 山羊
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
for a sin - offering (Lev . xvi .
为了 一个 罪 - 提供 (列夫 . 十六 .

大祭司应当从以色列会众中挑选两只山羊羔作为赎罪祭（利未记 16:12）。

[faɪv]) ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tuː] [kɪdz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] (
5) ; he was to present the two kids at the door of the tabernacle (
5) ; 他 曾是 到 展示 这 二 孩子们 在 这 门 的 这 圣幕 (
[vɜː] . ['sɛvən]) ,
ver . 7) ,
版本 . 7) ,

5）；他要把两只小羊羔带到会幕门口（第7节），

[ænd; ənd] “ [kɑːst][lɒts] , ” [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][wʌn] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] ” (
and “ cast lots , ” one for the Lord and one “ for the scape - goat ” (
和 “ 投掷 很多 , ” 一 为了 这 主 和 一 “ 为了 这 逃脱 - 山羊 ” (
[vɜːs] . [eit][ænd; ənd] -) .
vers . 8 and 10) .
版本 . 8 和 -) .

然后“拈阄”，一拈献给耶和华，一拈献给替罪羊（第 8 节和第 10 节）。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
He killed the former for a sin - offering for the people , and
他 被杀 这 以前的 为了 一个 罪 - 提供 为了 这 人们 , 和
[prə'siːdid] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ([piː] . -) .
proceeded as already described (p . 23) .
继续 作为 已经 描述 (p . -) .

他为了给百姓赎罪而杀死了前者，然后按照前面描述的方式继续进行（第 23 页）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] ,
In addition to the blood taken within the veil ,
在 添加 到 这 血 已采取 之内 这 面纱 ,

除了面纱内采集的血液之外，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
the high priest was to put some of it upon the horns of the altar ,
这 高的 牧师 曾是 到 放 一些 的 它 之上 这 角 的 这 坛 ,

大祭司要将其中的一部分放在祭坛的角上。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ([vɜːs] . - , -) .
and sprinkle it seven times upon it to hallow it (vers . 18 , 19) .
和 撒 它 七 时代 之上 它 到 神圣的 它 (版本 . - , -) .

并洒七次在圣地上，使圣地成圣（第18、19节）。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [skeɪp] - [gəʊt] ,
Then , as to the other , or scape - goat ,
然后 , 作为 到 这 其他 , 或者 逃脱 - 山羊 ,

至于另一个人，或者说替罪羊，

['eərən] [leɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [gəʊt] [ænd; ənd] [kən'fest] ['əʊvə(r)]
Aaron laid both his hands on the head of the live goat and confessed over
亚伦 铺设 两个都 他的 双手 在 这 头 的 这 居住 山羊 和 坦白 超过
[hɪm][ɔːl][ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
him all the iniquities of the children of Israel ,
他 全部 这 罪恶 的 这 孩子们 的 以色列 ,

亚伦将双手按在活山羊的头上，承认以色列人的一切罪孽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][sɪnz] ; ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed]
and all their transgressions in all their sins ; putting them on the head
和 全部 他们的 过错 在 全部 他们的 罪孽 ; 推杆 他们 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

以及他们所有的过犯和所有的罪恶；把他们放在......的头上

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[gəʊt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
goat , and sent him away by the hand of a fit man into the wilderness ,
山羊 , 和 发送 他 离开 经过 这 手 的 一个 合身 男人 进入 这 荒野 ,

把山羊交给一个合适的人，送他到旷野去。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [gəʊt] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] ” ([lef] . [ˌɛks'viː'aɪ] . -
and the “ goat bore them away to a land not inhabited ” (Lev . xvi . 21
和 这 “ 山羊 钻孔 他们 离开 到 一个 土地 不是 有人居住的 ” (列夫 . 十六 . -
) .
) .
) .

“山羊把他们带到无人居住的地方”(利未记 16:21)。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Although every sin - offering had a reference to the Lord Jesus Christ ,
虽然 每一个 罪 - 提供 有 一个 参考 到 这 主 耶稣 基督 ,

虽然每一份赎罪祭都与主耶稣基督有关，

[ðə; ði][kɪd] ['ɒfəd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [hɛb] .
the kid offered on this day by the masses of the people is treated in Heb .
这 孩子 提供 在 这 天 经过 这 群众 的 这 人们 是 治疗 在 希伯来书 .
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

希伯来书 13 章中对这一天由民众献祭的幼童进行了描述。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
as having a very special application to Him ,
作为 拥有 一个 非常 特别的 应用 到 他 ,

对祂而言，这具有非常特殊的意义。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] ['hævɪŋ] [biːn] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi]
from the blood having been carried within the veil and sprinkled on the mercy
从 这 血 拥有 到过 携带 之内 这 面纱 和 撒上 在 这 怜悯
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

从幔子内所带的血，以及洒在施恩座上的血，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ['hævɪŋ] [biːn] [bɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] .
and from the body having been burned without the camp .
和 从 这 身体 拥有 到过 烧伤 没有 这 营 .

尸体在营地外被焚烧。

[səʊ]['dʒiːzəs] , ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l]
So Jesus , having suffered without the gate , and having obtained eternal
所以 耶稣 , 拥有 遭受 没有 这 门 , 和 拥有 获得 永恒
[rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
redemption for us ,
赎回 为了 我们 ,

所以，耶稣在城门外受苦，为我们赢得了永远的救赎，

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
not by the blood of others , but by His own blood ,
不是 经过 这 血 的 其他的 , 但 经过 他的 自己的 血 ,

不是靠别人的血，而是靠他自己的血。

['hævɪŋ] “ ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ” ['entəd] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz]
having “ given Himself a ransom for all , ” entered not into the holy places
拥有 “ 给定 他本人 一个 赎金 为了 全部 , ” 进入 不是 进入 这 圣 地方
[meɪd] [wɪð] [hændz] ,
made with hands ,
制成 和 双手 ,

他“舍己作万人的赎价”，却没有进入人手所造的圣所。

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
but into Heaven itself , there to appear in the presence of God for us .
但 进入 天堂 本身 , 那里 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 .

而是进入天堂，在那里为我们出现在上帝面前。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [skeɪp] - [gəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] ,
Again , in the scape - goat , which was the complement of the sin - offering ,
再次 , 在 这 逃脱 - 山羊 , 哪个 曾是 这 补充 的 这 罪 - 提供 ,

再者，在替罪羊的献祭中，它是赎罪祭的补充。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['beərɪŋ] [ə'weɪ]

we have a reference to the Lord Jesus bearing away

我们 有 一个 参考 到 这 主 耶稣 轴承 离开

我们有关于主耶稣背负重担的记载。

[piː] . -

p . 27

p . -

第27页

['aʊə(r)][sɪnz] “ [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

our sins “ in His own body on the tree ,

我们的 罪孽 “ 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ,

“祂在十字架上亲身担当了我们的罪，

” [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'membəd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ([wʌn][pet] .

” so that they should be no more remembered against us (1 Pet .

” 所以 那 他们 应该 是 不 更多的 记得 反对 我们 (1 宠物 .

好叫他们不再被记念来控告我们（彼得前书 1:12）。

[ˌaɪ 'aɪ] . -) .

ii . 24) .

二、 . -) .

ii. 24）。

9th .

9th .

9th .

第九。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʌn][mɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæbənækl] , [ɔː(r)]

There remains one more appointed festival , the Feast of Tabernacles , or

那里 遗迹 一 更多的 任命 节日 , 这 盛宴 的 帐幕 , 或者

['ɪnˌgæðərɪŋ] (['ɛksɑːd] .

ingathering (Exod .

收集 (出埃及记 .

还有最后一个指定的节日，即住棚节，或称收藏节（出埃及记 1:18）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -) [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ,

xxiii . 16) on the fifteenth day of the seventh month ,

二十三 . -) 在 这 第十五 天 的 这 第七 月 ,

二十三、16）七月十五日，

[wen] [ðə; ði][krɒps][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ɔɪl][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['leɪbə(r)] .

when the crops of wine and oil had completed the harvest labours .

什么时候 这 农作物 的 葡萄酒 和 油 有 完全的 这 收成 劳动 .

当葡萄酒和橄榄油的收割工作完成之后。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd]['sev(ə)n] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['njuːmərəs] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] , [vɪz] . , —

It lasted seven days , during which numerous sacrifices were ordained , viz . , —

它 持续 七 天 , 期间 哪个 很多的 牺牲 是 受戒 , 即 . , —

仪式持续了七天，期间举行了许多祭祀仪式，即——

[ðə; ði] 1st [deɪ] , - ['bʊlək] , [ˌtuː'tuː][ræmz] , - [læmz] ,

The 1st day , 13 bullocks , 2 rams , 14 lambs ,

这 1st 天 , - 牛 , 2 公羊 , - 羔羊 ,

第一天，13头小公牛，2只公羊，14只小羊羔，

2nd „ - „ [ˌtuː'tuː] „ - „

2nd „ 12 „ 2 „ 14 „

2nd „ - „ 2 „ - „

第二“12“2“14“

3rd „ - . „ [ˌtuː'tuː] „ - „
3rd „ 11 . „ 2 „ 14 „
3rd „ - . „ 2 „ - „

第三“11.“2“14“

4th „ - „ [ˌtuː'tuː] „ - „
4th „ 10 „ 2 „ 14 „
4th „ - „ 2 „ - „

第 4 „ 10 „ 2 „ 14 „

5th „ [naɪn] „ [ˌtuː'tuː] „ - „
5th „ 9 „ 2 „ 14 „
5th „ 9 „ 2 „ - „

5th „ 9 „ 2 „ 14 „

6th „ [eit] „ [ˌtuː'tuː] „ - „
6th „ 8 „ 2 „ 14 „
6th „ 8 „ 2 „ - „

第六“8“2“14“

7th „ ['sɛvən] „ [ˌtuː'tuː] „ - „
7th „ 7 „ 2 „ 14 „
7th „ 7 „ 2 „ - „

第 7 „ 7 „ 2 „ 14 „

[wɪð] [ðeə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] .
with their meat and drink - offerings .
和 他们的 肉 和 喝 - 供品 .

他们献上肉和饮料作为祭品。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] [wʌn] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] .
And each of the seven days one goat for a sin - offering .
和 每个 的 这 七 天 一 山羊 为了 一个 罪 - 提供 .

七天里，每天都要献一只山羊作赎罪祭。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['həʊli] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] ['bʊlək] ,
And on the eighth day a holy convocation , with offerings of one bullock ,
和 在 这 第八 天 一个 圣 召集 , 和 供品 的 一 犍 ,

第八天举行圣会，献上一头公牛作为祭品。

[wʌn] [ræm] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [læmz] , [wɪð] [ə'kʌmpənimənt] ,
one ram and seven lambs , with accompaniments ,
一 内存 和 七 羔羊 , 和 伴奏 ,

一只公羊和七只羔羊，以及一些配菜

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ænd; ənd] [wʌn] [ræm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] .
and one ram for a sin - offering .
和 一 内存 为了 一个 罪 - 提供 .

还有一只公羊作赎罪祭。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [set] [fiːst] , [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] ,
“ These things shall ye do unto the Lord in your set feasts , besides your vows ,
“ 这些 事物 将 是的 做 到 这 主 在 你的 放 盛宴 , 除了 你的 誓言 ,

“你们在节期中，除了还愿之外，还要向耶和华行这些事，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['friːwɪl] ['ɒfəɹɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
and your freewill offerings , for your burnt - offerings , and for
和 你的 自由意志 供品 , 为了 你的 烧焦的 - 供品 , 和 为了
[jɔː(r); jə(r)] [miːt] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] ,
your meat - offerings , and for your drink - offerings ,
你的 肉 - 供品 , 和 为了 你的 喝 - 供品 ,

你们的甘心祭、燔祭、肉祭和奠祭，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] - ['ɒfəɹɪŋz] ” ([ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - – -) .
and for your peace - offerings ” (Num . xxix . 12 – 39) .
和 为了 你的 和平 - 供品 ” (数字 . 二十九 . - – -) .

以及你们的平安祭”(民数记 29:12-39)。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ]
The service of the Tabernacle and its offerings were supplied by
这 服务 的 这 会幕 和 它是 供品 是 供应 经过
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['ʃekl] [pə(r)] [hed] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ,
contributions of half a shekel per head on all that were numbered ,
贡献 的 一半 一个 舍客勒 每 头 在 全部 那 是 编号 ,

会幕的供奉和祭祀费用，是由所有被登记在册的人每人捐献半舍客勒来提供的。

[frɒm; frəm] ['twenti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
from twenty years old and upwards .
从 二十 年 老的 和 向上 .

二十岁及以上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [mɔː(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [les] .
The rich were not to give more , nor the poor less .
这 富有的 是 不是 到 给 更多的 , 也不 这 贫穷的 较少的 .

富人不应多捐，穷人也不应少捐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] (
It was offered to the Lord to make an atonement for their souls (
它 曾是 提供 到 这 主 到 制作 一个 赎罪 为了 他们的 灵魂 (
['ɛksɑːd] .
Exod .
出埃及记 .

这是献给耶和华的祭物，用来赎他们的灵魂（出埃及记 1:12)。

[ˌ?ɛks.?ɛks'?ɛks] . - – -) .
xxx . 14 – 16) .
xxx . - – -) .

xxx. 14–16)。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ([ˌen juː 'em] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
As indicated in the latter portion of the above quotation (Num . xxix .
作为 表明的 在 这 后者 部分 的 这 多于 引述 (数字 . 二十九 .
-) ,
39) ,
-) ,

如上文引文后半部分（第 xxix. 39 条）所述，

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['steɪtɪd] ['deɪli] , ['mʌnθli] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
besides these stated daily , monthly , and annual sacrifices , which were of a
除了 这些 声明 日常的 , 月度 , 和 年度的 牺牲 , 哪个 是 的 一个
['pʌblɪk][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,
public or general character ,
民众 或者 一般的 特点 ,

除了上述每日、每月和每年的公开或一般性祭祀之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] —
there were —
那里 是 —

有-

1st .
1st .
1st .

第一。

['vɒləntri] ['ɒfəɹɪŋz] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [in'dʒɔin] ,
Voluntary offerings , which do not seem to have been specially enjoined ,
自愿 供品 , 哪个 做 不是 似乎 到 有 到过 特别 禁止 ,

自愿奉献，似乎并没有特别的规定，

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]
nor to have had reference to any particular
也不 到 有 有 参考 到 任何 特别的

也没有提及任何特定事物

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[sɪnz] , [bʌt; bət][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒləntri] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
sins , but arose from the voluntary will and devotion of the person
罪孽 , 但 出现 从 这 自愿 将要 和 虔诚 的 这 人
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

罪过，却源于奉献者的自愿意志和虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [blʌd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;
and the priest sprinkled the blood round about upon the altar ;
和 这 牧师 撒上 这 血 圆形的 关于 之上 这 坛 ;

祭司将血洒在祭坛周围；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] "
" and it was accepted for him to make an atonement for him "
" 和 它 曾是 公认 为了 他 到 制作 一个 赎罪 为了 他 "
([lef] . [ai] . [ˌtuː'tuː] – [faɪv]) ;
(Lev . i . 2 – 5) ;
(列夫 . 我 . 2 – 5) ;

"并且他为他赎罪的事被接受了"(利未记 1:2-5)；

" [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [meɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] " ([vɜː] . [naɪn])
" an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord " (ver . 9)
" 一个 提供 制成 经过 火 的 一个 甜的 品尝 到 这 主 " (版本 . 9)
.
.
.

"献给耶和华的火祭，有馨香之气"(第 9 节)。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was required to be a male without blemish of the herd or of the
它 曾是 必需的 到 是 一个 男性 没有 缺陷 的 这 一群 或者 的 这
[flɒk] ,
flock ,
群 ,

它必须是一头没有瑕疵的雄性牲畜，且不属于畜群或羊群。

[tuː] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , [ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] ([vɜːs] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] - – -) .

two turtle - doves , or two young pigeons (vers . 2 and 10 – 17) .

二 龟 - 鸽子 , 或者 二 年轻的 鸽子 (版本 . 2 和 - – -) .

两只斑鸠，或两只幼鸽（第 2 节和第 10-17 节）。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[piːs] - ['ɒfəɹɪŋz] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['vɒləntrəli] ,

Peace - offerings , also for the most part voluntarily ,

和平 - 供品 , 还 为了 这 最多 部分 自愿 ,

和平提议，也大多是自愿的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfərə(r)] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] — [ə; eɪ] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ,

in which the offerer shared with the priest the offering — a male or female of the herd without blemish ,

在 哪个 这 报价人 共享 和 这 牧师 这 提供 — 一个 男性 或者 女性 的 这 一群 没有 缺陷 ,

其中，献祭者与祭司分享祭品——一头没有瑕疵的牛羊，可以是公牛也可以是母牛。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] [gəʊt] ([lef] . [θriː] . [wʌn] , & [siː] .) .

or a lamb or goat (Lev . iii . 1 , & c .) .

或者 一个 羊肉 或者 山羊 (列夫 . 三、 . 1 , & c .) .

或者羔羊或山羊（利未记 3:1 等）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣成全了律法(Jesus Fulfils the Law)
第2/3页

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ðə; ði] [sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ['ɑːftəwədz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ([lef] . [ˌaɪ 'viː]
The Sin - offering for sins of ignorance afterwards brought to light (Lev . iv
这 罪 - 提供 为了 罪孽 的 无知 然后 带来 到 光 (列夫 . 四
.
.
.

为后来被揭露的无知之罪献上的赎罪祭（利未记 4:12）。

- , & [siː] .) .
13 , & c .) .
- , & c .) .

13，等等)。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ðə; ði] ['trespəs] - ['ɒfərɪŋ] . — [ɪf] ['eni] [wʌn] [sin] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌtərɪŋ]
The Trespass - offering . — If any one sinned in hearing swearing and not uttering
这 侵入 - 提供 . — 如果 任何 一 罪过 在 听力 咒骂 和 不是 发出声音
[ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ʌn'klinnəs] ,
it , or in any uncleanness ,
它 , 或者 在 任何 不洁 ,

赎罪祭——若有人听见起誓却没说出口，或行任何不洁的事，犯了罪，

[ɔː(r)] ['sweərɪŋ] ,
or swearing ,
或者 咒骂 ,

或者说脏话，

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪd] ([ə; eɪ] ['fiːmeɪl]) , [ɔː(r)] [tuː] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] ,
he was to take a lamb or a kid (a female) , or two turtle - doves ,
他 曾是 到 拿 一个 羊肉 或者 一个 孩子 (一个 女性) , 或者 二 龟 - 鸽子 ,

他要带一只羔羊或一只小山羊（雌性），或者两只斑鸠。

[ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] , [ɔː(r)] , [ɪf] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
or two young pigeons , or , if too poor for any of them ,
或者 二 年轻的 鸽子 , 或者 , 如果 也 贫穷的 为了 任何 的 他们 ,

或者两只幼鸽，或者，如果太穷买不起任何一种，

[ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːfə] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊə(r)] ,
the tenth part of an ephah of fine flour ,
这 第十 部分 的 一个 以法 的 美好的 面粉 ,

十分之一伊法精面粉

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ]
“ and the priest shall make an atonement for him for the sin which
“ 和 这 牧师 将 制作 一个 赎罪 为了 他 为了 这 罪 哪个
[hiː; hi] [hæθ] [sin] ,
he hath sinned ,
他 有 罪过 ,

“祭司要为他所犯的罪赎罪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [hɪm] ” ([lef] .
and it shall be forgiven him ” (Lev .
和 它 将 是 已原谅 他 ” (列夫 .

他必蒙赦免”(利未记 11:12)。

[viː] . [wʌn] – -) .
v . 1 – 13) .
v . 1 – -) .

第 1-13 节)。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd]
In every case the offering was required to be perfect in its kind , and
在 每一个 案件 这 提供 曾是 必需的 到 是 完美的 在 它是 种类 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] .
without blemish .
没有 缺陷 .

无论哪种情况，供品都必须是同类中完美的，并且没有任何瑕疵。

[ðə; ði][sɪn] - ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'təʊnmənt] ;
The sin - offering was more especially for atonement ;
这 罪 - 提供 曾是 更多的 尤其 为了 赎罪 ;

赎罪祭更主要是为了赎罪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɒləntri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfəɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ]
but the voluntary and other offerings are spoken of as contributing
但 这 自愿 和 其他 供品 是 说 的 作为 贡献
[ˌðeə'tuː] ([lef] .
thereto (Lev .
到 (列夫 .

但自愿奉献和其他奉献也被认为是对此的贡献（利未记 1:12)。

[ai] . [θriː]) : ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒləntri] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
i . 3) : coming from the voluntary will of the people , they expressed the
我 . 3) : 未来 从 这 自愿 将要 的 这 人们 , 他们 表达 这
[hɑːrts] [dɪ'vəʊʃn] ,
heart's devotion ,
心脏的 虔诚 ,

i. 3)：源于人民的自愿意志，表达了他们内心的虔诚，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] “ [swiːt] ['seɪvə(r)][tuː; tə][gɒd] .
and bore a “ sweet savour to God .
和 钻孔 一个 “ 甜的 品尝 到 上帝 .

并给上帝带来了“甜蜜的馨香”。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ'zaɪə] [rəʊt] , [ænd; ənd] [wen] [greɪt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] , [ˌaɪ 'tiː]
” But in the days when Isaiah wrote , and when great corruption prevailed , it
” 但 在 这 天 什么时候 以赛亚 写道 , 和 什么时候 伟大的 腐败 最终获胜 , 它
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

“但在以赛亚写作的时代，当腐败盛行之时，经上说：

“ ['ɪnsens] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [njuː] [muːnz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] , [ðə; ði]
“ Incense is an abomination unto Me ; the new moons and sabbaths , the
“ 香 是 一个 厌恶 到 我 ; 这 新的 月亮 和 安息日 , 这
['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sembliz] ,
calling of assemblies ,
呼叫 的 组件 ,

“香是我所憎恶的；月朔、安息日、召集大会，

[ai] ['kænɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ” (['aɪsə] . [ai] . -) .
I cannot away with ” (Isa . i . 13) .
我 不能 离开 和 ” (伊萨 . 我 . -) .

我不能容忍”（以赛亚书 1:13）。

[ænd; ənd]['eɪmɒs] [sez] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [smel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
And Amos says , “ I will not smell in your
和 阿莫斯 说道 , “ 我 将要 不是 闻 在 你的

阿莫斯说：“我不会在你身上留下任何气味。”

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

['sɒləm] [ə'sembli] ” (['eɪmɒs][viː] . -) .
solemn assembly ” (Amos v . 21) .
庄严 集会 ” (阿莫斯 v . -) .

“庄严的集会”(阿摩司书 5:21)。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][gɒd] (['aɪsə]
The people drew near with the lip , but the heart was far from God (Isa
这 人们 画 靠近 和 这 唇 , 但 这 心 曾是 远的 从 上帝 (伊萨
. [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . -) ;
. xxix . 13) ;
. 二十九 . -) ;

人们嘴唇亲近神，心却远离神（赛29:13）；

[səʊ][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][bɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][nəʊ] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪm] .
so the sacrifices bore with them no sweet savour of devotion to Him .
所以 这 牺牲 钻孔 和 他们 不 甜的 品尝 的 虔诚 到 他 .

所以这些祭品并没有带有对祂虔诚的甜蜜芬芳。

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [ðʌs] ['nəʊtɪd] ,
In contemplating the mass of sacrifices thus noted ,
在 沉思 这 大量的 的 牺牲 因此 著名的 ,

在思考上述大量牺牲时，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ] [pɔːl] ([mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]
we may easily enter into the feeling expressed by Paul (more especially as
我们 可能 容易地 进入 进入 这 感觉 表达 经过 保罗 (更多的 尤其 作为
[rɪ'gɑːdɪd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn]) — “ [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][wiː; wi][nɔː(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
regarded circumcision) — “ which neither we nor our fathers were able to
认为 割礼) — “ 哪个 两者都不 我们 也不 我们的 父亲们 是 有能力的 到
[beə(r)] ;
bear ;
熊 ;

我们很容易理解保罗所表达的感受（尤其是在割礼方面）——“这是我们和我们的祖先都无法承受的；

” [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
” and we can the more fully appreciate the blessing of the Gospel ,
” 和 我们 能 这 更多的 完全 欣赏 这 祝福 的 这 福音 ,

这样我们就能更充分地体会到福音的祝福。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] ['bəːdən] ,
which has relieved us from all such burdens ,
哪个 有 松了口气 我们 从 全部 这样的 负担 ,

这使我们从所有这些负担中解脱出来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə; eɪ] [friː] ['ækses] (['weðə(r)] [dʒuː][ɔː(r)]['dʒentaɪl]) [tuː; tə][ðə; ði]
and given us individually a free access (whether Jew or Gentile) to the
和 给定 我们 单独 一个 自由的 使用权 (无论 犹 或者 外邦人) 到 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] ,
Father of Mercies ,
父亲 的 怜悯 ,

并赐给我们每个人（无论犹太人还是非犹太人）自由地来到慈悲之父面前的机会，

[θruː] [ðə; ði][wʌn]['əʊnli] [haɪ] [priːst] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
through the one only High Priest , Jesus Christ our Lord .
通过 这 一 仅有的 高的 牧师 , 耶稣 基督 我们的 主 .

藉着我们主耶稣基督，我们唯一的大祭司。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['bəːdən] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn]
But it was not so much to point out the burdens which our forefathers in
但 它 曾是 不是 所以 很多 到 观点 出去 这 负担 哪个 我们的 祖先 在
[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] — ['bəːdən] [wɪtʃ] ,
the faith of Christ had to bear — burdens which ,
这 信仰 的 基督 有 到 熊 — 负担 哪个 ,

但这并非主要为了指出我们信仰基督的先辈们所承受的重担——这些重担，

[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wɜː(r); wə(r)] [lait] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [sɪn] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
were light compared with the burden of unforgiven sin — that we have
是 光 比较的 和 这 负担 的 不可饶恕 罪 — 那 我们 有
[treɪst] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
traced the requirements of the law ;
追踪 这 要求 的 这 法律 ;

与未得赦免的罪孽相比，这些罪孽的重担就显得微不足道了——我们已经追溯了律法的要求；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]
but to point to
但 到 观点 到

但要指出

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ðə; ði] ['testɪməni] [ðeɪ] [bɔː(r)][tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
the testimony they bore to Christ and His Kingdom .
这 见证 他们 钻孔 到 基督 和 他的 王国 .

他们为基督和他的国度所作的见证。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [nəʊ] ['ɪzrəlaɪt] [kʊd; kəd] [əb'teɪn]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]
Under the law no Israelite could obtain pardon for his sin except through the
在下面 这 法律 不 以色列人 可以 获得 赦免 为了 他的 罪 除了 通过 这
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ,

根据律法，以色列人若不通过祭司，就无法获得罪的赦免。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['miːdieɪtə(r)] — [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['ɒfərɪŋ] ,
who was the appointed mediator — to him he brought the prescribed offering ,
WHO 曾是 这 任命 调解员 — 到 他 他 带来 这 规定 提供 ,

他就是那位指定的调解人——他向他献上了规定的祭物，

[ænd; ənd] [sluː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['tæbənækl] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] [priːst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [blʌd] ,
and slew it at the Tabernacle door ; the priest received the blood ,
和 一万 它 在 这 会幕 门 ; 这 牧师 已收到 这 血 ,

祭司在会幕门口宰杀了它；祭司领受了血。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][fæt] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and some of the internal fat ; the former he sprinkled , and the
和 一些 的 这 内部的 胖的 ; 这 以前的 他 撒上 , 和 这
['lætə(r)][hiː; hi] [bɜːnd] ,
latter he burned ,
后者 他 烧伤 ,

还有一部分内脏脂肪；前者他撒在地上，后者他烧掉。

[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
on the altar ; and , in the words of the text ,
在 这 坛 ; 和 , 在 这 字 的 这 文本 ,

在祭坛上；正如经文所说，

" [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" The priest shall make an atonement for his sin , and it shall be
" 这 牧师 将 制作 一个 赎罪 为了 他的 罪 , 和 它 将 是
[fə'givn] [hɪm] .
forgiven him .
已原谅 他 .

"祭司要为自己的罪赎罪，他的罪就必被赦免。"

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz]
" We may not be able to define the extent to which the Holy Ghost was
" 我们 可能 不是 是 有能力的 到 定义 这 程度 到 哪个 这 圣 鬼 曾是
[ðen] [ɪn'dʒɔɪd] ,
then enjoyed ,
然后 享受 ,

"我们或许无法确定当时人们享受圣灵的程度，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [friː] [ɒv; əv] [ə'fens]
but we cannot doubt that the testimony of a conscience free of offence
但 我们 不能 怀疑 那 这 见证 的 一个 良心 自由的 的 罪行
[tə'wɔːdz] [gɒd] [wɒz; wəz] [siːld] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfərə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt]
towards God was sealed on the mind of the offerer when the atonement
向 上帝 曾是 密封 在 这 头脑 的 这 报价人 什么时候 这 赎罪
[wɒz; wəz] [meɪd] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ,
was made agreeably to the words ,
曾是 制成 欣然 到 这 字 ,

但我们不能怀疑，当赎罪祭按照这些话语进行时，献祭者心中就已印证了他良心对上帝毫无愧疚。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kiːp] [maɪ][st'ætʃuːts][ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənts] ;
" Ye shall therefore keep my statutes and my judgments ;
" 叶 将 所以 保持 我的 法规 和 我的 判决 ;

"所以你们要遵守我的律例和典章；

[wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː; də][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] " ([lef] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv]) .
which if a man do he shall live in them " (Lev . xviii . 5) .
哪个 如果 一个 男人 做 他 将 居住 在 他们 " (列夫 . 十八 . 5) .

"人若遵行这些律法，就必住在其中"(利未记 18:5)。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [kən'fəːmz] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , ['seɪɪŋ] ,
The Apostle Paul confirms this language , saying ,
这 使徒 保罗 确认 这 语言 , 说 ,

使徒保罗也证实了这种说法，他说：

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['duːɪθ] [ðem; ðəm] ” ([ðə; ði][st'ætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]) “ [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]
“ The man that doeth them ” (the statutes of the Law) “ shall live in
“ 这 男人 那 做 他们 ” (这 法规 的 这 法律) “ 将 居住 在
[ðem; ðəm] ” ([gæl] . [θriː] . -) ;
them ” (Gal . iii . 12) ;
他们 ” (加尔 . 三、 . -) ;

“行这些规条的人”（加拉太书 3:12）“必因此活着”。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] :
and when we consider the words of the same writer :
和 什么时候 我们 考虑 这 字 的 这 相同的 作家 :

当我们审视同一位作者的言论时：

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stedfɑːstli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
“ The children of Israel could not steadfastly look to the end of that which is
“ 这 孩子们 的 以色列 可以 不是 坚定不移 看 到 这 结尾 的 那 哪个 是
[ə'bɒlɪʃt] ” ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] . -) ,
abolished ” (2 Cor . iii . 13) ,
废除 ” (2 科尔 . 三、 . -) ,

“以色列人不能坚定地盼望那已被废除之事的结局”（哥林多后书 3:13）。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɒfərə(r)] [hæd; həd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
we need not suppose the offerers had , in general ,
我们 需要 不是 认为 这 报价人 有 , 在 一般的 ,

我们不必假设报价者通常都具备以下条件：

['eni] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)]
any understanding that what they did had a special relation to the better
任何 理解 那 什么 他们 做过 有 一个 特别的 关系 到 这 更好的
['miːdieɪtə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
Mediator to come .
调解员 到 来 .

他们明白，他们所做的一切与即将到来的更好的调解者有着特殊的联系。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['sɜːpənt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
As in the case of the brazen serpent they looked to it and were
作为 在 这 案件 的 这 厚颜无耻 蛇 他们 看起来 到 它 和 是
[hiːld] ;
healed ;
已治愈 ;

就像那条铜蛇一样，他们仰望它，就得了医治；

[səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒfəɪŋz] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['efɪkəsi] ,
so here they made their offerings believing in their efficacy ,
所以 这里 他们 制成 他们的 供品 相信 在 他们的 功效 ,

所以他们在这里献上祭品，相信它们的功效。

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] .
and reaped the fruit of pardon and peace .
和 收获 这 水果 的 赦免 和 和平 .

并收获了宽恕与和平的果实。

[ðɪs] [dɪ'vaɪnli] - ['ɪnstɪtjuːtɪd] [lɔː] [wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm]
This divinely - instituted law was enjoined on the people under the most solemn
这 神圣地 - 已设立 法律 曾是 禁止 在 这 人们 在下面 这 最多 庄严
[ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] ,
assurances of blessings for obedience ,
保证 的 祝福 为了 服从 ,

这条神圣制定的律法以最庄严的保证向人民颁布，保证服从者将获得祝福。

[ænd; ənd] [kɜːsɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [vɪz] . :
and cursings for disobedience , viz . :
和 咒骂 为了 不服从 , 即 . :

以及对不服从行为的咒骂，即：

“ [bɪ'həʊld][ai][set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] ;
“ Behold I set before you this day a blessing and a curse ;
“ 看哪 我 放 前 你 这 天 一个 祝福 和 一个 诅咒 ;

“看哪，我今日将祝福与咒诅摆在你们面前；

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪf] [jiː; ji] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɪtʃ]
a blessing if ye obey the commandments of the Lord your God which
一个 祝福 如果 是的 服从 这 诫命 的 这 主 你的 上帝 哪个

你们若遵守耶和华你们神的诫命，就必蒙福。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] :
I command you this day :
我 命令 你 这 天 :

我今日命令你们：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd]
and a curse if ye will not obey the commandments of the Lord your God
和 一个 诅咒 如果 是的 将要 不是 服从 这 诫命 的 这 主 你的 上帝
,
,
,

你们若不遵守耶和华你们神的诫命，必受咒诅。

[bʌt; bət] [tɜːn] [ə'saɪd]['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)][gɒdz] ” ([dɔɪt] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
but turn aside after other gods ” (Deut . xi .
但 转动 旁边 后 其他 神 ” (申命记 . 十一 .

但你们却转而去追随别神”（申命记 11:12）。

- - - ; [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
26 – 28 ; xxvii .
- - - ; xxvii .

26–28；xxvii。

- - - ; [ænd; ənd][tʃeɪtʃ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .) .
15 – 26 ; and ch . xxviii .) .
- - - ; 和 ch . 二十八 .) .

15–26；以及第 xxviii 章）。

“ [ai][kɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
“ I call heaven and earth to record this day against you ,
“ 我 称呼 天堂 和 地球 到 记录 这 天 反对 你 ,

我今日呼天唤地来作证控告你，

[ðæt] [ai][hæv; həv][set] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] : ['ðeəfɔː(r)]
that I have set before you life and death , blessing and cursing : therefore
那 我 有 放 前 你 生活 和 死亡 , 祝福 和 咒骂 : 所以
[tʃuːz] [laɪf] ,
choose life ,
选择 生活 ,

我已将生死祸福陈明在你们面前，所以你们要拣选生命。

[ðæt] [bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [siːd] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ,
that both thou and thy seed may live , that thou mayest love the Lord thy God ,
那 两个都 你 和 你的 种子 可能 居住 , 那 你 五月 爱 这 主 你的 上帝 ,

使你和你的后裔都得存活，使你爱耶和华你的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]
and that thou mayest obey His voice , and that thou mayest cleave unto Him
和 那 你 五月 服从 他的 嗓音 , 和 那 你 五月 劈开 到 他
;
;
;

愿你听从祂的声音，愿你紧紧跟随祂；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪz] :
for He is thy life and the length of thy days :
为了 他 是 你的 生活 和 这 长度 的 你的 天 :

因为他就是你的生命，决定你寿命的长短：

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [sweə] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ,
that thou mayest dwell in the land which the Lord sware unto thy fathers ,
那 你 五月 住 在 这 土地 哪个 这 主 誓言 到 你的 父亲们 ,

使你得以住在耶和华向你列祖起誓应许之地，

[tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [tuː; tə]['aɪzək] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ” ([dɔɪt] .
to Abraham , to Isaac , and to Jacob , to give them ” (Deut .
到 亚伯拉罕 , 到 艾萨克 , 和 到 雅各布 , 到 给 他们 ” (申命记 .

赐给亚伯拉罕、以撒和雅各，使他们得着（申命记 1:18）。

[ˌ?ɛks.?ɛks'?ɛks] . - , -) .
xxx . 19 , 20) .
xxx . - , -) .

xxx. 19, 20）。

[ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
They did what God had provided to enable them to walk with Him ,
他们 做过 什么 上帝 有 假如 到 使能够 他们 到 走 和 他 ,

他们做了上帝为他们预备的、能让他们与上帝同行的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əː] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔː] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [miːnz]
and when they erred or failed to keep His holy law they brought the means
和 什么时候 他们 犯错 或者 失败的 到 保持 他的 圣 法律 他们 带来 这 方法
[ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] .
of reconciliation He had appointed .
的 和解 他 有 任命 .

当他们犯错或未能遵守祂的神圣律法时，他们就带来了祂所指定的和解方法。

[ɪn] [sʌtʃ] [wei] [ə; eɪ][mæn] [mait] [duː; də]['dʒʌstli] , [lʌv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd]
In such way a man might do justly , love mercy , and
在 这样的 方式 一个 男人 可能 做 公正地 , 爱 怜悯 , 和

这样，人就可以行公义，好怜悯，并且

[piː] . -
p . 35
p . -

[wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][mæn] .
walk humbly with his God , which is the whole duty of man .
走 谦卑地 和 他的 上帝 , 哪个 是 这 所有的 责任 的 男人 .

谦卑地与他的神同行，这是人的一切责任。

“ [mɑːk] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mæn] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ,
“ Mark the perfect man , and behold the upright ,
“ 标记 这 完美的 男人 , 和 看哪 这 直立 ,

“要留意完全人，观看正直人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz] [piːs] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
for the end of that man is peace ” (Ps . xxxvii .
为了 这 结尾 的 那 男人 是 和平 ” (附言 . xxxvii .

因为那人的结局就是平安”（诗篇 37:12）。

-) , [mait] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
37) , might be applied to such an one ,
-) , 可能 是 应用 到 这样的 一个 一 ,

37），或许可以应用于此类情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
and the model may perhaps be useful in enabling us to understand the
和 这 模型 可能 也许 是 有用 在 使能 我们 到 理解 这
['haɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
higher perfection required by the Gospel .
更高 完美 必需的 经过 这 福音 .

这种模式或许有助于我们理解福音所要求的更高层次的完美。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lait] ,
“ If we walk in the light , as He is in the light ,
“ 如果 我们 走 在 这 光 , 作为 他 是 在 这 光 ,

“如果我们行在光明中，如同祂行在光明中一样，

[wiː; wi][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
we have fellowship one with another ,
我们 有 奖学金 一 和 其他 ,

我们彼此有团契，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] ” ([wʌn]
and the blood of Jesus Christ His Son cleanseth us from all sin ” (1
和 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 我们 从 全部 罪 ” (1
[dʒɒn][ai] . ['sɛvən]) .
John i . 7) .
约翰 我 . 7) .

“他儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪”（约翰一书 1:7）。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['priːstli]
If we look for the essential principle of this elaborate system of priestly
如果 我们 看 为了 这 基本的 原则 的 这 精心制作的 系统 的 祭司
[ˌmiːdi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
mediation for the forgiveness of sins ,
调解 为了 这 饶恕 的 罪孽 ,

如果我们探寻这套复杂的祭司调解罪孽以获得赦免的体系的根本原则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][gɒd][ðə; ði] ['friːwɪl] ['ɒfəɪɪŋz] [ɔː(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]
as well as for presenting to God the freewill offerings or devotions of
作为 出色地 作为 为了 呈现 到 上帝 这 自由意志 供品 或者 虔诚 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

以及向神呈献人们自愿奉献的祭品或虔诚的供奉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 11th [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] , [vɪz] . :
it will be found in the 11th verse of the 17th chapter of Leviticus , viz . :
它 将要 是 成立 在 这 11th 诗 的 这 17th 章 的 利未记 , 即 . :

这段话可以在利未记第十七章第十一节找到，即：

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,
“ For the life of the flesh is in the blood ,
“ 为了 这 生活 的 这 肉 是 在 这 血 ,

“因为活物的生命是在血里，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'təʊnmənt]
and I have given it to you upon the altar to make an atonement
和 我 有 给定 它 到 你 之上 这 坛 到 制作 一个 赎罪
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ;
for your souls ;
为了 你的 灵魂 ;

我已将这祭物赐给你们，可以在祭坛上为你们的灵魂赎罪；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['meɪkɪθ] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
for it is the blood that maketh an atonement for the soul .
为了 它 是 这 血 那 制造 一个 赎罪 为了 这 灵魂 .

因为唯有血才能赎清灵魂的罪孽。

” [piː] . -
” p . 36
” p . -

第36页

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ]
Such were the conditions under which the law given from Mount Sinai
这样的 是 这 状况 在下面 哪个 这 法律 给定 从 山 西奈山
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ɔː(r)] [in'dʒɔin] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
was presented to or enjoined on the people .
曾是 呈现 到 或者 禁止 在 这 人们 .

这就是西奈山颁布的法律向人民传达或颁布的条件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] , ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [kɜːrs] , [ə'biːdiəns] [wɪð]
They were to choose between life or death , blessing or cursing , obedience with
他们 是 到 选择 之间 生活 或者 死亡 , 祝福 或者 咒骂 , 服从 和
[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] ,
the Divine favour ,
这 神圣的 偏爱 ,

他们要在生与死、福与祸、顺从神明的恩典之间做出选择。

[ɔː(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒə(r)] .
or refusal to obey , with the Divine displeasure .
或者 拒绝 到 服从 , 和 这 神圣的 不满 .

或拒绝服从，会招致神的不悦。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)]['əʊpən]
The eyes of the Lord would be over the righteous , and His ear open
这 眼睛 的 这 主 会 是 超过 这 正义 , 和 他的 耳朵 打开
[tuː; tə][ðeə(r)][kraɪ] ;
to their cry ;
到 他们的 哭 ;

耶和华的眼目必眷顾义人，祂的耳朵必垂听他们的呼求；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd]['iːv(ə)l] ,
but the face of the Lord would be against them that did evil ,
但 这 脸 的 这 主 会 是 反对 他们 那 做过 邪恶的 ,

但耶和华必向作恶的人发怒。

[tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] — [ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
to cut off the remembrance of them from the earth — Ps . xxxiv .
到 切 离开 这 纪念 的 他们 从 这 地球 — 附言 . 34 .
将他们的名号从地上除灭——诗篇 34。

- , - — [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hæpinəs] [mæn]
15 , 16 — conditions so different as to constitute the highest happiness man
- , - — 状况 所以 不同的 作为 到 构成 这 最高 幸福 男人
[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
was capable of at that time ,
曾是 有能力的 的 在 那 时间 ,
15、16——这些条件截然不同，以至于构成了当时人类所能达到的最高幸福。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dipɪst] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
or the deepest degradation and misery which he could endure in this life ,
或者 这 最深处 降解 和 苦难 哪个 他 可以 忍受 在 这 生活 ,
或者他此生所能承受的最深重的屈辱和痛苦，

[wɪð] [nəʊ]['betə(r)]['prɒspekt] [bɪ'jɒnd] .
with no better prospect beyond .
和 不 更好的 前景 超过 .
没有更好的前景。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]
The consequences of God's favour and blessing are set forth with peculiar
这 结果 的 神的 偏爱 和 祝福 是 放 前进 和 奇特
[streŋθ] [ɪn] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ([siː] [ˌpiː 'piː] .
strength in Deuteronomy (see pp .
力量 在 申命记 (看 pp .
申命记以特别有力的笔触阐述了上帝的恩惠和祝福所带来的后果（见第 111-12 页）。

- , -) , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] ,
33 , 34) , together with the consequences of His favour being withdrawn ,
- , -) , 一起 和 这 结果 的 他的 偏爱 存在 撤回 ,
33、34)，以及祂收回恩宠的后果，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [wel] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ; [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kwəʊtid] [ə'bʌv]
which we may do well to ponder ; as the language quoted above
哪个 我们 可能 做 出色地 到 思考 ; 作为 这 语言 引 多于
我们不妨仔细思考一下；正如上面引用的那句话所说。

[piː] . -
p . 37
p . -
第37页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] ['iːkwəli] [tuː; tə]
from the Psalms is adopted by the Apostle Peter as applicable equally to
从 这 诗篇 是 已采用 经过 这 使徒 彼得 作为 适用的 同样地 到
['krɪstʃən] [taɪmz] ,
Christian times ,
基督教 时代 ,
使徒彼得采纳了《诗篇》中的一些话语，认为它们同样适用于基督教时代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]
and the principles of the quotations from Deuteronomy are equally
和 这 原则 的 这 引文 从 申命记 是 同样地
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [njuː] [ˌdispen'seiʃən] — [vɪz] . ,
applicable to the old or new dispensations — viz . ,
适用的 到 这 老的 或者 新的 豁免 — 即 . ,
申命记引文中的原则同样适用于旧约时代或新约时代——即：

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'bi:diəns]
obedience to the revealed will of God with life and blessing , or disobedience
服从 到 这 揭晓 将要 的 上帝 和 生活 和 祝福 , 或者 不服从
[wɪð] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
with death and misery .
和 死亡 和 苦难 .

顺服上帝所启示的旨意，必得生命和祝福；违背上帝旨意，必得死亡和苦难。

“ [hi:; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['məʊzɪz] - [lɔ:] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] ['ʌndə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['wɪtnəsiz] ;
“ He that despised Moses ' law died without mercy under two or three witnesses ;
“ 他 那 被鄙视的 摩西 - 法律 死亡 没有 怜悯 在下面 二 或者 三 证人 ;

“凡藐视摩西律法的，在两三个见证人面前，仍不得怜悯而死；

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɔ:ɹə] ['pʌnɪʃmənt] , [sə'pəʊz] [ji:; ji] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [θɔ:t] ['wɜ:ði] ,
of how much sorer punishment , suppose ye , shall he be thought worthy ,
的 如何 很多 更痛 惩罚 , 认为 是的 , 将 他 是 想法 值得 ,

你们猜猜，他该受何等严厉的惩罚？

[hu:] [hæθ] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
who hath trodden under foot the Son of God , and hath counted the blood of
WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 , 和 有 计数 这 血 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
the covenant ,
这 盟约 ,

他践踏了上帝的儿子，将立约之血算为罪恶，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi:; hi][wɒz; wəz]['sæŋktɪfaɪd] , [æn; ən][ʌn'həʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌn] [dɪ'spaɪt]
wherewith he was sanctified , an unholy thing , and done despite
以及 他 曾是 圣化 , 一个 不圣洁的 事物 , 和 完毕 尽管
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] ?
unto the Spirit of Grace ?
到 这 精神 的 优雅 ?

他竟藉此成圣，这本是亵渎圣灵的不圣洁的事！

” ([hɛb] . [eks] . - , -) .
” (Heb . x . 28 , 29) .
” (希伯来书 . x . - , -) .

”(希伯来书 10:28, 29)。

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['sækrɪfaɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
THE HEBREW SACRIFICES FROM THE CHRISTIAN POINT OF VIEW .
这 希伯来语 牺牲 从 这 基督教 观点 的 看法 .

从基督教视角看希伯来人的献祭。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [tru:] ['kɒmplɪment] .
THE SACRIFICE OF CHRIST THEIR TRUE COMPLEMENT .
这 牺牲 的 基督 他们的 真的 补充 .

基督的牺牲才是它们真正的补充。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔ:z] [ɒn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [kraɪst] ,
When we consider the bearings of the Mosaic laws on the religion of Christ ,
什么时候 我们 考虑 这 轴承 的 这 马赛克 法律 在 这 宗教 的 基督 ,

当我们思考摩西律法对基督教的影响时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
it is impossible to avoid a careful attention to the Epistle to the Hebrews ,
它 是 不可能的 到 避免 一个 小心 注意力 到 这 书信 到 这 希伯来书 ,

我们不可能不认真研读《希伯来书》。

[wɪtʃ] [səʊ] ['klɪəli] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [revl'eʃən] ,
which so clearly sets forth the unity of design between the different revelations ,
哪个 所以 清楚地 套 前进 这 统一 的 设计 之间 这 不同的 启示 ,

它如此清晰地阐明了不同启示之间设计的统一性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][priː'figə, -gjuə][ænd; ənd]
and the manner in which the institutions of the former prefigured and
和 这 方式 在 哪个 这 机构 的 这 以前的 预先设定的 和
[led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ,
led up to the higher ,
引领 向上 到 这 更高 ,

以及前者的制度如何预示并引领更高层次的制度，

['pjʊrər] , [ænd; ənd][h'əʊliɐ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
purer , and holier covenant of the Gospel .
更纯净 , 和 更神圣 盟约 的 这 福音 .

更纯洁、更神圣的福音盟约。

[ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [p'ɜːsənz]
The mode in which the author deals with the highest subjects and persons
这 模式 在 哪个 这 作者 交易 和 这 最高 主题 和 人
[bi'spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ə'pɒsəlz] ,
bespeaks for him the position of one of the chiefest apostles ,
表明 为了 他 这 位置 的 一 的 这 酋长 使徒 ,

作者处理最高尚主题和人物的方式，表明他是一位杰出的使徒。

[tuː; tə] [huːm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
to whom abundance of
到 谁 丰富 的

丰盛

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[revl'eʃən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˌdisim'bærəs] [frɒm; frəm]
revelations had been made , and whose mind was disembarrassed from
启示 有 到过 制成 , 和 谁 头脑 曾是 尴尬 从
[ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
the prejudices of the past ,
这 偏见 的 这 过去的 ,

真相已被揭露，人们的思想也摆脱了过去的偏见。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [lait] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
and accepted without reserve the fully developed light and spirit of the
和 公认 没有 预订 这 完全 发达 光 和 精神 的 这
['gɒsp(ə)l] .
Gospel .
福音 .

毫无保留地接受了福音的全部真理和精神。

[huː] [els] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)][ɒn] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;
Who else could venture on language like the opening verses of this book ;
WHO 别的 可以 风险投资 在 语言 喜欢 这 开幕 诗句 的 这 书 ;

还有谁敢用本书开篇诗句那样的语言呢？

[ɔː(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
or those words in the second chapter , “ For it became Him , for whom
或者 那些 字 在 这 第二 章 , “ 为了 它 成为 他 , 为了 谁
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,
are all things ,
是 全部 事物 ,

或者第二章中的那些话，“因为万物都归于他，所以这事才合乎他的心意。”

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [sʌnz] ['ʌntə; 'ʌntu]['glɔːri] ,
and by whom are all things , in bringing many sons unto glory ,
和 经过 谁 是 全部 事物 , 在 带来 许多 儿子们 到 荣耀 ,

万物都是藉着他而有的，他引领许多儿子进入荣耀。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋz] ” ([hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ] .
to make the Captain of their salvation perfect through sufferings ” (Heb . ii .
到 制作 这 队长 的 他们的 救恩 完美的 通过 苦难 ” (希伯来书 . 二、 .
-) .
10) .
-) .

“使他们的救主元帅藉着苦难得以完全”(希伯来书 2:10)。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
To him the transition from the Law to the Gospel is perfectly natural
到 他 这 过渡 从 这 法律 到 这 福音 是 完美 自然的
[ænd; ənd] ['nesəsəri] .
and necessary .
和 必要的 .

在他看来，从律法到福音的过渡是完全自然且必要的。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ['pɑːsɪz] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] , [səʊ][ðə; ði] [lɔː] ,
As the morning dawn passes on into the perfect day , so the Law ,
作为 这 早晨 黎明 通过 在 进入 这 完美的 天 , 所以 这 法律 ,

随着清晨的曙光渐渐消逝，迎来完美的一天，法则亦是如此。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [prɪ'pærət(ə)ri] [wɜːk] , ['mɜːrdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
having done its preparatory work , merges into the glorious light of the Gospel of
拥有 完毕 它是 预备 工作 , 合并 进入 这 辉煌 光 的 这 福音 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

完成预备工作后，融入基督福音的光辉之中；

[ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] ['sɪməli] , [ðə; ði] [lɔː] [di'kei] , ['wæksɪz][əʊld] ,
or , to use the author's own simile , the Law decays , waxes old ,
或者 , 到 使用 这 作者的 自己的 明喻 , 这 法律 衰变 , 蜡 老的 ,

或者，用作者自己的比喻来说，法律会衰败，会老化，

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'pɪəz] .
and vanishes away just as the glory of the Gospel appears .
和 消失 离开 只是 作为 这 荣耀 的 这 福音 出现 .

它消失得无影无踪，正如福音的荣耀显现时一样。

[ðə; ði][wʌn][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'kriːs] ; [ðə; ði] [taɪp] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
The one must increase , the other decrease ; the type be swallowed up in the
这 一 必须 增加 , 这 其他 减少 ; 这 类型 是 吞咽 向上 在 这
['æntɪˌtaɪp] .
antitype .
反型 .

一个必增，另一个必减；类型必被反类型所吞噬。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪs'kɔːdənt] ; ['evriθɪŋ] [fɪts] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ɪts] ['berɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Nothing is discordant ; everything fits naturally to its bearings on the other .
没有什么 是 不和谐的 ; 一切 适合 自然 到 它是 轴承 在 这 其他 .

一切都和谐统一，彼此之间自然契合。

['məʊzɪz] [æz; əz] ['lɔːˌɡɪvə(r)] [ɡɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
Moses as lawgiver gives place to the Prophet whom the Lord would raise up to His people .
摩西 作为 立法者 给予 地方 到 这 先知 谁 这 主 会 增加 向上 到 他的 人们 .

摩西作为立法者，为上帝要为祂的子民兴起的先知让路。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] ['eərən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The priesthood of Aaron and his sons is superseded by the High Priesthood of Christ .
这 圣职 的 亚伦 和 他的 儿子们 是 被取代 经过 这 高的 圣职 的 基督 .

亚伦及其子嗣的祭司职分已被基督的大祭司职分所取代。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'herənt] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] — [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
The blood of animals , which had no inherent healing power — by the blood of Him ,
这 血 的 动物 , 哪个 有 不 固有 康复 力量 — 经过 这 血 的 他 ,

动物的血本身并没有治愈能力——但藉着祂的血，

[huː] ([juˈnaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] — [ɡɒd] [ænd; ənd] [mæn]) , “ [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,
who (uniting the Divine and the human — God and Man) , “ through the Eternal Spirit ,
WHO (联合 这 神圣的 和 这 人类 — 上帝 和 男人) , “ 通过 这 永恒 精神 ,

谁（将神性和人性——神和人——结合起来），“通过永恒的精神，

['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [ɡɒd] , ”
offered Himself without spot to God , ”
提供 他本人 没有 点 到 上帝 , ”

他毫无瑕疵地将自己献给了上帝。

“ [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [men] .
“ an offering and a sacrifice of a sweet smelling savour ” for the sins of men .
“ 一个 提供 和 一个 牺牲 的 一个 甜的 闻起来 品尝 ” 为了 这 罪孽 的 男人 .

“为世人的罪献上馨香的供品和祭品”。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [lɔːz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] ([dɔɪt] . [ˌaɪ 'viː] .
The beneficent provisions of the Mosaic laws — of which Moses could say (Deut . iv .
这 仁慈的 条款 的 这 马赛克 法律 — 的 哪个 摩西 可以 说 (申命记 . 四 .

摩西律法的有益规定——摩西可以这样说（申命记 4:10）。

[eit]) : “ [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][səʊ] [greɪt] ,
8) : “ What nation is there so great ,
8) : “ 什么 国家 是 那里 所以 伟大的 ，

8)：“有哪个国家如此伟大，

[ðæt] [hæθ] [st'ætʃu:ts][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts][səʊ] ['raɪtʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [ai][set][bɪ'fɔː(r)]
that hath statutes and judgments so righteous as all this law which I set before
那 有 法规 和 判决 所以 正义 作为 全部 这 法律 哪个 我 放 前
[juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ?
you this day ?
你 这 天 ?

世上哪有律例和典章像我今日摆在你们面前的这一切律法一样公义呢?

” — [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jet] ['pjʊrər]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
” — give place to the yet purer principles of the Gospel of Christ .
” — 给 地方 到 这 然而 更纯净 原则 的 这 福音 的 基督 .

——让位于基督福音中更为纯粹的原则。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] , [kən'tɪnjuːd]
Had it not been for the long course of typical sacrifices , continued
有 它 不是 到过 为了 这 长的 课程 的 典型的 牺牲 ， 持续
[θruː] [səʊ]
through so
通过 所以

若非历经漫长而典型的牺牲，持续至今，

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

['meni] ['eɪdʒɪz] ,
many ages ,
许多 年龄 ，

许多年龄段，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['væljuː]
how would it have been possible in the latter days to establish the value
如何 会 它 有 到过 可能的 在 这 后者 天 到 建立 这 价值
[ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [kraɪst] ?
and efficacy of the sacrifice of Christ ?
和 功效 的 这 牺牲 的 基督 ?

在后世，如何才能确立基督牺牲的价值和功效呢?

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['neɪʃnz] , [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][mə'ræləti][ænd; ənd]['pjʊərəti]
The sacrificial rites of heathen nations , so degrading to morality and purity
这 献祭 仪式 的 异教徒 国家 ， 所以 降级 到 道德 和 纯度
[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][laɪf] ,
of thought and life ,
的 想法 和 生活 ，

异教民族的献祭仪式，如此败坏道德，玷污思想和生活的纯洁性，

[wʊd] [ə'ləʊn][hæv; həv][led][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] :
would alone have led no one to imagine such a sacrifice as His :
会 独自的 有 引领 不 一 到 想象 这样的 一个 牺牲 作为 他的 :

单凭这一点，谁也无法想象他会做出如此巨大的牺牲：

[ɔːl'ðəʊ] [wen] [vjuː] [æz; əz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz]
although when viewed as corruptions of revealed truth they have , as
虽然 什么时候 已查看 作为 腐败 的 揭晓 真相 他们 有 , 作为
[ək'sesəriz] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
accessories , a valuable significance .
配件 , 一个 有价值的 意义 .

虽然从对启示真理的歪曲角度来看，它们作为附属品具有重要的意义。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
We propose now to look at the intrinsic value of the sacrifices under the
我们 提出 现在 到 看 在 这 固有的 价值 的 这 牺牲 在下面 这
[məʊ'zeɪɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Mosaic institutions from the Christian point of view ,
马赛克 机构 从 这 基督教 观点 的 看法 ,

现在我们提议从基督教的角度来审视摩西律法下献祭的内在价值。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and the superiority of the sacrifice and religion of Christ ,
和 这 优势 的 这 牺牲 和 宗教 的 基督 ,

以及基督的牺牲和宗教的优越性，

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] .
as explained in the Epistle to the Hebrews .
作为 解释 在 这 书信 到 这 希伯来书 .

正如《希伯来书》中所解释的那样。

['tʃæptə(r)] [wʌn] [sets] [fɔːθ] [ðæt] [gɒd] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['spəʊkən] [tuː; tə] [men] [baɪ] ['prɒfɪts] ,
Chapter 1 sets forth that God , who had formerly spoken to men by Prophets ,
章 1 套 前进 那 上帝 , WHO 有 以前 说 到 男人 经过 先知 ,

第一章阐述了上帝曾通过先知向世人传达信息，

[hæz; həz] [naʊ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] ,
has now spoken to us by His Son , who ,
有 现在 说 到 我们 经过 他的 儿子 , WHO ,

现在祂已藉着祂的儿子向我们说话，祂的儿子就是祂的儿子。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
being the brightness of His glory and express image of His person ,
存在 这 亮度 的 他的 荣耀 和 表达 图像 的 他的 人 ,

是祂荣耀所发的光辉，是祂本体的真像，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,
when He had by Himself purged our sins ,
什么时候 他 有 经过 他本人 已清除 我们的 罪孽 ,

当祂亲自洗净了我们的罪之后，

[sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒn] [haɪ] .
sat down at the right hand of the Majesty on high .
卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 .

他坐在至高者的右边。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Here is the first recognition of the teaching and High Priesthood of Christ .
这里 是 这 第一的 认出 的 这 教学 和 高的 圣职 的 基督 .

这是对基督的教导和大祭司职分的首次认可。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [pəːdʒ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][sɪnz][baɪ]
He speaks to us the things of God , and purges away our sins by
他 说话 到 我们 这 事物 的 上帝 , 和 清洗 离开 我们的 罪孽 经过
[hɪm'self] ([vɜːs] . [wʌn] – [θriː]) .
Himself (vers . 1 – 3) .
他本人 (版本 . 1 – 3) .

他向我们讲述上帝的事，并亲自洗净我们的罪（第 1-3 节）。

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]['əupənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
Chapter 2 opens with the exhortation that for this reason we ought to
章 2 打开 和 这 讲道 那 为了 这 原因 我们 应该 到
[gɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] . [-]
give the more earnest attention to what He taught . [42]
给 这 更多的 认真 注意力 到 什么 他 教授 . [-]

第二章开头劝勉我们，因此我们应该更加认真地听从他的教导。[42]

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː][sets] [fɔːθ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ,
Chapter 2 sets forth also that Christ had passed through suffering ,
章 2 套 前进 还 那 基督 有 通过了 通过 痛苦 ,

第二章还阐述了基督曾经历过苦难，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] “ [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] [ɪn] [θɪŋz]
in order that He “ might be a merciful and faithful High Priest in things
在 命令 那 他 “ 可能 是 一个 仁慈 和 忠实 高的 牧师 在 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
pertaining to God ,
相关的 到 上帝 ,

以便祂“在有关上帝的事上，成为一位慈悲忠信的大祭司”。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ” ([siː] . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
to make reconciliation for the sins of the people ” (c . ii . 17) .
到 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 ” (c . 二、 . -) .

为人民的罪过进行和解”（c. ii. 17）。

['tʃæptə(r)][θriː]['əupənz] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst]
Chapter 3 opens with an invitation to consider this Apostle and High Priest
章 3 打开 和 一个 邀请 到 考虑 这 使徒 和 高的 牧师
[ɒv; əv]
of
的

第三章开篇便邀请读者思考这位使徒兼大祭司……

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

['aʊə(r)] [prə'feʃn] ,
our profession ,
我们的 职业 ,

我们的职业，

['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] — [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['məʊzɪz][ɪn]['glɔːri] —
faithful in all things to Him that appointed Him — far exceeding Moses in glory —
忠实 在 全部 事物 到 他 那 任命 他 — 远的 超过 摩西 在 荣耀 —
[fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
for Moses was faithful as a servant ;
为了 摩西 曾是 忠实 作为 一个 仆人 ;

在一切事上忠心耿耿地服侍那任命他的主，他的荣耀远远超过摩西，因为摩西忠心服侍他。

[kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ([vɜːs] . [wʌn] – [sɪks]) .
Christ as a son over His own house (vers . 1 – 6) .
基督 作为 一个 儿子 超过 他的 自己的 房子 (版本 . 1 – 6) .

基督作为儿子管理自己的家（第 1-6 节）。

['tʃæptə(r)][faɪv] [sez] ,
Chapter 5 says ,
章 5 说道 ,

第五章写道：

“ ['evri] [haɪ] [priːst] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men][ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][men][ɪn] [θɪŋz]
“ Every high priest taken from among men is ordained for men in things
“ 每一个 高的 牧师 已采取 从 之中 男人 是 受戒 为了 男人 在 事物
[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ,
pertaining to God ,
相关的 到 上帝 ,

“凡从人中间选出的大祭司，都是为人设立，负责处理与神有关的事。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)][bəʊθ] [gɪfts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ” ([vɜː] . [wʌn]) ,
that he may offer both gifts and sacrifices for sin ” (ver . 1) ,
那 他 可能 提供 两个都 礼物 和 牺牲 为了 罪 ” (版本 . 1) ,

好让他可以献上礼物和祭物来赎罪”（第1节），

[ðæt] [nəʊ][mæn] [teɪks] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
that no man takes this honour unto himself ,
那 不 男人 需要 这 荣誉 到 他自己 ,

任何人都不应将此荣誉据为己有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz][wɒz; wəz] ['eərən] .
but he that is called of God as was Aaron .
但 他 那 是 称为 的 上帝 作为 曾是 亚伦 .

但蒙神呼召的，就像亚伦一样。

[səʊ] [kraɪst] ['glɔːrɪfaɪd] [nɒt] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sed]
So Christ glorified not Himself , to be made a high priest ; but He that said
所以 基督 光荣的 不是 他本人 , 到 是 制成 一个 高的 牧师 ; 但 他 那 说
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
unto Him ,
到 他 ,

所以基督并没有荣耀自己，以致成为大祭司；而是荣耀那对他说：

“ [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] ! ” [ænd; ənd] [ə'gen] ,
“ Thou art My Son , to - day have I begotten Thee ! ” and again ,
“ 你 艺术 我的 儿子 , 到 - 天 有 我 所生的 汝 ! ” 和 再次 ,

“你是我的儿子，我今日生了你！”然后又说，

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ” ([vɜːs] . [fɔːr] , [faɪv]
“ Thou art a Priest for ever after the order of Melchisedec ” (vers . 4 , 5
“ 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 ” (版本 . 4 , 5
, [sɪks]) .
, 6) .
, 6) .

“你是照着麦基洗德的等次永远为祭司”（第4、5、6节）。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)] ,
Further on , after setting forth , in the seventh chapter ,
更远 在 , 后 环境 前进 , 在 这 第七 章 ,

接下来，在第七章中，在阐述之后，

[ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['eərən] ,
the surpassing excellence of the High Priesthood of Christ in comparison with that of Aaron ,
这 超越 卓越 的 这 高的 圣职 的 基督 在 比较 和 那 的 亚伦 ，

基督的大祭司职分比亚伦的大祭司职分卓越得多，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [haʊ] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['evri] [niːd] , “ ['həʊli] , ['hɑːmləs] ,
and marking how exactly such a High Priest was adapted to our every need , “ holy , harmless ,
和 标记 如何 确切地 这样的 一个 高的 牧师 曾是 改编 到 我们的 每一个 需要 ， “ 圣 ， 无害 ，

并指出这样一位大祭司是如何完全适应我们的每一个需要的，“圣洁的，无害的，

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ˌʌndɪ'faɪnd] , ['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevənz] ” ([siː] . [sevn] . -) ,
undefined , separate from sinners , and made higher than the heavens ” (c . vii . 26) ,
不明确的 ， 分离 从 罪人 ， 和 制成 更高 比 这 天 ” (c . 七 . -) ，

未定义，与罪人分离，并且高于诸天”(c. vii. 26)，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [sʌmz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] :
the Apostle sums up his argument in the eighth chapter :
这 使徒 总和 向上 他的 争论 在 这 第八 章 :

使徒在第八章总结了他的论点：

“ [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] ,
“ Now of the things which we have spoken this is the sum ,
“ 现在 的 这 事物 哪个 我们 有 说 这 是 这 和 ，

“我们所讲的这一切，总而言之，就是：

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ,
We have such a High Priest ,
我们 有 这样的 一个 高的 牧师 ，

我们有这样一位大祭司，

[huː] [ɪz][set][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] — [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['tæbənækl] ,
who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens — a Minister of the sanctuary and of the true tabernacle ,
WHO 是 放 在 这 正确的 手 的 这 王座 的 这 威严 在 这 天 — 一个 部长 的 这 避难所 和 的 这 真的 圣幕 ，

坐在天上至大者宝座右边的，是圣所和真帐幕的执事，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [pɪtʃt] [ænd; ənd][nɒt][mæn] ([hɛb] . [eɪtθ] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
which the Lord pitched and not man (Heb . viii . 1 , 2) .
哪个 这 主 投球 和 不是 男人 (希伯来书 . 八 . 1 , 2) .

是耶和华所栽种的，不是人所栽种的（来8:1, 2）。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][bəuθ][ɡɪfts][ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
And inasmuch as every high priest is ordained to offer both gifts and sacrifices ,
和 因此 作为 每一个 高的 牧师 是 受戒 到 提供 两个都 礼物 和 牺牲 ,

既然每位大祭司都被任命去献上礼物和祭物,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ” ([hɛb] . [eɪtθ] . [θriː]) .
it is of necessity that this man have somewhat to offer " (Heb . viii . 3) .
它 是 的 必要性 那 这 男人 有 有些 到 提供 ” (希伯来书 . 八 . 3) .

“这个人必须有所贡献”(希伯来书 8:3)。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [haɪ] [priːst] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
Jesus was proved to be our High Priest by offering up His own body for our sins ,
耶稣 曾是 已证实 到 是 我们的 高的 牧师 经过 提供 向上 他的 自己的 身体 为了 我们的 罪孽 ,

耶稣为了我们的罪献上自己的身体,证明了他是我们的大祭司。

[wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'splɪsɪt] [tɜːmz] .
which is stated in the most explicit terms .
哪个 是 声明 在 这 最多 显式 条款 .

这是用最明确的措辞表达出来的。

“ [bʌt; bət] [kraɪst] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; . . .
" But Christ being come , a High Priest of good things to come ; . . .
“ 但 基督 存在 来 , 一个 高的 牧师 的 好的 事物 到 来 ; . . .

“但基督已经来到,作了将来美事的大祭司;......

['naɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɡəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] ,
neither by the blood of goats and calves ,
两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 ,

既非以山羊和小牛的血,

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
but by His own blood He entered in once into the holy place , having obtained
但 经过 他的 自己的 血 他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 , 拥有 获得

但祂用自己的血,只一次进入了至圣所,得着了救赎。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] ([fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]) ” ([hɛb] . [ɪks] . - , -) .
eternal redemption (for us) " (Heb . ix . 11 , 12) .
永恒 赎回 (为了 我们) ” (希伯来书 . 九 . - , -) .

(为我们)永恒的救赎”(希伯来书 9:11, 12)。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" How much more shall the blood of Christ ,
“ 如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 ,

“何况基督的宝血呢?”

[huː] [θruː] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['spɪrɪt] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt][tuː; tə][ɡɒd] ,
who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God ,
WHO 通过 这 永恒 精神 提供 他本人 没有 点 到 上帝 ,

他藉着永恒的灵,将自己毫无瑕疵地献给神。

[pɜ:dʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜ:ks] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ?
purge your conscience from dead works to serve the living God ?
清除 你的 良心 从 死的 作品 到 服务 这 活的 上帝 ?

洁净你的良心，除去死的行为，好事奉永活的上帝?

" ([hɛb] . [ɪks] . -) .
" (Heb . ix . 14) .
" (希伯来书 . 九 . -) .

"(希伯来书 9:14)。

([si:] ['ɔ:lsəʊ] [vɜ:] . - .)
(See also ver . 15 .)
(看 还 版本 . - .)

(另见版本15。)

" [nɔ:(r)] [jet] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] ,
" Nor yet that He should offer Himself often ,
" 也不 然而 那 他 应该 提供 他本人 经常 ,

"但祂也不应经常献上自己，

[æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɛntɚɛθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] ['evri] [jɪə(r)] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;
as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others ;
作为 这 高的 牧师 进入 进入 这 圣 地方 每一个 年 和 血 的 其他的 ;

就像大祭司每年带着别人的血进入圣所一样;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
for then must He often have suffered since the foundation of the world ;
为了 然后 必须 他 经常 有 遭受 自从 这 基础 的 这 世界 ;

如果真是这样，那么祂自创世以来必定遭受过许多苦难;

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæθ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sɪn] [baɪ]
but now once in the end of the world hath He appeared to put away sin by
但 现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现 到 放 离开 罪 经过
[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] " ([hɛb] . [ɪks] . - , -) .
the sacrifice of Himself " (Heb . ix . 25 , 26) .
这 牺牲 的 他本人 " (希伯来书 . 九 . - , -) .

但如今，在世界的末了，祂显现一次，藉着献上自己为祭，除去了罪。"(希伯来书 9:25,26)

" [səʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɒfəd] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['meni] , " [ai] . [i:] . ,
" So Christ was once offered to bear the sins of many , " i . e . ,
" 所以 基督 曾是 一次 提供 到 熊 这 罪孽 的 许多 , " 我 . e . ,

"所以基督一次献上自己，担当了多人的罪"，即

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ([hɛb] . [ɪks] . -) .
of all that look to Him for salvation (Heb . ix . 28) .
的 全部 那 看 到 他 为了 救恩 (希伯来书 . 九 . -) .

凡仰望他得救的人（来9:28）。

" [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
" By the which will we are sanctified through the offering of the body of
" 经过 这 哪个 将要 我们 是 圣化 通过 这 提供 的 这 身体 的
['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] " ([hɛb] . [eks] . -) .
Jesus Christ once for all " (Heb . x . 10) .
耶稣 基督 一次 为了 全部 " (希伯来书 . x . -) .

"我们凭这旨意，靠耶稣基督一次献上他的身体，就得以成圣。"(希伯来书 10:10)

" [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hi:; hi] [hæθ] [pə'fektɪd]
" For by one offering He hath perfected
" 为了 经过 一 提供 他 有 完善

"因为祂一次献祭，就完全了。"

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] ” ([hɛb] . [eks] . -) .
for ever them that are sanctified ” (Heb . x . 14) .
为了 曾经 他们 那 是 圣化 ” (希伯来书 . x . -) .

“永远为那些成圣的人”(希伯来书 10:14)。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['læŋgwɪdʒ] ['iːkwəli] [ɪk'splɪsɪt][ɪn] [ɛf] .
The Apostle Paul uses language equally explicit in Eph .
这 使徒 保罗 用途 语言 同样地 显式 在 以弗 .

使徒保罗在以弗所书中也使用了同样明确的语言。

[viː] . [ˌtuː'tuː] : — “ [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
v . 2 : — “ And walk in love , as Christ also hath loved us , and given
v . 2 : — “ 和 走 在 爱 , 作为 基督 还 有 喜爱 我们 , 和 给定
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Himself for us ,
他本人 为了 我们 ,

第2节:“你们也要凭爱心行事,正如基督爱我们,为我们舍己一样。”

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [gɒd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] . ” [-]
an offering and a sacrifice to God , of a sweet smelling savour . ” [46]
一个 提供 和 一个 牺牲 到 上帝 , 的 一个 甜的 闻起来 品尝 . ” [-]

献给神的供物和祭品,有馨香之气。”[46]

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊn] [haʊ] , [ɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['eərən] ,
Having thus shown how , on the principles of the priesthood of Aaron ,
拥有 因此 所示 如何 , 在 这 原则 的 这 圣职 的 亚伦 ,

如此表明,按照亚伦祭司职分的原则,

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
the Lord Jesus had proved Himself to be a priest ,
这 主 耶稣 有 已证实 他本人 到 是 一个 牧师 ,

主耶稣已经证明自己是一位祭司,

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
although of the higher and more perfect order of Melchisedec — the order
虽然 的 这 更高 和 更多的 完美的 命令 的 麦基洗德 — 这 命令
[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
of righteousness and peace ,
的 义 和 和平 ,

虽然属于麦基洗德更高更完美的秩序——公义与和平的秩序,

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪn'djʊərəns] — [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'kluːsɪv] ['mænə(r)][ðə; ði]
and everlasting endurance — this epistle points out in a very conclusive manner the
和 永恒 耐力 — 这 书信 积分 出去 在 一个 非常 确凿 方式 这
[dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
defects of the Mosaic institutions ,
缺陷 的 这 马赛克 机构 ,

以及永恒的忍耐——这封书信以非常确凿的方式指出了摩西律法的缺陷,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [in'dʒɔin] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['əʊnli] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] ,
which were enjoined for a time only , to prepare the way ,
哪个 是 禁止 为了 一个 时间 仅有的 , 到 准备 这 方式 ,

这些命令只是暂时颁布的,目的是为了铺平道路。

[ænd; ənd] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
and lead up to the enduring realities of the Gospel of Christ .
和 带领 向上 到 这 持久 现实 的 这 福音 的 基督 .

并最终引向基督福音的永恒真理。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ə'gen] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]
And here we cannot but notice again how completely the
和 这里 我们 不能 但 注意 再次 如何 完全地 这

在这里，我们不禁再次注意到，这完全是

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

['krɪstʃən] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['predʒədɪsɪz]
Christian mind of the author had passed from all the Jewish prejudices
基督教 头脑 的 这 作者 有 通过了 从 全部 这 犹太人 偏见
[ænd; ənd] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
and predilections of his former training ,
和 偏好 的 他的 以前的 训练 ，

作者的基督教思想已经摆脱了他先前受训期间的所有犹太偏见和喜好。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ;
to regard everything in the light and spirit of Christ ;
到 看待 一切 在 这 光 和 精神 的 基督 ；

以基督的光照和精神看待一切；

[waɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [disri'gɑːd] [ɔː(r)] [ri'pjuːdieit] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] ,
while far from disregarding or repudiating that which he showed to be past ,
尽管 远的 从 不予理会 或者 否认 那 哪个 他 显示 到 是 过去的 ，
[wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] ,
worn out , and abolished ,
磨损 出去 ， 和 废除 ，

虽然他远没有忽视或否定那些他已经证明是过去式、过时的、被废除的事物，

[hiː; hi] [drɔːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
he draws from it his most powerful arguments in favour of the New
他 平局 从 它 他的 最多 强大的 论点 在 偏爱 的 这 新的
['kʌvənənt] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Covenant as required to complete the first ,
盟约 作为 必需的 到 完全的 这 第一的 ，

他从中汲取了支持新约的最有力论据，认为新约是完成旧约所必需的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪts]['tɪpɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
by making good its typical meaning ,
经过 制作 好的 它是 典型的 意义 ，

通过使其通常含义成立，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and securing to all who had passed from earth to heaven under the
和 确保 到 全部 WHO 有 通过了 从 地球 到 天堂 在下面 这
[prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
provisions of the Law ,
条款 的 这 法律 ，

并确保所有根据律法规定从尘世升入天堂的人都能得到保障。

[ðəʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ɒn] ,
those blessings which they had already entered on ,
那些 祝福 哪个 他们 有 已经 进入 在 ，

他们已经享受到的那些福祉，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
upon the promise of the sacrifice of Christ to come .
之上 这 承诺 的 这 牺牲 的 基督 到 来 .

基于基督即将牺牲的应许。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][həʊp] [dɪd] ;
“ For the Law made nothing perfect , but the bringing in of a better hope did ;
“ 为了 这 法律 制成 没有什么 完美的 ， 但 这 带来 在 的 一个 更好的 希望 做过 ；

“因为律法本身并不能使人完全，但引入更美好的希望却能使人完全；

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ” ([hɛb] . [sevn] . -) .
by the which we draw nigh unto God ” (Heb . vii . 19) .
经过 这 哪个 我们 画 夜 到 上帝 ” (希伯来书 . 七 . -) .

藉此，我们得以亲近神”(希伯来书 7:19)。

[ðæt] ['betə(r)][həʊp] [ɪz]['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
That better hope is stated to be the “ blood of Christ ,
那 更好的 希望 是 声明 到 是 这 “ 血 的 基督 ，

据说，那更美好的希望就是“基督的宝血”。

[huː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] , ” ['pɜːrdʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,
who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God , ” purging our conscience ,
WHO 通过 这 永恒 精神 提供 他本人 没有 点 到 上帝 ， ” 清除 我们的 良心 ，

他藉着永恒的灵，将自己毫无瑕疵地献给神，洗净了我们的良心。

& [siː] . ([hɛb] . [ɪks] . - , -)
& c . (Heb . ix . 13 , 14)
& c . (希伯来书 . 九 . - , -)

等等。（希伯来书 9:13-14）

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ([ɔː(r)] ['ʃædəuiŋ] [fɔːθ]) [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ For the Law having a shadow (or shadowing forth) of good things to come ,
“ 为了 这 法律 拥有 一个 阴影 (或者 阴影 前进) 的 好的 事物 到 来 ，

“因为律法既预示着将来美好的事物，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ([ɔː(r)] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ri'æləti]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
and not the very image (or substance and reality) of the things ,
和 不是 这 非常 图像 (或者 物质 和 现实) 的 这 事物 ，

而不是事物的形象（或本质和现实），

[kæn; kən] ['nevə(r)] [baɪ] [ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [kən'tɪnjuəli] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] [ðeər'ʌntʊ] ['pɜːfɪkt] ” ([hɛb] . [eks] . [wʌn]) .
can never by those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect ” (Heb . x . 1) .
能 绝不 经过 那些 牺牲 哪个 他们 提供 年 经过 年 持续 制作 这 来者 至于 完美的 ” (希伯来书 . x . 1) .

“他们年复一年地献祭，却永远无法使那些来到他们面前的人完全。”(希伯来书 10:1)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ʃʊd; ʃəd]
It was “ therefore necessary that the patterns of things in the heavens , should
它 曾是 “ 所以 必要的 那 这 图案 的 事物 在 这 天 , 应该
[biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] [wɪð] [ðiːz] ,
be purified with these ,
是 纯化 和 这些 ,

因此，有必要用这些来净化天上的万物运行规律。

[48a]
[48a]
[48a]

[48a]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['betə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] [48b] [ðæn; ðən] [ðiːz] ” (
but the heavenly things themselves with better sacrifices [48b] than these ” (
但 这 天上 事物 他们自己 和 更好的 牺牲 [48b] 比 这些 ” (
[hɛb] . [ɪks] . -) .
Heb . ix . 23) .
希伯来书 . 九 . -) .

而是天上的事物本身，以及比这些更好的祭物[48b]”（希伯来书 9:23）。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [lɑːst][kwəʊtid] [f'ɒləʊz] [vɜːs] - , [wɪtʃ] [di'klɛə] ,
The passage last quoted follows verse 22 , which declares ,
这 通道 最后的 引 跟随 诗 - , 哪个 声明 ,

最后引用的段落紧接第22节，该节经文宣称：

“ [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ” ([siː] ['ɔːlsəʊ] [lef] .
“ without shedding of blood is no remission ” (See also Lev .
“ 没有 脱落 的 血 是 不 缓解 ” (看 还 列夫 .

“若不流血，就没有赦免”（参见利未记 1:10）。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -) .
xvii . 11) .
十七 . -) .

xvii. 11）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʃed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] (
But if it was impossible that the blood shed under the law of Moses (
但 如果 它 曾是 不可能的 那 这 血 棚 在下面 这 法律 的 摩西 (
[hɛb] . [eks] . [fɔːr]) ,
Heb . x . 4) ,
希伯来书 . x . 4) ,

但如果按照摩西律法所流的血是不可能的（来10:4），

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] ,
should take away sins ,
应该 拿 离开 罪孽 ,

应该赦免罪孽，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] ,
it is evident that other blood must be shed of which that was typical ,
它 是 明显 那 其他 血 必须 是 棚 的 哪个 那 曾是 典型的 ,

显然，还需要流更多的血，而这正是其中的典型例子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ə'griːəbli]
and which should be effectual for the purpose , agreeably
和 哪个 应该 是 有效的 为了 这 目的 , 欣然

而且应该能达到预期目的，令人满意。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[tuː; tə] [hɛb] . [ɪks] . - , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ;
to Heb . ix . 15 , referring to Christ ;
到 希伯来书 . 九 . - , 指 到 基督 ;

希伯来书 9:15，指基督；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [deθ] ,
" For this cause He is the Mediator of the New Testament , that by means of death ,
" 为了 这 原因 他 是 这 调解员 的 这 新的 遗嘱 , 那 经过 方法 的 死亡 ,

"因此，祂是新约的中保，藉着祂的死，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['testəmənt] ,
for the redemption of the transgressions that were under the first Testament ,
为了 这 赎回 的 这 过错 那 是 在下面 这 第一的 遗嘱 ,

为了赎清旧约时代所犯的罪过，

[ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .
they which are called might receive the promise of eternal inheritance .
他们 哪个 是 称为 可能 收到 这 承诺 的 永恒 遗产 .

那些蒙召的人可能会得到永恒产业的应许。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ə'gen] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪnz] ['evri] [jɪə(r)] ([hɛb] . [eks] . [θriː]) .
" In the former sacrifices there was a remembrance again made of sins every year (Heb . x . 3) .
" 在 这 以前的 牺牲 那里 曾是 一个 纪念 再次 制成 的 罪孽 每一个 年 (希伯来书 . x . 3) .

"在先前的献祭中，每年都再次记念罪过（希伯来书 10:3）。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
But after the one Sacrifice for ever it is said ,
但 后 这 一 牺牲 为了 曾经 它 是 说 ,

但据说，在那一次永恒的牺牲之后，

" [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] " ([eks] . -) .
" their sins and iniquities will I remember no more " (x . 17) .
" 他们的 罪孽 和 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 " (x . -) .

"我不再记念他们的罪恶和过犯"（十章 17 节）。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,
" And having made peace through the blood of His cross ,
" 和 拥有 制成 和平 通过 这 血 的 他的 叉 ,

"祂藉着十字架上的宝血成就了和平，

[baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
by Him to reconcile all things unto Himself ,
经过 他 到 调和 全部 事物 到 他本人 ,

藉着祂使万物与祂和好，

['weðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] " ([kɒl] . [ai] . -) .
whether things in earth or things in heaven " (Col . i . 20) .
无论 事物 在 地球 或者 事物 在 天堂 " (上校 . 我 . -) .

无论是地上的事，还是天上的事"（歌罗西书 1:20）。

" [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] ,
" In the body of His flesh through death ,
" 在 这 身体 的 他的 肉 通过 死亡 ,

"藉着祂肉身的死亡，"

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['həʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ” ([kɒl]
to present you holy and unblameable and unreproveable in His sight ” (Col
到 展示 你 圣 和 无可责备 和 无法纠正的 在 他的 视线 ” (上校
. [ai] . -) .
. i . 22) .
. 我 . -) .

使你们在他面前成为圣洁、无可指摘、无可责备的。”(歌罗西书 1:22)

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Thus we are given to understand that the sins of future generations ,
因此 我们 是 给定 到 理解 那 这 罪孽 的 未来 几代人 ,

由此我们得知，后代的罪孽，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'təun] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][pɑːst]
should be atoned by the one offering of Christ , as well as those of past
应该 是 赎罪 经过 这 一 提供 的 基督 , 作为 出色地 作为 那些 的 过去的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

基督一次献上的祭物，以及过去世代的祭物，都应该赎清他们的罪孽。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl]
so that all
所以 那 全部

因此所有

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'laɪk] [əʊ] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][mæn]
generations alike owe their salvation to the one Mediator between God and man
几代人 同样 欠 他们的 救恩 到 这 一 调解员 之间 上帝 和 男人
,
,
,

世世代代的救赎都归功于神与人之间唯一的中保。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɪn] [huːm] “ [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv]
Jesus Christ , in whom “ all are made alive , and who is the one only hope of
耶稣 基督 , 在 谁 “ 全部 是 制成 活 , 和 WHO 是 这 一 仅有的 希望 的
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

耶稣基督，在祂里面“所有人都复活了”，祂是唯一荣耀的希望。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl] [daɪ] , [səʊ][ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] ” ([wʌn][kɔː(r)] .
For as in Adam all die , so in Christ shall all be made alive ” (1 Cor .
为了 作为 在 亚当 全部 死 , 所以 在 基督 将 全部 是 制成 活 ” (1 科尔 .

“在亚当里众人都死了，照样，在基督里众人也都要复活。”(哥林多前书 1:10)

['ɛks'viː] . -) [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]
xv . 22) in such manner that if we are united to Him we partake of
十五 . -) 在 这样的 方式 那 如果 我们 是 团结的 到 他 我们 参加 的
[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
what is His ,
什么 是 他的 ,

xv. 22）这样，如果我们与祂联合，我们就能分享祂的产业，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [niːd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , ['miːdieɪtə(r)] ,
and shall find in Him all that we can need as a Saviour , Mediator ,
和 将 寻找 在 他 全部 那 我们 能 需要 作为 一个 救主 , 调解员 ,
[ˌɪntə'sesə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] .
Intercessor , and Redeemer .
代祷者 , 和 救世主 .

我们必在他里面找到我们作为救主、中保、代求者和救赎主所需要的一切。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ɔːl] [frɒm; frəm] [kraɪst] .
Nothing is of us ; all from Christ .
没有什么 是 的 我们 ; 全部 从 基督 .

一切都不是出于我们，而是来自基督。

[ɪn] [hɪm] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ['bɒdɪli] ([kɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn]) ;
In Him is all the fulness of the Godhead bodily (Col . ii . 9) ;
在 他 是 全部 这 充满 的 这 神格 身体上的 (上校 . 二、 . 9) ;

神本性一切的丰盛，都有形有体地临到他里面（歌罗西书 2:9）;

[fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] ([dʒɒn][ai] . -) .
full of grace and truth (John i . 14) .
满的 的 优雅 和 真相 (约翰 我 . -) .

充满恩典和真理（约翰福音 1:14)。

[ɔːl]['paʊə(r)][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
All power is committed to Him in heaven and in earth (Matt . xxviii . 18) .
全部 力量 是 坚定的 到 他 在 天堂 和 在 地球 (马特 . 二十八 . -) .

天上地下所有的权柄都归于他（太28:18)。

[æz; əz]['meɪkə(r)][ænd; ənd][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['blesɪŋz] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ,
As maker and upholder of all things , blessings , spiritual and temporal ,
作为 制造商 和 拥护者 的 全部 事物 , 祝福 , 精神 和 颞 ,

作为万物的创造者和维护者，包括精神和物质上的祝福，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ([hɛb] . [ai] . [ˌtuː'tuː] , [θriː]) ;
are in His hand (Heb . i . 2 , 3) ;
是 在 他的 手 (希伯来书 . 我 . 2 , 3) ;

都在祂手中（来1:2,3)；

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ([kɒl] . [ˌaɪ 'aɪ]
and in Him are hid all the treasures of wisdom and knowledge (Col . ii
和 在 他 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和 知识 (上校 . 二、
. [θriː]) ,
. 3) ,
. 3) ,

一切智慧和知识的宝藏都藏在祂里面（歌罗西书 2:3)。

[ænd; ənd] “ [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd]
and “ He is able to save them to the uttermost that come unto God
和 “ 他 是 有能力的 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝
[baɪ][hɪm] ” ([hɛb] . [sevn] . -) .
by Him ” (Heb . vii . 25) .
经过 他 ” (希伯来书 . 七 . -) .

“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底”(希伯来书 7:25)。

[piː] . -
p . 51
p . -

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [wɪð] ['revərənt] ['fiːlɪŋ] ['entə(r)]['ɪntuː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
Can we not now with reverent feeling enter into somewhat of the deep
能 我们 不是 现在 和 虔诚的 感觉 进入 进入 有些 的 这 深的
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
meaning of those few words of our Lord ,
意义 的 那些 很少 字 的 我们的 主 ,

我们现在难道不能怀着敬畏之心，深入探究一下我们主这几句话的深意吗?

“ [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ” ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . -) ?
“ That thus it must be ” (Matt . xxvi . 54) ?
“ 那 因此 它 必须 是 ” (马特 . 26 . -) ?

“事情必须如此”(太26:54) ?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]
and of that awful scene which had just passed in the garden of
和 的 那 可怕 场景 哪个 有 只是 通过了 在 这 花园 的
[geθ'seməni] ,
Gethsemane ,
客西马尼 ,

还有刚才在客西马尼园发生的那可怕的一幕,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θraɪs] [preɪd] — “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [let] [ðɪs] [kʌp] [pɑːs] [frɒm; frəm]
when He had thrice prayed — “ If it be possible , let this cup pass from
什么时候 他 有 三次 祈祷 — “ 如果 它 是 可能的 , 让 这 杯子 经过 从
[ˌem 'iː] ;
Me ;
我 ;

祂曾三次祷告说:“倘若可行，求你叫这杯离开我;

[ˌnevəðə'les] [nɒt] [æz; əz][ai] [wɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ” — [wen]
nevertheless not as I will , but as Thou wilt ” — when
尽管如此 不是 作为 我 将要 , 但 作为 你 枯萎 ” — 什么时候

然而，不是照我的意思，而是照你的意思。”——当

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] “ [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ” ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
His soul was “ exceeding sorrowful even unto death ” (Matt . xxvi .
他的 灵魂 曾是 “ 超过 悲伤 甚至 到 死亡 ” (马特 . 26 .

他的灵魂“极其忧伤，甚至要死”(太26:12)。

- , -) ; [ænd; ənd] [wen] “ [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən]['eɪndʒl]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
38 , 39) ; and when “ there appeared an angel unto Him from heaven
- , -) ; 和 什么时候 “ 那里 出现 一个 天使 到 他 从 天堂
['streŋθnɪŋ] [hɪm] ([luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) ;
strengthening Him (Luke xxii . 43) ;
强化 他 (卢克 二十二 . -) ;

38, 39) ; 并且“有一位天使从天上显现，加添他的力量”(路加福音 22:43) ;

[wen] [hɪz; ɪz] [swet] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
when His sweat was as it were great drops of blood falling to the
什么时候 他的 汗 曾是 作为 它 是 伟大的 滴 的 血 坠落 到 这
[graʊnd] ” ([luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) .
ground ” (Luke xxii . 44) .
地面 ” (卢克 二十二 . -) .

“祂汗如大血滴，滴在地上”(路加福音 22:44)。

[ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wen] ['piːtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt]
The words referred to were spoken when Peter had made an attempt
这 字 指 到 是 说 什么时候 彼得 有 制成 一个 试图
[æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ,
at resistance ,
在 反抗 ,

这段话是在彼得试图反抗时说的。

[ænd; ənd] ['smɪtn] [ɒf] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] ['sɜːvənt] , [huː] [keɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs] ,
and smitten off the ear of the High Priest's servant , who came with others to take Jesus ,
和 迷恋 离开 这 耳朵 的 这 高的 牧师的 仆人 , WHO 来了 和 其他的 到 拿 耶稣 ,

并打掉了大祭司仆人的耳朵，这仆人是和其他人一起来捉拿耶稣的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'bjuːk] ['piːtə(r)] , ['seɪɪŋ] , " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [preɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and when He had rebuked Peter , saying , " Thinkest thou that I cannot now pray to my Father ,
和 什么时候 他 有 责备 彼得 , 说 , " 思考 你 那 我 不能 现在 祈祷 到 我的 父亲 ,

耶稣责备彼得说："你以为我现在不能向我父祷告吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi]
and He
和 他

和他

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['liːdʒənz][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ?
shall presently give Me more than twelve legions of angels ?
将 目前 给 我 更多的 比 十二 军团 的 天使 ?

你们现在能给我超过十二个军团的天使吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ?
But how then shall the Scriptures be fulfilled that thus it must be ?
但 如何 然后 将 这 经文 是 已完成 那 因此 它 必须 是 ?

但经上所说的"事情必须如此"又该如何应验呢？

" ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - – -) .
" (Matt . xxvi . 51 – 54) .
" (马特 . 26 . - – -) .

"(马太福音 26:51-54)。

" [ðə; ði] [lɔːd] " [hæd; həd] " [swɔːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ,
" The Lord " had " sworn , and will not repent ,
" 这 主 " 有 " 宣誓 , 和 将要 不是 悔改 ,

"主"曾"发过誓，并且不会后悔"，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] " ([ˌpiː 'es] . [ˌsiː'ɛks] . [fɔːr]) .
Thou art a Priest for ever after the order of Melchisedec " (Ps . cx . 4) .
你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 " (附言 . cx . 4) .

"你是照着麦基洗德的等次永远为祭司"(诗篇110:4)。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['liːdʒənz][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] ,
And then to show that He needed not even the legions to rescue Him ,
和 然后 到 展示 那 他 需要 不是 甚至 这 军团 到 救援 他 ,

然后，为了表明祂甚至不需要军队来拯救祂，

[bʌt; bət][hæd; həd] [stɪl] [ɔːl]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
but had still all power in His hands ,
但 有 仍然 全部 力量 在 他的 双手 ,

但他仍然掌握着一切权力。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] “ [brɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ” (['aɪsə] . [liː] . ['sɛvən]
when about to be “ brought as a lamb to the slaughter ” (Isa . liii . 7
什么时候 关于 到 是 “ 带来 作为 一个 羊肉 到 这 屠宰 ” (伊萨 . liii . 7
) ,
) ,
) ,

当即将“像羔羊一样被牵到宰杀之地”(赛53:7)时,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [huː] [keɪm]
as soon as He had said to the band of men and officers who came
作为 很快 作为 他 有 说 到 这 乐队 的 男人 和 警官 WHO 来了
[wɪð] ['dʒuːdəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
with Judas to take Him ,
和 犹大 到 拿 他 ,

耶稣刚对前来抓捕他的犹大手下和军官们说完这些话,

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] ” [ðeɪ] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ([dʒɒn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ I am He ” they went backwards and fell to the ground (John xviii .
“ 我 是 他 ” 他们 去 向后 和 跌倒 到 这 地面 (约翰 十八 .
[θriː] – ['sɛvən]) ,
3 – 7) ,
3 – 7) ,

“我就是祂!”他们后退跌倒在地(约翰福音 18:3-7)。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ə'gen] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['dʒiːzəs] .
signifying that they had no power to touch Him until again encouraged by Jesus .
表示 那 他们 有 不 力量 到 触碰 他 直到 再次 鼓励 经过 耶稣 .

这表明,在耶稣再次鼓励他们之前,他们无权碰他。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , ['mɒkɪŋ] , ['skɜːrdʒɪŋ] ,
And so at each step of His trial , mocking , scourging ,
和 所以 在 每个 步 的 他的 审判 , 嘲讽 , 鞭笞 ,

因此,在他受审的每一步,嘲弄、鞭打,

[ʌn'tɪl] [baɪ] ['wɪkɪd] [hændz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] ([ækts] [ˌaɪ 'aɪ] .
until by wicked hands He was crucified and slain (Acts ii .
直到 经过 邪恶 双手 他 曾是 被钉在十字架上 和 被杀 (使徒行传 二、 .

直到他被恶人钉死在十字架上并被杀害(使徒行传 2:12)。

-) — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :
23) — it was :
-) — 它 曾是 :

23)——是:

“ [ðaʊ] [kʊdst] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðiː]
“ Thou couldst have no power against Me except it were given Thee
“ 你 可以 有 不 力量 反对 我 除了 它 是 给定 汝
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ” ([dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -) .
from above ” (John xix . 11) .
从 多于 ” (约翰 十九 . -) .

“若不是从上头赐给你的,你就没有权柄来对付我。”(约翰福音 19:11)

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
At each step it was His
在 每个 步 它 曾是 他的

每一步都是他的。

[piː] . -
p . 53
p . -

['vɒləntri] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['ɪɡnəmɪni] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] , [ðæt]
voluntary submission to ignominy and insult , and a cruel death , that
自愿 提交 到 耻辱 和 侮辱 , 和 一个 残忍的 死亡 , 那
[hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [deθ] ,
He might redeem us from death ,
他 可能 赎回 我们 从 死亡 ,

甘愿忍受耻辱和侮辱，以及残酷的死亡，为的是要救赎我们脱离死亡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hel] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
and from the power of the grave and of hell by His own blood .
和 从 这 力量 的 这 严重 和 的 地狱 经过 他的 自己的 血 .

祂用自己的宝血，使人脱离阴间和地狱的权势。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['prɔfisiz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə]
TESTIMONY OF THE OLD TESTAMENT PROPHECIES TO JESUS CHRIST AS THE MESSIAH
见证 的 这 老的 遗嘱 预言 到 耶稣 基督 作为 这 弥赛亚
.
.
.

旧约预言耶稣基督为弥赛亚的见证。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [haʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] [sens] ['dʒiːzəs]
We have thus endeavoured to point out in how comprehensive a sense Jesus
我们 有 因此 努力 到 观点 出去 在 如何 综合的 一个 感觉 耶稣
[fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] ,
fulfilled the Law ,
已完成 这 法律 ,

因此，我们已经努力指出耶稣在多么全面的意义上成全了律法。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][dʒɒt][ɔː(r)][wʌn]['tɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [lɒst] .
so that one jot or one tittle should not fail or be lost .
所以 那 一 点 或者 一 标题 应该 不是 失败 或者 是 丢失的 .

这样就不会遗漏或丢失任何一个字或一个标题。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] , [sez] ,
The Apostle Peter , in the third chapter of Acts , says ,
这 使徒 彼得 , 在 这 第三 章 的 使徒行传 , 说道 ,

使徒彼得在《使徒行传》第三章中说：

“ [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɒd] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] ,
“ Those things which God before had showed by the mouth of all His prophets ,
“ 那些 事物 哪个 上帝 前 有 显示 经过 这 嘴 的 全部 他的 先知 ,

“那些神先前藉着祂众先知的口所启示的事，

[ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [səʊ] [fʊl'fɪld] ” ([vɜː] . -) .
that Christ should suffer , He hath so fulfilled ” (ver . 18) .
那 基督 应该 遭受 , 他 有 所以 已完成 ” (版本 . -) .

基督受苦，祂已经应验了”(第 18 节)。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [reɪz] [ɒv; əv]
It was the beneficent design of our Heavenly Father that so many rays of
它 曾是 这 仁慈的 设计 的 我们的 天上 父亲 那 所以 许多 射线 的
[lait] ,
light ,
光 ,

这是天父仁慈的安排，让如此多的光芒照耀大地。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ˈveərid] [ˈtʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd] [spred] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [pɑːst] [taɪm] ,
passing through varied channels , and spread over all past time ,
通过 通过 多种多样 频道 , 和 传播 超过 全部 过去的 时间 ,

通过各种渠道，并传播到过去的所有时期，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [əˈpɒn][ˈdʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][ɡɒd] [ðæt]
should concentrate upon Jesus as the Lamb of God that
应该 集中 之上 耶稣 作为 这 羊肉 的 上帝 那

应该专注于耶稣作为上帝的羔羊。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[ˈteɪkɪθ] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)]
taketh away the sin of the world , that there might be no excuse for
拿 离开 这 罪 的 这 世界 , 那 那里 可能 是 不 原谅 为了
[rɪˈdʒektɪŋ] [hɪm] .
rejecting Him .
拒绝 他 .

祂除去世人的罪孽，使人没有理由拒绝祂。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt]
Let us recall some of the principal passages in which the Old Testament
让 我们 记起 一些 的 这 主要的 段落 在 哪个 这 老的 遗嘱
[ˈskrɪptʃəz] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] . [wʌn] .
Scriptures refer to our Lord and His kingdom . 1 .
经文 参考 到 我们的 主 和 他的 王国 . 1 .

让我们回顾一下旧约圣经中提到我们主和他的国度的一些主要经文。1.

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
His coming was prophesied from the fall of Adam and Eve ,
他的 未来 曾是 预言 从 这 落下 的 亚当 和 前夕 ,

他的到来早在亚当和夏娃堕落之时就已被预言。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] , [ðʌs] , “ [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən][ʃæl; ʃəl]
in the Lord's address to the serpent , thus , “ The seed of the woman shall
在 这 主场 地址 到 这 蛇 , 因此 , “ 这 种子 的 这 女士 将
[bruːz] [ðaɪ] [hed] ,
bruise thy head ,
挫伤 你的 头 ,

正如主对蛇所说：“女人的后裔要伤你的头，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [bruːz] [hɪz; ɪz] [hiːl] ” ([dʒen] . [θriː] . -) , [ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [əbˈskjʊə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
but thou shalt bruise his heel ” (Gen . iii . 15) , a prophecy obscure at first ,
但 你 应 挫伤 他的 脚跟 ” (Gen . 三、 . -) , 一个 预言 朦胧 在 第一的 ,

但你必伤他的脚跟”(创世记 3:15)，这是一条起初晦涩难懂的预言。

[bʌt; bət] [əˈbʌndəntli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈprɒfəsi] . [ˌtuːˈtuː] .
but abundantly explained by subsequent history and prophecy . 2 .
但 大量 解释 经过 随后的 历史 和 预言 . 2 .

但后来的历史和预言对此已有充分的解释。2.

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [tuː; tə]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
The promise was made to Abraham and renewed to Isaac and Jacob ,
这 承诺 曾是 制成 到 亚伯拉罕 和 更新 到 艾萨克 和 雅各布 ,
[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [siːd] ,
that in their seed ,
那 在 他们的 种子 ,

这应许是赐给亚伯拉罕的，后来又重申给以撒和雅各的，就是他们的后裔必得享福乐。

[ɔːl][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['blesɪd; blest] ([dʒen] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [θriː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
all the families of the earth should be blessed (Gen . xii . 3 , xxii .
全部 这 家庭 的 这 地球 应该 是 蒙福 (Gen . 十二 . 3 , 二十二 .

地上万族都必蒙福（创世记 12:3, 22)。

- , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [fɔːr]) . [θriː] .
18 , xxvi . 4) . 3 .
- , 26 . 4) . 3 .

18，xxvi. 4).3。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
The family of Jacob was chosen to be a peculiar people to the Lord .
这 家庭 的 雅各布 曾是 选定 到 是 一个 奇特 人们 到 这 主 .

雅各的家族被拣选为耶和华的子民。

[lɔːz] , ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]
Laws , sacrifices , and institutions were given them to be as a
法律 , 牺牲 , 和 机构 是 给定 他们 到 是 作为 一个
['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] ,
schoolmaster to lead them to Christ ,
校长 到 带领 他们 到 基督 ,

律法、祭祀和制度被赐予他们，如同训蒙老师引导他们归向基督。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['septə(r)]
and it was declared the sceptre
和 它 曾是 声明 这 权杖

它被宣布为权杖

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

" [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['dʒuːdə][ʌn'tɪl] ['ʃaɪləʊ] [kʌm] " ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . -) . [fɔːr] .
" shall not depart from Judah until Shiloh come " (Gen . xlix . 10) . 4 .
" 将 不是 离开 从 犹大 直到 示罗 来 " (Gen . xlix . -) . 4 .

"必不离开犹大，直到示罗来到"(创世记 49:10)。4.

[æz; əz][taɪm]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
As time progressed the covenant was further confirmed and limited
作为 时间 进展 这 盟约 曾是 更远 确认的 和 有限的
[tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
to the tribe of Judah ,
到 这 部落 的 犹大 ,

随着时间的推移，该盟约得到了进一步的确认，并被限定于犹大支派之内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒesi] , [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɒv; əv]['deɪvɪd] . [faɪv] .
and the family of Jesse , and , again , of David . 5 .
和 这 家庭 的 杰西 , 和 , 再次 , 的 大卫 . 5 .

还有耶西的家族，以及大卫的家族。5.

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪəz] ['ædvent] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['dænjəl] ;
The time of the Messiah's advent was closely indicated by the prophecy of Daniel ;
这 时间 的 这 弥赛亚的 来临 曾是 密切 表明的 经过 这 预言 的 丹尼尔 ；

但以理的预言准确地指出了弥赛亚降临的时间；

['sev(ə)nti] [wiːks] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ɔː(r)] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ([dæn] . [ɪks] . - , -) .
seventy weeks of years , or 490 years from the rebuilding of Jerusalem (Dan . ix . 24 , 25) .
七十 周 的 年 ， 或者 - 年 从 这 重建 的 耶路撒冷 （ 担 . 九 . - ， - ） .

七十个七年，或自耶路撒冷重建以来的 490 年（但以理书 9:24, 25）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l] ,
It was to be during the continuance of the second Temple ,
它 曾是 到 是 期间 这 继续 的 这 第二 寺庙 ，

那将发生在第二圣殿时期。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([hæg] .
and when there should be a general expectation and desire in all nations for Him (Hag .
和 什么时候 那里 应该 是 一个 一般的 期待 和 欲望 在 全部 国家 为了 他 （ 魔女 .

当所有国家都对他抱有普遍的期望和渴望时（哈该书 1:18）。

[ˌaɪ 'aɪ] . [sɪks] – [naɪn]) .
ii . 6 – 9) .
二、 . 6 – 9 ） .

ii. 6–9）。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] , [huː] [wʊd] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] [wei] ([mæl] . [θriː] . [wʌn]) . [sɪks] .
He would be preceded by a forerunner , who would prepare His way (Mal . iii . 1) . 6 .
他 会 是 之前 经过 一个 先行者 ， WHO 会 准备 他的 方式 （ 马尔 . 三、 . 1 ） . 6 .

祂前面会有一位先锋，为祂预备道路（玛拉基书 3:1）。6.

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['maikə] ([viː] . [ˌtuː'tuː]) [æz; əz] ['beθlɪhem] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] .
The place of His birth was pointed out by Micah (v . 2) as Bethlehem of Judah .
这 地方 的 他的 出生 曾是 尖 出去 经过 米迦 （ v . 2 ） 作为 伯利恒 的 犹大 .

弥迦（第 2 节）指出祂的出生地是犹大的伯利恒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [i'mænjʊəl] — “ [gɒd] [wɪð] [juː 'es] ” (['aɪsə] . [sevn] . -) .
He was to be born of a virgin , and called Immanuel — “ God with us ” (Isa . vii . 14) .
他 曾是 到 是 出生 的 一个 处女 ， 和 称为 伊曼纽尔 — “ 上帝 和 我们 ” （ 伊萨 . 七 . - ） .

他由童贞女所生，名叫以马内利——“神与我们同在”(赛7:14)。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['gæləliː] (['aɪsə] . [ɪks] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .
He was to commence His teaching in Galilee (Isa . ix . 1 , 2) .
他 曾是 到 开始 他的 教学 在 加利利 （ 伊萨 . 九 . 1 ， 2 ） .

他要在加利利开始他的教导（赛9:1, 2)。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪdɪə'tɔːrɪəl] ['kʌmɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] ; [hɪz; ɪz] ['ləʊli] , ['sʌfərɪŋ] [laɪf] ,
The character of His mediatorial coming ; His humble origin ; His lowly , suffering life ,
这 特点 的 他的 调解员 未来 ; 他的 谦逊的 起源 ; 他的 卑微的 , 痛苦 生活 ,

祂作为中保降临的特质；祂卑微的出身；祂卑微、受苦的一生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl] [deθ] — [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['ækjərəsi] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] ;
and His cruel death — were described with singular accuracy by the Prophet Isaiah ;
和 他的 残忍的 死亡 — 是 描述 和 单数 准确性 经过 这 先知 以赛亚 ;

先知以赛亚极其准确地描述了耶稣的惨死；

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [reɪn] .
— as well as the ultimate glory of His Kingdom and reign .
— 作为 出色地 作为 这 最终的 荣耀 的 他的 王国 和 在位 .

——以及祂的国度和统治的最终荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːmz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['ɒf(ə)n]['spəʊkən] [æz; əz][ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
And the Psalms abound in references to the sufferings of Christ , often spoken as of David ,
和 这 诗篇 盛产 在 参考 到 这 苦难 的 基督 , 经常 说 作为 的 大卫 ,

诗篇中充满了对基督苦难的描述，这些苦难常常被比作大卫的苦难。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [fʊl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] “ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
but having their full accomplishment in Him who was emphatically “ the Son of David .
但 拥有 他们的 满的 成就 在 他 WHO 曾是 强调地 “ 这 儿子 的 大卫 .

但他们的一切都在祂身上得以完全实现，祂是名副其实的“大卫的子孙”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd][dʒuːz] , [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðeə(r)] [mə'saɪə] ,
” It was natural that the worldly - minded Jews , in anticipating their Messiah ,
” 它 曾是 自然的 那 这 世俗 - 有思想 犹太人 , 在 预期 他们的 弥赛亚 ,

“世俗化的犹太人期盼弥赛亚的到来，这很自然。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] , [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪm] ,
and looking for one greater than Solomon , should expect to see one exceeding him ,
和 寻找 为了 一 更大的 比 所罗门 , 应该 预计 到 看 一 超过 他 ,

如果你想寻找比所罗门更伟大的人，就应该预料到会看到一位超越他的人。

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['wɪzdəm] ,
not only in wisdom ,
不是 仅有的 在 智慧 ,

不仅在智慧方面，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['aʊtwəd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ]
but in that outward display of wealth and grandeur which the world so much
但 在 那 向外 展示 的 财富 和 宏伟 哪个 这 世界 所以 很多
[əd'maiəz] ,
admires ,
钦佩 ,

但在世人如此钦佩的那种外在的财富和奢华的展示中，

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
as indicating the royal power and pomp of kings .
作为 表明 这 皇家 力量 和 盛大场面 的 国王 .

象征着王权和君王的威仪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [biː; bi] : “ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
But it was not so to be : “ He shall grow up before Him as a
但 它 曾是 不是 所以 到 是 : “ 他 将 生长 向上 前 他 作为 一个
['tendə(r)][plɑːnt] ,
tender plant ,
投标 植物 ,

但事情并非如此：“他必在耶和华面前如嫩芽生长，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [graʊnd] ; [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [fɔːm] [nɔː(r)] ['kʌmlinɪs] ;
and as a root out of a dry ground ; He hath no form nor comeliness ;
和 作为 一个 根 出去 的 一个 干燥 地面 ; 他 有 不 形式 也不 美丽 ;

他如同从干地里长出来的根；他没有佳形美容；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm]
and when we shall see Him
和 什么时候 我们 将 看 他

当我们见到他的时候

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] .
there is no beauty that we should desire Him .
那里 是 不 美丽 那 我们 应该 欲望 他 .

我们不应该渴望祂的美貌。

” [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)]['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] ['kæri] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [dɪ'spaɪzd]
” He would bear our griefs and carry our sorrows while He was “ despised
” 他 会 熊 我们的 悲伤 和 携带 我们的 悲伤 尽管 他 曾是 “ 被鄙视的
[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv] [men] ,
and rejected of men ,
和 拒绝 的 男人 ,

“祂要承担我们的悲伤，背负我们的痛苦，即使祂被人藐视，被人厌弃。”

” [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [træns'gresə] (['aɪsə] . [liː] .) .
” and numbered with the transgressors (Isa . liii .) .
” 和 编号 和 这 违规者 (伊萨 . liii .) .

并被列入犯罪者的行列（赛53）。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] (['aɪsə] . [ɪks] . [sɪks]) ,
He should be the mighty God , the Everlasting Father (Isa . ix . 6) ,
他 应该 是 这 强大的 上帝 , 这 永恒 父亲 (伊萨 . 九 . 6) ,

他应该是全能的神，永在的父（赛9:6），

[huːz] ['gəuiŋ] [fɔːθ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld] — [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] (['maikə][viː] .
whose goings forth have been from of old — from everlasting (Micah v .
谁 行进 前进 有 到过 从 的 老的 — 从 永恒 (米迦 v .
[ˌtuː'tuː]) .
2) .
2) .

其起源自亘古，从亘古就有（弥迦书 5:2）。

" [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] , [hɪm][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][hɪə(r)] " ([dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -) .
" A prophet like unto Moses , him shall ye hear " (Deut . xviii . 15 , 18) .
" 一个 先知 喜欢 到 摩西 , 他 将 是的 听到 " (申命记 . 十八 . - , -) .
[eit] .
8 .
8 .

"你们要听从一位像摩西一样的先知"(申命记 18:15, 18)。8.

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['prɒfəsi] , [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
Subsequent to the close of the Old Testament prophecy , some very remarkable
随后的 到 这 关闭 的 这 老的 遗嘱 预言 , 一些 非常 卓越
['ɪnsɪdənts] [mɑːkt] ,
incidents marked ,
事件 标记 ,

旧约预言结束后，发生了一些非常引人注目的事件：

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] , [ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
to the believing Jews , the near approach and the actual coming of their
到 这 相信 犹太人 , 这 靠近 方法 和 这 实际的 未来 的 他们的
[mə'saɪə] .
Messiah .
弥赛亚 .

对于虔诚的犹太人来说，弥赛亚的临近和实际到来指日可待。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌzækə'raɪəs][æz; əz][hiː; hi] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] ['ɒfɪs] ,
The angel Gabriel appeared to Zacharias as he ministered in the priest's office ,
这 天使 加布里埃尔 出现 到 扎卡里亚斯 作为 他 服事 在 这 牧师的 办公室 ,

天使加百列在撒迦利亚于祭司办公室服务时向他显现。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɜːθ] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] " [gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
to announce the approaching birth of John the Baptist , who should " go before ,
到 宣布 这 接近 出生 的 约翰 这 浸信会 , WHO 应该 " 去 前 ,

宣布施洗约翰即将降生，他应该"走在前面，

[tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] " ([luːk] [ai] . -) .
to make ready a people prepared for the Lord " (Luke i . 17) .
到 制作 准备好 一个 人们 准备 为了 这 主 " (卢克 我 . -) .

"为主预备合用的百姓"(路加福音 1:17)。

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ]['veri] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]
This visitation was made on a very public occasion , on the
这 探视 曾是 制成 在 一个 非常 民众 场合 , 在 这

这次探访是在一个非常公开的场合进行的。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] ,
great Day of Atonement ,
伟大的 天 的 赎罪 ,

伟大的赎罪日

[waɪl] “ [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
while “ the whole multitude of the people were praying without at the time
尽管 “ 这 所有的 民众 的 这 人们 是 祈祷 没有 在 这 时间
[ɒv; əv] ['ɪnsens] ” ([luːk] [ai] . -) .
of incense ” (Luke i . 10) .
的 香 ” (卢克 我 . -) .

“烧香的时候，众百姓都在外面祷告”(路加福音 1:10)。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The angel Gabriel appeared also to the Virgin Mary to tell her that she
这 天使 加布里埃尔 出现 还 到 这 处女 玛丽 到 告诉 她 那 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'saɪə] ([vɜː] . -) ,
should be blessed among women in giving birth to the Messiah (ver . 28) ,
应该 是 蒙福 之中 女性 在 给予 出生 到 这 弥赛亚 (版本 . -) ,

天使加百列也向圣母玛利亚显现，告诉她，她因生下弥赛亚而蒙福（第28节）。

[ænd; ənd] “ [ɔːl] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɒv; əv]
and “ all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of
和 “ 全部 这些 谚语 是 嘈杂的 国外 自始至终 全部 这 爬坡道 国家 的
[dʒuː'diə] ” ([luːk] [ai] . -) .
Judea ” (Luke i . 65) .
犹太 ” (卢克 我 . -) .

“这一切话传遍了犹太全地的山地”(路加福音 1:65)。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz][nekst] [ə'naʊnst] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði]
The actual birth of our Lord was next announced by an angel to the
这 实际的 出生 的 我们的 主 曾是 下一个 宣布 经过 一个 天使 到 这
['ʃepədz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,

接下来，一位天使向牧羊人宣告了我们主的降生。

['seɪɪŋ] , “ ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,
saying , “ Unto you is born this day , in the city of David , a Saviour ,
说 , “ 到 你 是 出生 这 天 , 在 这 城市 的 大卫 , 一个 救主 ,

他说：“今天在大卫的城里，为你们生了救主，

[wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ” ([luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . -) ;
which is Christ the Lord ” (Luke ii . 11) ;
哪个 是 基督 这 主 ” (卢克 二、 . -) ;

“那就是主基督”(路加福音 2:11)；

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst]
“ and suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host
“ 和 突然 那里 曾是 和 这 天使 一个 民众 的 这 天上 主持人
,
,
,

“忽然，有一大队天兵同那天使一起出现，

['preɪzɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] ,
praising God and saying , Glory to God in the highest and on earth peace ,
赞扬 上帝 和 说 , 荣耀 到 上帝 在 这 最高 和 在 地球 和平 ,

赞美神，说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于神！”

[ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːd] [men] ” ([luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
goodwill toward men ” (Luke ii . 14) .
善意 朝向 男人 ” (卢克 二、 . -) .

“对人有善意”(路加福音 2:14)。

[waɪl] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [prə'vaɪdz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [hɑːt] ,
While God in His providence provides abundant evidence for the believing heart ,
尽管 上帝 在 他的 普罗维登斯 提供 丰富 证据 为了 这 相信 心 ,

虽然上帝在他的眷顾中为信徒的心提供了丰富的证据，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [rɪ'dʌndənt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .
yet it is not so redundant that none can reject it .
然而 它 是 不是 所以 多余的 那 没有任何 能 拒绝 它 .

但这并非多余到无人能够拒绝的地步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [di'səːnz]
It is the eye of faith which discerns
它 是 这 眼睛 的 信仰 哪个 辨别

唯有信仰之眼才能辨别。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[gɒd][ɪn] ['prɒfəsi] , [ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] ,
God in prophecy , or providence , or nature ,
上帝 在 预言 , 或者 普罗维登斯 , 或者 自然 ,

上帝在预言、天意或自然中

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðæt] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
and the opening of that eye is the effect of grace in the heart ,
和 这 开幕 的 那 眼睛 是 这 影响 的 优雅 在 这 心 ,

而这双眼睛的睁开，正是心中恩典的结果。

[æt; ət][fɜːst] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [æz; əz]
at first comparatively small and mixed with more or less of misgiving , as
在 第一的 比较 小的 和 混合 和 更多的 或者 较少的 的 疑虑 , 作为
[wen] [nə'θæniəl] [sed] ,
when Nathanael said ,
什么时候 纳撒尼尔 说 ,

起初只是相对较小的疑虑，就像拿但业所说的那样：

“ [kæn; kən]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] ['næzərəθ] ?
“ Can any good thing come out of Nazareth ?
“ 能 任何 好的 事物 来 出去 的 拿撒勒 ?

“拿撒勒还能出什么好东西吗？”

” ([dʒɒn][ai] . -) [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]
” (John i . 46) but growing with the increase of Divine grace as when he
” (约翰 我 . -) 但 生长 和 这 增加 的 神圣的 优雅 作为 什么时候 他
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [seɪ] ,
was able afterwards to say ,
曾是 有能力的 然后 到 说 ,

”(约翰福音 1:46）但随着神圣恩典的增长而成长，正如他后来能够说的那样：

“ ['ræbaɪ] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ” ([dʒɒn][ai] . -) .
“ Rabbi , thou art the Son of God , thou art the King of Israel ” (John i . 49) .
“ 拉比 , 你 艺术 这 儿子 的 上帝 , 你 艺术 这 国王 的 以色列 ” (约翰 我 . -) .

“拉比，你是神的儿子，你是以色列的王”(约翰福音 1:49)。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [tuː] [ɪg'zæmpl] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] . [wʌn] .
Let us consider two examples illustrating this principle . 1 .
让 我们 考虑 二 示例 图示 这 原则 . 1 .

让我们来看两个例子来说明这个原理。1.

[ðæt] [ɒv; əv] ['sɪmɪən] , [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
That of Simeon , a righteous and devout man , looking for the consolation
那 的 西蒙 ， 一个 正义 和 虔诚的 男人 ， 寻找 为了 这 安慰
[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
of Israel ,
的 以色列 ，

西缅，一个义人，虔诚的人，寻求以色列的安慰。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [huː] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt]
waiting for and expecting the fulfilment of prophecy , who finding the infant
等待 为了 和 期待 这 履行 的 预言 ， WHO 寻找 这 婴儿
['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Jesus in the temple ,
耶稣 在 这 寺庙 ，

等待并期盼预言的实现，在圣殿里发现了婴孩耶稣的人

[rɪ'siːvd] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːd] ,
received Him into his arms , and blessed God , and said , " Lord ,
已收到 他 进入 他的 武器 ， 和 蒙福 上帝 ， 和 说 ， " 主 ，

他把祂抱在怀里，赞美神，说："主啊，

[naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] ;
now lettest Thou Thy servant depart in peace , according to Thy word ;
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 ， 根据 到 你的 单词 ；

现在，求你照你的话，释放你的仆人安然离世；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs]
for mine eyes have seen Thy salvation , which Thou hast prepared before the face
为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 ， 哪个 你 哈斯特 准备 前 这 脸
[ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ;
of all people ;
的 全部 人们 ；

因为我的眼睛已经看见了你的救恩，就是你在万民面前所预备的。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] " ([luːk]
a light to lighten the Gentiles and the glory of Thy people Israel " (Luke
一个 光 到 减轻 这 外邦人 和 这 荣耀 的 你的 人们 以色列 " (卢克
[ˌaɪ 'aɪ] . - – -) . [ˌtuː'tuː] .
ii . 29 – 31) . 2 .
二、 . - – -) . 2 .

"照亮外邦人的光，以及你百姓以色列的荣耀"(路加福音 2:29-31)。2.

[ðæt] [ɒv; əv] ['herəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði] [waɪz] [men]
That of Herod , and the people of the Jews generally , when the wise men
那 的 希律王 ， 和 这 人们 的 这 犹太人 一般来说 ，什么时候 这 明智的 男人
[keɪm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,
came to Jerusalem ,
来了 到 耶路撒冷 ，

希律王和全体犹太人对智者来到耶路撒冷时的反应是这样的：

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
saying they had seen the king's star in the east ,
说 他们 有 已见 这 国王的 星星 在 这 东方 ，

他们说他们在东方看到了国王的星辰，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːn] .
and were come to inquire where he was to be born .
和 是 来 到 查询 在哪里 他 曾是 到 是 出生 .

他们前来打听他的出生地。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ænd; ənd] [skraɪbz] ,
The chief priest and scribes ,
这 首席 牧师 和 抄写员 ,

祭司长和文士们，

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [mə'saɪə] ,
who with the people generally were also in expectation of the promised Messiah ,
WHO 和 这 人们 一般来说 是 还 在 期待 的 这 承诺 弥赛亚 ,

他们和大多数民众一样，都期盼着应许的弥赛亚的到来。

[sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;
said he should be born in Bethlehem , and referred to the prophetic declaration in that respect ;
说 他 应该 是 出生 在 伯利恒 , 和 指 到 这 预言 宣言 在 那 尊重 ;

他说他应该出生在伯利恒，并提到了相关的先知预言；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ,
but their unbelieving hearts were aroused , and all Jerusalem was in an uproar ,
但 他们的 不信者 心 是 被唤醒 , 和 全部 耶路撒冷 曾是 在 一个 骚动 ,

但他们不信的心被激怒了，整个耶路撒冷都乱了阵脚。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,
prepared to say , as they did at last ,
准备 到 说 , 作为 他们 做过 在 最后的 ,

他们最终还是准备说出来，就像他们最终做的那样：

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
“ We will not have this man to rule over us .
“ 我们 将要 不是 有 这 男人 到 规则 超过 我们 .

我们绝不让这个人统治我们。

” ['herəd] ['ɔːlsəʊ] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [kɪŋ] , [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
” Herod also , fearing a rival king , sent forth his soldiers to destroy the child ,
” 希律王 还 , 害怕 一个 竞争对手 国王 , 发送 前进 他的 士兵 到 破坏 这 孩子 ,

“希律王也惧怕敌对的君王，派兵去杀害这个孩子，

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [wɪð] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kruːəlti] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [tuː] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] .
by killing with undistinguishing cruelty , all the children from two years old and younger .
经过 杀 和 不具特色的 残酷 , 全部 这 孩子们 从 二 年 老的 和 年轻 .

以毫无差别的残忍手段杀害所有两岁及以下的儿童。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
In addition to the prophecies which marked the descent of our Lord ,
在 添加 到 这 预言 哪个 标记 这 下降 的 我们的 主 ,

除了预示着我们主降临的预言之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
and the time and character of His coming , there are
和 这 时间 和 特点 的 他的 未来 ， 那里 是

至于祂降临的时间和性质，还有……

[pi:] . -
p . 62
p . -

第62页

['nju:mərəs] ['refərənsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]
numerous references made in the Old Testament to circumstances of His personal
很多的 参考 制成 在 这 老的 遗嘱 到 情况 的 他的 个人的
['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [hi:; hi] [dwelt] [ə'mʌŋst] [men] .
history while He dwelt amongst men .
历史 尽管 他 居住 在 男人 .

旧约中多次提及祂在世时的个人经历。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pri:tʃ] [gʊd] ['taɪdɪŋz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [mi:k] , [baɪnd][ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,
He should preach good tidings unto the meek , bind up the broken - hearted ,
他 应该 布道 好的 消息 到 这 温顺 ， 绑定 向上 这 破碎的 - 心地 ，
[prə'kleɪm] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
proclaim liberty to the captive ,
宣布 自由 到 这 俘虏 ，

他应当向谦卑的人传福音，医治伤心的人，宣告被掳的得释放。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɔ:l] [ðæt] [mɔ:n] (['aɪsə] . [ˌɛl'ɛks'aɪ] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:]) .
and comfort all that mourn (Isa . lxi . 1 , 2) .
和 舒适 全部 那 哀悼 (伊萨 . lxi . 1 ， 2) .

安慰所有哀恸的人（赛61:1, 2）。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] , [ʌn'stɒp][ðə; ði] [def] [ɪəz] ,
He should open the blind eyes , unstop the deaf ears ,
他 应该 打开 这 瞎的 眼睛 ， 不停歇 这 聋 耳朵 ，

他应该让盲人睁开双眼，让聋人重新竖起耳朵。

[meɪk] [ðə; ði] [leɪm] [tu:; tə] [li:p] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:t] ,
make the lame to leap as a hart ,
制作 这 瘸 到 飞跃 作为 一个 哈特 ，

使跛子像雄鹿一样跳跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [tu:; tə] [sɪŋ] (['aɪsə] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
and the tongue of the dumb to sing (Isa . xxxv .
和 这 舌头 的 这 哑的 到 唱歌 (伊萨 . xxxv .

使哑巴也能歌唱（以赛亚书 35:12）。

[faɪv] , [sɪks] ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . -) .
5 , 6 ; xxix . 18) .
5 , 6 ; 二十九 . -) .

5、6；xxix.18）。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [flɒk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepəd] (['aɪsə] . [ˌeks 'el] . -) ;
He should feed His flock like a shepherd (Isa . xl . 11) ;
他 应该 喂养 他的 群 喜欢 一个 牧羊人 (伊萨 . XL . -) ;

他应当像牧人牧养他的羊群一样（赛40:11）;

" [ai] [wɪl] [set][wʌn] ['ʃepəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][maɪ] ['sɜ:vənt] ['deɪvɪd] " (['i:zɛk] .
" I will set one shepherd over them , even My servant David " (Ezek .
" 我 将要 放 一 牧羊人 超过 他们 ， 甚至 我的 仆人 大卫 " (以西结 .

"我必立一位牧人管理他们，就是我的仆人大卫。"(以西结书 1:16)

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . -) .
xxxiv . 23) .
34 . -) .

xxxiv. 23)。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [weə'baɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] ,
“ A king shall reign and prosper , and this is the name whereby He shall be called ,
“ 一个 国王 将 在位 和 繁荣 , 和 这 是 这 姓名 由此 他 将 是 称为 ,

“必有一位君王统治，国昌盛，这就是他要被称为的名字。”

[ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] ” ([dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] , [sɪks]) .
the Lord our Righteousness ” (Jer . xxiii . 5 , 6) .
这 主 我们的 义 ” (杰里 . 二十三 . 5 , 6) .

耶和华是我们的义”(耶利米书 23:5, 6)。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - ” ([ˌpiː 'es] . [eks] . [fɔːr]) .
He was “ to be a priest for ever , after the order of Melchesidec ” (Ps . ex . 4) .
他 曾是 “ 到 是 一个 牧师 为了 曾经 , 后 这 命令 的 - ” (附言 . 前任 . 4) .

他“要永远做祭司，照着麦基洗德的等次”(诗篇 出埃及记 4)。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ” ([zɛk] . ['sɪksθ] . -) .
“ He shall be a priest upon His throne ” (Zech . vi . 13) .
“ 他 将 是 一个 牧师 之上 他的 王座 ” (泽克 . 六 . -) .

“他必在自己的宝座上作祭司”(撒迦利亚书 6:13)。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['sæŋktʃuəri] ” (['aɪsə] .
He should be for a “ sanctuary ” (Isa .
他 应该 是 为了 一个 “ 避难所 ” (伊萨 .

他应该支持“庇护所”(以赛亚书 1:12)。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[eɪtθ] . -) ; [ə; eɪ] “ [rɒk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌsiː'aɪ] . [wʌn]) .
viii . 14) ; a “ rock and place of refuge ” (Ps . xci . 1) .
八 . -) ; 一个 “ 岩石 和 地方 的 避难所 ” (附言 . xci . 1) .

viii. 14)；“磐石和避难所”(诗篇 91:1)。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ ['entə(r)][dʒə'ruːsələm]['raɪdɪŋ][ɒn][æn; ən][æsez][kəʊlt] ” ([zɛk] . [ɪks] . [naɪn]) .
He should “ enter Jerusalem riding on an ass's colt ” (Zech . ix . 9) .
他 应该 “ 进入 耶路撒冷 骑术 在 一个 屁股 小马 ” (泽克 . 九 . 9) .

他应该“骑着驴驹进入耶路撒冷”(撒迦利亚书 9:9)。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ [biː; bi]['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
He should “ be higher than the kings of the earth .
他 应该 “ 是 更高 比 这 国王 的 这 地球 .

他应该“高于世上的君王”。

” [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ʃʊd; ʃəd] “ [ɪn'djʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - , -) .
” His throne should “ endure as the sun ” (Ps . lxxxix . 27 , 36) .
” 他的 王座 应该 “ 忍受 作为 这 太阳 ” (附言 . 89 . - , -) .

“他的宝座必如太阳长存”(诗篇 89:27, 36)。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [dɑːk] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ” (
He should “ open His mouth in a parable , and utter dark sayings of old ” (
他 应该 “ 打开 他的 嘴 在 一个 寓言 , 和 说出 黑暗的 谚语 的 老的 ” (
[ˌpiː 'es] . [lksviːiːi] .
Ps . lxxviii .
附言 . 第七十八章 .

他应该“开口说比喻，说出古时的谜语”（诗篇 78:12）。

[ˌtuː'tuː] ; ['aɪsə] . ['sɪksθ] . [naɪn] , - , [kəm'peəd] [wɪð] [mæt] .
2 ; Isa . vi . 9 , 10 , compared with Matt .
2 ; 伊萨 . 六 . 9 , - , 比较的 和 马特 .

2；以赛亚书 6:9, 10，与马太福音比较。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .
xiii . 14) .
十三 . -) .

xiii. 14）。

[ðə; ði]['ruːlə(r)z][ʃʊd; ʃəd] “ [teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [hɪm] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː]) .
The rulers should “ take counsel together against Him ” (Ps . ii . 2) .
这 统治者 应该 “ 拿 法律顾问 一起 反对 他 ” (附言 . 二、 . 2) .

统治者们应该“一同商议，要抵挡他”（诗篇 2:2）。

[hɪz; ɪz] “ [əʊn] [fə'mɪliə(r)] [frend] , [huː] [dɪd] [iːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,
His “ own familiar friend , who did eat of His bread ,
他的 “ 自己的 熟悉的 朋友 , WHO 做过 吃 的 他的 面包 ,

祂“自己熟悉的朋友，吃过祂的饼”，

” [ʃʊd; ʃəd] “ [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'genst] [hɪm] ” ([ˌpiː 'es] . ['ɛks'ɛl'aɪ] . [naɪn]) .
” should “ lift up his heel against Him ” (Ps . xli . 9) .
” 应该 “ 举起 向上 他的 脚跟 反对 他 ” (附言 . xli . 9) .

“应该用脚跟踢他”（诗篇 41:9）。

“ [ðeɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [praɪs] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
“ They weighed for my price thirty pieces of silver ,
“ 他们 称重 为了 我的 价格 三十 件 的 银 ,

“他们称量后，按我的价钱算，是三十块银子，

[ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɒtə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([zɛk] .
and cast them to the potter in the House of the Lord ” (Zech .
和 投掷 他们 到 这 陶工 在 这 房子 的 这 主 ” (泽克 .
[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - , -) .
xi . 12 , 13) .
十一 . - , -) .

把他们丢给耶和华殿里的陶匠”（撒迦利亚书 11:12, 13）。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [gɔːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [miːt] ,
“ They gave me gall for my meat ,
“ 他们 给予 我 瘿 为了 我的 肉 ,

他们给了我胆汁当肉吃，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɜːst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]['vɪnɪgə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] . -) .
and in my thirst they gave me vinegar to drink ” (Ps . lxix . 21) .
和 在 我的 口渴 他们 给予 我 醋 到 喝 ” (附言 . 六十九 . -) .

“我口渴的时候，他们给我醋喝”（诗篇 69:21）。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['brəʊkən]
“ Not a bone of Him should be broken
“ 不是 一个 骨 的 他 应该 是 破碎的

祂的一根骨头也不可折断。

" [piː] . -
" p . 64
" p . -

第64页

([eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - ; [ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . -) .
(Ex . xii . 46 ; Ps . xxxiv . 20) .
(前任 . 十二 . - ; 附言 . 34 . -) .

（出埃及记 12:46；诗篇 34:20）。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" He should give His back to the smitters ,
" 他 应该 给 他的 后退 到 这 - ,

"他应该把他的背还给那些施舍者，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [plʌkt] [ɒf] [ðə; ði][heə(r)] . "
and His cheeks to them that plucked off the hair . "
和 他的 脸颊 到 他们 那 拨弦 离开 这 头发 . "

祂的脸颊被那些拔掉头发的人打得通红。"

" [hiː; hi][hɪd][nɒt][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] " (['aɪsə] .
" He hid not His face from shame and spitting " (Isa .
" 他 隐藏 不是 他的 脸 从 耻辱 和 吐痰 " (伊萨 .

"他没有掩面躲避羞辱和唾沫"（以赛亚书 1:10）。

[el] . [sɪks]) .
I . 6) .
我 . 6) .

第 6 行）。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kləʊz] [hɪm] — " [ðeɪ] [pɪəst] [maɪ][hændz][ænd; ənd]
The assembly of the wicked should enclose Him — " they pierced my hands and
这 集会 的 这 邪恶 应该 括 他 — " 他们 穿孔 我的 双手 和
[maɪ] [fiːt] " ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) .
my feet " (Ps . xxii . 16) .
我的 脚 " (附言 . 二十二 . -) .

恶人的聚集必将他包围——"他们刺穿了我的手和我的脚"（诗篇 22:16）。

" [ðeɪ] [pɑːt] [maɪ] ['gɑːmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɑːst][lɒts][ə'pɒn][maɪ] ['vestʃə] " ([ˌpiː 'es] .
" They part my garments among them , and cast lots upon my vesture " (Ps .
" 他们 部分 我的 服装 之中 他们 , 和 投掷 很多 之上 我的 笼罩 " (附言 .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) .
xxii . 18) .
二十二 . -) .

"他们分了我的外衣，为我的袍子拈阄"（诗篇 22:18）。

" [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [siː] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skɔːn] ; [ðeɪ] [ʃuːt] [aʊt] [ðə; ði][lɪp] ;
" All they that see me laugh me to scorn ; they shoot out the lip ;
" 全部 他们 那 看 我 笑 我 到 轻蔑 ; 他们 射击 出去 这 唇 ;

"凡看见我的人都嘲笑我；他们冲我发火；

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ;
they shake the head , saying , He trusted on the Lord that He would deliver Him ;
他们 摇 这 头 , 说 , 他 可信 在 这 主 那 他 会 递送 他 ;

他们摇头说："他信靠耶和华，耶和华必拯救他。"

[let] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪm] " ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] , [eit]) .
let Him deliver Him , seeing He delighted in Him " (Ps . xxii . 7 , 8) .
让 他 递送 他 , 看到 他 高兴极了 在 他 " (附言 . 二十二 . 7 , 8) .

让祂拯救祂，因为祂喜悦祂"（诗篇 22:7, 8）。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
He should “ make His grave with the wicked , and with the rich in His death ,
他 应该 “ 制作 他的 严重 和 这 邪恶 , 和 和 这 富有的 在 他的 死亡 ,

他应当“与恶人同葬，死后与富人同葬”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] ['vaɪələns] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [dɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ” (
because He had done no violence , neither was any deceit in His mouth ” (
因为 他 有 完毕 不 暴力 , 两者都不 曾是 任何 欺骗 在 他的 嘴 ” (
['aɪsə] . [liː] . [naɪn]) .
Isa . liii . 9) .
伊萨 . liii . 9) .

因为他没有施行暴力，他的口中也没有诡诈。”(赛53:9)

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træns'gresə] ” (['aɪsə] . [liː] . -) .
He should “ make intercession for the transgressors ” (Isa . liii . 12) .
他 应该 “ 制作 代祷 为了 这 违规者 ” (伊萨 . liii . -) .

他应该“为犯罪的人代求”(赛53:12)。

“ ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
“ Father , forgive them , for they know not what they do .
“ 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

” [piː] . -
” p . 65
” p . -

第65页

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
He should rise from the dead (Ps . xvi .
他 应该 上升 从 这 死的 (附言 . 十六 .

他应该从死里复活（诗篇 16:16)。

-) , [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [men] , ['iːv(ə)n] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
10) , ascend into heaven , and receive gifts for men , even “ for the
-) , 上升 进入 天堂 , 和 收到 礼物 为了 男人 , 甚至 “ 为了 这
[rɪ'beljəs] ['ɔːlsəʊ] ,
rebellious also ,
叛逆的 还 ,

10)，升入天堂，为世人领受恩赐，甚至“也为悖逆的人领受恩赐”。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [mait] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .
that the Lord God might dwell among them ” (Ps . lxviii . 18) .
那 这 主 上帝 可能 住 之中 他们 ” (附言 . 六十八 . -) .

好让耶和华神住在他们中间”(诗篇 68:18)。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] “ [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɒn] [ɔːl] [fleʃ] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
He should “ pour out His Spirit on all flesh , so that their sons and daughters
他 应该 “ 倒 出去 他的 精神 在 全部 肉 , 所以 那 他们的 儿子们 和 女儿们
[ʃʊd; ʃəd] ['prɒfəsaɪ] ,
should prophesy ,
应该 预言 ,

他应该“将他的灵浇灌凡有血气的，使他们的儿女能说预言，

” & [siː] . (['dʒəʊəl][ˌaɪ 'aɪ] . -) .
” & c . (Joel ii . 28) .
” & c . (乔尔 二、 . -) .

”等等。(约珥书 2:28)。

[tuː; tə] “ [wʌn][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] ” [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] “ [də'mɪnjən]
To “ one like unto the Son of Man ” was to be given “ dominion
到 “ 一 喜欢 到 这 儿子 的 男人 ” 曾是 到 是 给定 “ 统治权
[ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
and glory and a kingdom ,
和 荣耀 和 一个 王国 ,

“与人子相似的那一位”将被赐予“权柄、荣耀和国度”,

[ðæt] [ɔːl] ['piːplz] , ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [hɪm] ;
that all peoples , nations , and languages , should serve Him ;
那 全部 人民 , 国家 , 和 语言 , 应该 服务 他 ;

愿所有民族、国家、语言的人都事奉他;

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ɪz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
His dominion is an everlasting dominion which shall not pass away ,
他的 统治权 是 一个 永恒 统治权 哪个 将 不是 经过 离开 ,

他的统治是永恒的统治,不会消逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ” ([dæn] . [sevn] . - , -) .
and His kingdom that which shall not be destroyed ” (Dan . vii . 13 , 14) .
和 他的 王国 那 哪个 将 不是 是 损毁 ” (担 . 七 . - , -) .

祂的国必不败坏”(但以理书 7:13, 14)。

[wɪð] [wɒt] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][ðə; ði] [lɔːd] [seɪ] , “ [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
With what justice could the Lord say , “ Search the Scriptures ,
和 什么 正义 可以 这 主 说 , “ 搜索 这 经文 ,

主怎能以公正的口吻说:“查考圣经,

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][hæv; həv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ]
for in them ye think ye have Eternal Life , and they are they which
为了 在 他们 是的 思考 是的 有 永恒 生活 , 和 他们 是 他们 哪个
['testɪfaɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
testify of Me ?
作证 的 我 ?

你们以为藉着他们有永生吗?他们就是为我作见证的吗?

” ([dʒɒn][viː] . -) .
” (John v . 39) .
” (约翰 v . -) .

”(约翰福音 5:39)。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðə(r)][mæn][dɪd] ,
“ And if I had not done among them the works which none other man did ,
“ 和 如果 我 有 不是 完毕 之中 他们 这 作品 哪个 没有任何 其他 男人 做过 ,

“如果我没有在他们中间行过别人没有行过的事,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][sɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
they had not had sin , but now they
他们 有 不是 有 罪 , 但 现在 他们

他们原本没有罪,但现在他们

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[hæv; həv][nəʊ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] ” ([dʒɒn]['ɛks'viː] . - , -) [-]
have no cloke for their sin ” (John xv . 24 , 22) [66]
有 不 斗篷 为了 他们的 罪 ” (约翰 十五 . - , -) [-]

“他们的罪孽无可遮掩”(约翰福音 15:24, 22)[66]

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
If such were the evidences furnished to the Jews ,
如果 这样的 是 这 证据 提供 到 这 犹太人 ,

如果提供给犹太人的证据真是如此，

[ðə; ði]['dʒentaɪl] [huː] [rests] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][kæn; kən] ['iːkwəli]
the Gentile who rests his hope on Christ as the Rock of Ages can equally
这 外邦人 WHO 休息 他的 希望 在 基督 作为 这 岩石 的 年龄 能 同样地
['entə(r)]['ɪntuː][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['mɪʃ(ə)n] ,
enter into and appreciate these proofs of our Lord's mission ,
进入 进入 和 欣赏 这些 证明 的 我们的 主场 使命 ,

凡以基督为永恒磐石，并以此为盼望的外邦人，同样可以理解并欣赏我们主使命的这些明证。

[ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , “ [gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] ['zaɪən] , [tel] [ðə; ði]
and unite in the triumphant song of David , “ Go round about Zion , tell the
和 团结 在 这 凯 歌曲 的 大卫 , “ 去 圆形的 关于 锡安 , 告诉 这
['taʊəz] [ˌðeər'ɒv] ;
towers thereof ;
塔楼 其中 ;

齐声高唱大卫的凯歌：“绕着锡安走，述说锡安的城楼；

[mɑːk] [jiː; ji] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] ; [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
mark ye well her bulwarks ; consider her palaces , that ye may tell it
标记 是的 出色地 她 堡垒 ; 考虑 她 宫殿 , 那 是的 可能 告诉 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] ;
to the generation following ;
到 这 一代 下列的 ;

仔细观察她的堡垒；仔细考察她的宫殿，以便将这一切告诉后代；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,
for this God is our God for ever and ever ,
为了 这 上帝 是 我们的 上帝 为了 曾经 和 曾经 ,

因为这位神是我们的神，直到永远。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ” ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , -) .
He will be our guide even unto death ” (Ps . xlviii . 13 , 14) .
他 将要 是 我们的 指导 甚至 到 死亡 ” (附言 . xlviii . - , -) .

他必引导我们直到死亡”(诗篇 48:13, 14)。

[æz; əz]['dʒentailz][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]
As Gentiles we can also look back to the fall of the peculiar
作为 外邦人 我们 能 还 看 后退 到 这 落下 的 这 奇特
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
institutions designed to point out the Messiah to mankind ,
机构 设计 到 观点 出去 这 弥赛亚 到 人类 ,

作为外邦人，我们也可以回顾那些旨在向世人指出弥赛亚的特殊制度的衰落。

— [tuː; tə]
— to
— 到

-到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣成全了律法(Jesus Fulfils the Law)

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,
the present state of His chosen people ,
这 展示 状态 的 他的 选定 人们 ,

祂选民的现状

['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dʒentaɪl] [wɜːld] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['prɔfisiz] ,
scattered throughout the Gentile world in fulfilment of their own prophecies ,
疏散 自始至终 这 外邦人 世界 在 履行 的 他们的 自己的 预言 ,

他们散居在异教世界各地，应验了他们自己的预言。

— [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,
— to the triumphs of the faith in Christ ,
— 到 这 胜利 的 这 信仰 在 基督 ,

——为了基督信仰的胜利，

— [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]
— and to the multitudes who have already been admitted to realise the
— 和 到 这 众多 WHO 有 已经 到过 承认 到 意识到 这
['mænʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
mansions in the heaven which He went to prepare for them .
豪宅 在 这 天堂 哪个 他 去 到 准备 为了 他们 .

——以及那些已经进入天国，得以享受祂为他们预备的居所的众生。

[æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ɪt'self] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
As Christianity is itself built on the foundation of the Law , the Prophets ,
作为 基督教 是 本身 建造 在 这 基础 的 这 法律 , 这 先知 ,

基督教本身建立在律法和先知书的基础之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːmz] , [ɪn][fækt][ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][priː'siːd, pri-]
and the Psalms , in fact upon whatever of Divine revelation had preceded
和 这 诗篇 , 在 事实 之上 任何 的 神圣的 启示 有 之前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

事实上，《诗篇》也是建立在先前的神圣启示之上的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
and is the crowning development of the whole ,
和 是 这 加冕 发展 的 这 所有的 ,

这是整个发展历程的巅峰之作。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɔː(r)] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtwəd] [wɜːk] [ɒv; əv]
we may not disregard or lightly esteem any portion of that outward work of
我们 可能 不是 漠视 或者 轻轻 尊重 任何 部分 的 那 向外 工作 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

我们不可轻视或轻看基督外在工作的任何部分。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] ,
of which our blessings are the direct result ,
的 哪个 我们的 祝福 是 这 直接的 结果 ,

而我们所享有的福祉正是由此直接导致的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [ɔː(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and without which we could have no right or title to them .
和 没有 哪个 我们 可以 有 不 正确的 或者 标题 到 他们 .

没有它们，我们就没有权利或所有权。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] .
The new Covenant of Grace was declared by Christ and His Apostles .
这 新的 盟约 的 优雅 曾是 声明 经过 基督 和 他的 使徒们 .

基督和他的使徒们宣告了新的恩典之约。

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌvənənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
The seal of that Covenant was the Blood of Jesus ,
这 海豹 的 那 盟约 曾是 这 血 的 耶稣 ,

那约的印证是耶稣的宝血。

[ðə; ði] ['vɒləntri] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][men] , [æz; əz] ['tipifai] [baɪ][ðə; ði]
the voluntary offering of Himself for the sins of men , as typified by the
这 自愿 提供 的 他本人 为了 这 罪孽 的 男人 , 作为 典型的 经过 这

祂自愿为世人的罪献上自己，正如……所象征的那样

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l][ænd; ənd][məʊ'zeɪɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
patriarchal and Mosaic institutions .
父权制 和 马赛克 机构 .

父权制和摩西律法制度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
It was the purchase of our redemption ,
它 曾是 这 购买 的 我们的 赎回 ,

这是我们获得救赎的代价。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
and of all those gifts and graces of the Holy Spirit which the Lord Jesus
和 的 全部 那些 礼物 和 恩典 的 这 圣 精神 哪个 这 主 耶稣
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][men] ([ɛf] . [ˌaɪ 'viː] .
after His resurrection gave to men (Eph . iv .
后 他的 复活 给予 到 男人 (以弗 . 四 .

以及主耶稣复活后赐给世人的所有圣灵的恩赐和恩典（弗4:12)。

[eit] , - ; [rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] , [eit] ; [wʌn][kɔː(r)] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [fɔːr] ; & [siː] .) .
8 , 11 ; Rom . xii . 6 , 8 ; 1 Cor . xii . 4 ; & c .) .
8 , - ; 只读存储器 . 十二 . 6 , 8 ; 1 科尔 . 十二 . 4 ; & c .) .

8、11；只读存储器。十二. 6、8； 1 科。十二. 4；等)。

[ðʌs] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] “ [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] , ” [ðə; ði] “ [traɪd] [stəʊn] , ” [ðə; ði] “ [tʃiːf] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ,
Thus He is the “ foundation stone , ” the “ tried stone , ” the “ chief corner - stone ,
因此 他 是 这 “ 基础 石头 , ” 这 “ 尝试 石头 , ” 这 “ 首席 角落 - 石头 ,

因此，祂是“奠基石”、“试炼过的石头”、“房角石”。

” [ænd; ənd] “ ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
” and “ only hope of glory .
” 和 “ 仅有的 希望 的 荣耀 .

”和“唯一的荣耀希望”。

" [baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] " [pəːdʒ] ['aʊə(r)] [sɪnz] .
" By Himself He " purges our sins .
" 经过 他本人 他 " 清洗 我们的 罪孽 .

"祂亲自洗净我们的罪孽。"

" [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [di'livəz] " [ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
" By His death He delivers " them who through fear of death ,
" 经过 他的 死亡 他 交付 " 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 ,

祂藉着祂的死拯救了"那些因惧怕死亡而……"的人。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪf] [taɪm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] " ([hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , -) .
are all their life time subject to bondage " (Heb . ii . 14 , 15) .
是 全部 他们的 生活 时间 主题 到 束缚 " (希伯来书 . 二、 . - , -) .

他们一生都受奴役"(希伯来书 2:14, 15)。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] , ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ,
And does not the continual daily sacrifice , morning by morning , and evening by evening ,
和 做 不是 这 持续的 日常的 牺牲 , 早晨 经过 早晨 , 和 晚上 经过 晚上 ,

难道不是日复一日、早晚持续不断的牺牲吗?

[prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['beərɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
prescribed by the Law , point to the constant bearing on our minds before God ,
规定 经过 这 法律 , 观点 到 这 持续的 轴承 在 我们的 思想 前 上帝 ,

律法所规定的，是指我们时刻谨记在上帝面前的事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [həʊps] ,
of the sacrifice of Christ , as the foundation of all our hopes ,
的 这 牺牲 的 基督 , 作为 这 基础 的 全部 我们的 希望 ,

基督的牺牲是我们一切希望的根基，

[ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] ?
and petitions for mercy and grace ?
和 请愿书 为了 怜悯 和 优雅 ?

以及祈求怜悯和恩典的祷告?

[ðə; ði] [truː] [prə'pɪʃiətri] , [ɔː(r)] ['mɜːsi] [siːt] ,
the true propitiatory , or mercy seat ,
这 真的 安抚 , 或者 怜悯 座位 ,

真正的赎罪座，或施恩座

[weə(r)] [gɒd] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [ˌjuː 'es] ([siː] [peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - , -) .
where God will meet with us and dwell with us (see page 16 , and Ex . xxix . 42 , 45) .
在哪里 上帝 将要 见面 和 我们 和 住 和 我们 (看 页 - , 和 前任 . 二十九 . - , -) .

上帝将在那里与我们相遇，并与我们同住（见第 16 页，以及出埃及记 xxix.42, 45)。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'fɔːˌtaɪm] ,
" Whatsoever things were written aforetime ,
" 任何 事物 是 书面 之前 ,

"凡从前所写的，

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] ,
were written for our learning , that we ,
是 书面 为了 我们的 学习 , 那 我们 ,

这些文字是为了我们的学习而写的，以便我们……

[θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [mait] [hæv; həv][həʊp] ” ([rɒm] .
through patience and comfort of the Scriptures might have hope ” (Rom .
通过 耐心 和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望 ” (只读存储器 .
['ɛks'viː] . [fɔːr]) .
xv . 4) .
十五 . 4) .

藉着圣经的忍耐和安慰，可以得着盼望”(罗马书 15:4)。

“ [ɔːl] ['skrɪptʃə(r)][ɪz]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd][ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪn] ,
“ All Scripture is given by inspiration of God , and is profitable for doctrine ,
“ 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 , 和 是 有利可图 为了 教义 ,

“圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正 ...

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːf] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] [ðə; ði]
for reproof , for correction , for instruction in righteousness , that the
为了 责备 , 为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 , 那 这
[mæn][ɒv; əv][ɡɒd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
man of God may be perfect ,
男人 的 上帝 可能 是 完美的 ,

为了责备、纠正、教导公义，使属神的人得以完全。

['θruːlɪ] ['fɜːnɪʃt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ɡʊd] [wɜːks] ” ([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] . - , -) .
throughly furnished unto all good works ” (2 Tim . iii . 16 , 17) .
彻底地 提供 到 全部 好的 作品 ” (2 蒂姆 . 三、 . - , -) .

凡事预备妥当，能行各样的善事”(提摩太后书 3:16, 17)。

[nɔː(r)] [niːd] ['eni] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɡɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ə'drest] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl]
Nor need any be discouraged ; the Bible is God's revelation addressed alike to all
也不 需要 任何 是 灰心 ; 这 圣经 是 神的 启示 已解决 同样 到 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

任何人都不必灰心丧气；圣经是上帝的启示，是向全人类平等传达的。

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɜːnɪd] [ɔː(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [p'aʊəz] .
rich or poor , learned or unlearned , intellectual or of small powers .
富有的 或者 贫穷的 , 学习 或者 未受过教育的 , 知识分子 或者 的 小的 权力 .

无论贫富，无论学识渊博还是无学问，无论才智出众还是权力微弱。

[ɡɒd] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə'laɪk] [huː] [kæn; kən] [riːd]
God is no respecter of persons , and to every one alike who can read
上帝 是 不 尊重者 的 人 , 和 到 每一个 一 同样 WHO 能 读
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

上帝不偏待人，对所有能自己阅读的人一视同仁。

[ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] [ɔː(r)] ['kɒment] ,
or hear from others , the Bible , without note or comment ,
或者 听到 从 其他的 , 这 圣经 , 没有 笔记 或者 评论 ,

或者听别人说，圣经，没有注释或评论，

[meɪ] [pruːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɡɑːdz]['spɪrɪt] , “ [ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [fiːt] ,
may prove under the influence of God's Spirit , “ a lamp unto their feet ,
可能 证明 在下面 这 影响 的 神的 精神 , “ 一个 灯 到 他们的 脚 ,

或许在上帝圣灵的影响下，“成为他们脚前的灯”，

[ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɑːθ] .
a light to their path .
一个 光 到 他们的 小路 .

为他们指明方向。

” [ðə; ði] [les] ['edʒukeɪtɪd] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði][maɪndz]
” The less educated will escape some of the difficulties which beset the minds
” 这 较少的 受过教育 将要 逃脱 一些 的 这 困难 哪个 围困 这 思想
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

受教育程度较低的人会避免一些困扰其他人的思维难题。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] , “ [ɪk'sept] [jiː; ji] [rɪ'siːv]
and more easily fulfil the conditions imposed by our Lord , “ Except ye receive
和 更多的 容易地 实现 这 状况 强加 经过 我们的 主 , “ 除了 是的 收到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd]
the kingdom of God
这 王国 的 上帝

也更容易满足我们主所定的条件：“除非你们接受神的国。”

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji] ['kænɒt] ['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] ;
as little children , ye cannot enter therein ;
作为 小的 孩子们 , 是的 不能 进入 其中 ;

你们像小孩子一样，不能进去；

” [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]
” and many are the instances in which persons of comparatively small
” 和 许多 是 这 实例 在 哪个 人 的 比较 小的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)][ɪn'dʒɔɪ] ,
intellectual power enjoy ,
知识分子 力量 享受 ,

“而且，智力相对较低的人也享有诸多特权的例子，

[ə'priːʃieɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [fruːts] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [səʊ] [ðæt] ,
appreciate , and bring forth the evident fruits of faith ; so that ,
欣赏 , 和 带来 前进 这 明显 水果 的 信仰 ; 所以 那 ,

珍惜并结出信心的果实；以便，

[wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the Bible in their hands and the Holy Spirit to apply it ,
和 这 圣经 在 他们的 双手 和 这 圣 精神 到 申请 它 ,

他们手捧圣经，并有圣灵引导他们应用圣经，

[nʌn] [niːd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
none need despair of finding the way that leads to everlasting life .
没有任何 需要 绝望 的 寻找 这 方式 那 线索 到 永恒 生活 .

任何人都不必对寻找通往永生的道路感到绝望。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ɑːsks] , “ [wɛrwɪðɔl] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ? ” [ænd; ənd]
The Psalmist asks , “ Wherewithall shall a young man cleanse his way ? ” and
这 诗篇作者 问 , “ 以及 将 一个 年轻的 男人 洁净 他的 方式 ? ” 和
[rɪ'plaɪz] ,
replies ,
回复 ,

诗人问道：“少年人用什么洁净自己的行为呢？”并回答说：

“ [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ˌðeə'tuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] ” ([ˌpiː 'es] . [sksɪks] . [naɪn]) ,
“ By taking heed thereto according to Thy word ” (Ps . cxix . 9) ,
“ 经过 采取 注意 到 根据 到 你的 单词 ” (附言 . CXIX . 9) ,

“遵行你的话”(诗篇119:9),

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ðaɪ] [lɔː] ,
so that he may come to say , “ O , how I love Thy law ,
所以 那 他 可能 来 到 说 , “ 哦 , 如何 我 爱 你的 法律 ,

这样他就可以说:“哦,我多么爱你的律法,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ” ([vɜː] . -) .
it is my meditation all the day ” (ver . 97) .
它 是 我的 冥想 全部 这 天 ” (版本 . -) .

这是我整天的冥想”(第 97 版)。

“ [ðaʊ] [θruː] [ðaɪ] [kə'mændmənts] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ['enəmɪz] ;
“ Thou through Thy commandments hast made me wiser than mine enemies ;
“ 你 通过 你的 诫命 哈斯特 制成 我 更明智 比 矿 敌人 ;

“你藉着你的诫命使我比我的敌人更有智慧;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ” ([vɜː] . -) .
for they are ever with me ” (ver . 98) .
为了 他们 是 曾经 和 我 ” (版本 . -) .

因为他们常与我同在”(第 98 节)。

“ [ðaɪ] ['testimənɪz] [hæv; həv][ai]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
“ Thy testimonies have I taken as an heritage for ever ;
“ 你的 证词 有 我 已采取 作为 一个 遗产 为了 曾经 ;

“我以你的法度为永远的产业;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ” ([vɜː] . -) .
they are the rejoicing of my heart ” (ver . 111) .
他们 是 这 欢欣鼓舞 的 我的 心 ” (版本 . -) .

他们是我心中的喜乐”(第 111 节)。

“ [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːdz] ['gɪvɛθ] [lait] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
“ The entrance of Thy words giveth light ; it giveth understanding to the simple
“ 这 入口 的 你的 字 给予 光 ; 它 给予 理解 到 这 简单的
” ([vɜː] . -) .
” (ver . 130) .
” (版本 . -) .

“你的言语一解开,就发出亮光,使愚人通达”(第130节)。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[ðə; ði] 19th [sɑːm] ['ɔːlsəʊ] [sez] , “ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [kən'vɜːrt] [ðə; ði][səʊl] ;
The 19th Psalm also says , “ The law of the Lord is perfect , converting the soul ;
这 19th 诗篇 还 说道 , “ 这 法律 的 这 主 是 完美的 , 转换 这 灵魂 ;

诗篇第十九篇也说:“耶和华的律法全备,能苏醒人心;

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ʃʊə(r)] , ['meɪkɪŋ] [waɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
the testimony of the Lord is sure , making wise the simple .
这 见证 的 这 主 是 当然 , 制作 明智的 这 简单的 .

耶和华的法度确定,能使愚人有智慧。

[ðə; ði][st'ætʃu:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] ; [ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt]
The statutes of the Lord are right , rejoicing the heart ; the commandment
这 法规 的 这 主 是 正确的 , 欢欣鼓舞 这 心 ; 这 诫命
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][pjʊə(r)] ,
of the Lord is pure ,
的 这 主 是 纯的 ,

耶和华的法度正直，能使人心喜乐；耶和华的命令纯全，

[ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] .
enlightening the eyes .
启发性的 这 眼睛 .

明亮双眼。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [kli:n] , [ɪn'djʊərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
The fear of the Lord is clean , enduring for ever ;
这 害怕 的 这 主 是 干净的 , 持久 为了 曾经 ;

敬畏耶和华是纯洁的，存到永远；

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] . . . .
the judgments of the Lord are true and righteous altogether . . . .
这 判决 的 这 主 是 真的 和 正义 共 . . . .

耶和华的审判全然真实公义……

[baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] [wɔ:nd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] [greɪt]
By them is Thy servant warned , and in keeping of them there is great
经过 他们 是 你的 仆人 警告 , 和 在 保持 的 他们 那里 是 伟大的
[rɪ'wɔ:d] " ([ˌpi: 'es] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] – -) .
reward " (Ps . xix . 7 , 8 , 9 – 11) .
报酬 " (附言 . 十九 . 7 , 8 , 9 – -) .

你的仆人藉此得到警戒，遵守这些诫命必得大赏"(诗篇 19:7, 8, 9-11)。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The Lord Jesus also said of the Father , " for I know that His
这 主 耶稣 还 说 的 这 父亲 , " 为了 我 知道 那 他的
[kə'mɑ:ndmənt] [ɪz][laɪf] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]
commandment is life everlasting
诫命 是 生活 永恒

主耶稣论到父也说："我知道他的命令就是永生。"

" ([dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) .
" (John xii . 50) .
" (约翰 十二 . -) .

"(约翰福音 12:50)。

[pi:] . -
p . 72
p . -

第72页

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
THE GOSPEL OF CHRIST .
这 福音 的 基督 .

基督的福音。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['peɪdʒɪz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv]
Having in the former pages noticed the manner in which the institutions of
拥有 在 这 以前的 页面 注意到 这 方式 在 哪个 这 机构 的
['priːviəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [biːn] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
previous revelation have pointed to and been completed by the Gospel of
以前的 启示 有 尖 到 和 到过 完全的 经过 这 福音 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

前面几页已经提到，先前启示的制度是如何指向基督的福音并由基督的福音完善的，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [set] [fɔːθ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ]
let us now set forth some of the leading characteristics of that religion which
让 我们 现在 放 前进 一些 的 这 领导 特征 的 那 宗教 哪个
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

现在让我们来阐述一下耶稣所创立的宗教的一些主要特征。

[səʊ] [lɒŋ] [fɔː'təʊld] [ænd; ənd] ['tipifai] , [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə'mʌŋst] [men] .
so long foretold and typified , came to introduce amongst men .
所以 长的 预言 和 典型的 , 来了 到 介绍 在 男人 .

长久以来的预言和象征，终于在人类中传播开来。

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] [wɪð] [men] ,
We must bear in mind that it was a New Covenant with men ,
我们 必须 熊 在 头脑 那 它 曾是 一个 新的 盟约 和 男人 ,

我们必须牢记，这是与人立下的新约。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
which He came to establish .
哪个 他 来了 到 建立 .

他来是为了建立它。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌvənənt] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
The former Covenant had grown old , and was about to decay ;
这 以前的 盟约 有 生长 老的 , 和 曾是 关于 到 衰变 ;

先前的盟约已经老化，即将瓦解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['prɒfəsi] ,
and it had been declared in prophecy ,
和 它 有 到过 声明 在 预言 ,

预言中已经宣告过此事。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
“ This shall be the covenant that I will make with the house of Israel ;
“ 这 将 是 这 盟约 那 我 将要 制作 和 这 房子 的 以色列 ;

“我与以色列家所立的约乃是这样；

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [pʊt][maɪ] [lɔː] [ɪn][ðeə(r)]
after those days , saith the Lord , I will put my law in their
后 那些 天 , 赛斯说 这 主 , 我 将要 放 我的 法律 在 他们的

耶和华说，那些日子以后，我必将我的律法放在他们的律法之下。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

['ɪnwəd] [pɑːts] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][gɒd] ,
inward parts , and write it in their hearts ; and will be their God ,
向内 部分 , 和 写 它 在 他们的 心 ; 和 将要 是 他们的 上帝 ,

把它铭刻在他们的内心深处，写在他们的心上；它将成为他们的神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] .
and they shall be my people .
和 他们 将 是 我的 人们 .

他们将成为我的子民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]
And they shall teach no more every man his neighbour , and every man his
和 他们 将 教 不 更多的 每一个 男人 他的 邻居 , 和 每一个 男人 他的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他们不再教导人人与邻舍，人人与弟兄。

['seɪɪŋ] , [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] :
saying , Know the Lord :
说 , 知道 这 主 :

说：认识耶和华。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [nəʊ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
for they shall all know Me from the least of them unto the
为了 他们 将 全部 知道 我 从 这 至少 的 他们 到 这
['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
greatest of them ,
最 的 他们 ,

因为他们从最小的到最大的，都必认识我。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [ðeə(r)][ɪ'nɪkwəti] ,
saith the Lord : for I will forgive their iniquity ,
赛斯说 这 主 : 为了 我 将要 原谅 他们的 罪恶 ,

耶和华说："我必赦免他们的罪孽。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] " ([dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
and I will remember their sin no more " (Jer . xxxi .
和 我 将要 记住 他们的 罪 不 更多的 " (杰里 . xxxi .

我不再记念他们的罪孽"(耶利米书 31:11)。

- [ænd; ənd] -) .
33 and 34) .
- 和 -) .

33 和 34)。

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men] ,
He who came to establish this new Covenant , and teach it to men ,
他 WHO 来了 到 建立 这 新的 盟约 , 和 教 它 到 男人 ,

那位前来建立这新约并将其教导世人的，

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd]
was none other than the Word who was in the beginning with God and
曾是 没有任何 其他 比 这 单词 WHO 曾是 在 这 开始 和 上帝 和
[wɒz; wəz][gɒd] .
was God .
曾是 上帝 .

祂不是别的，正是那起初与神同在、并且就是神的道。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɪm] ;
All things were made by Him ;
全部 事物 是 制成 经过 他 ;

万物都是祂所造的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ([dʒɒn][ai] . [wʌn] – [θriː]) ;
and without Him was not anything made that was made (John i . 1 – 3) ;
和 没有 他 曾是 不是 任何事物 制成 那 曾是 制成 (约翰 我 . 1 – 3) ;

若没有他，就没有被造的（约翰福音 1:1-3）。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ]
who was the brightness of the Father's glory , and “ the express image
WHO 曾是 这 亮度 的 这 父亲的 荣耀 ， 和 “ 这 表达 图像
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
of His person ,
的 他的 人 ，

祂是父荣耀所发的光辉，“是祂本体的真像”，

[ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ” ([hɛb] . [ai] . [θriː]) .
and upholding all things by the word of His power ” (Heb . i . 3) .
和 维护 全部 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 ” (希伯来书 . 我 . 3) .

并用他大能的命令托住万有”(希伯来书 1:3)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɑːv(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]
It is no marvel therefore that the New Testament should teach us that the first
它 是 不 奇迹 所以 那 这 新的 遗嘱 应该 教 我们 那 这 第一的

因此，新约圣经教导我们第一点，也就不足为奇了。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] “
and cardinal point of this new faith was that we should believe on the “
和 红衣主教 观点 的 这 新的 信仰 曾是 那 我们 应该 相信 在 这 “
['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ” — [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['beərɪŋ] [glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]
Messenger of the Covenant ” — the Lord Jesus Christ bearing glad tidings of
信使 的 这 盟约 ” — 这 主 耶稣 基督 轴承 高兴的 消息 的
[sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [men] .
salvation to all men .
救恩 到 全部 男人 .

这一新信仰的核心在于，我们应该相信“圣约的使者”——主耶稣基督，他给全人类带来了救恩的喜讯。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)] .
This is done in the clearest and most precise manner .
这 是 完毕 在 这 最清晰 和 最多 精确的 方式 .

这是以最清晰、最精确的方式完成的。

“ [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
“ God so loved the world , that He gave His only begotten Son ,
“ 上帝 所以 喜爱 这 世界 ， 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ，

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就把这爱 ...

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . ”
that whosoever believeth in Him should not perish , but have everlasting life . ”
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 ， 但 有 永恒 生活 . ”

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ;
“ For God sent not His Son into the world to condemn the world ;
“ 为了 上帝 发送 不是 他的 儿子 进入 这 世界 到 谴责 这 世界 ；

“因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ” ([dʒɒn][θriː] . - , -) .
but that the world through Him might be saved ” (John iii . 16 , 17) .
但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 ” (约翰 三、 . - ， -) .

但愿世人因他得救”(约翰福音 3:16, 17)。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
“ This is the work of God ,
“ 这 是 这 工作 的 上帝 ，

这是上帝的作为，

[ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] ” ([dʒɒn]['sɪksθ] . -) .
that ye believe on Him whom He hath sent ” (John vi . 29) .
那 是的 相信 在 他 谁 他 有 发送 ” (约翰 六 . -) .

“要信他所差来的那位”(约翰福音 6:29)。

“ [ðɪs] [ɪz][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðiː] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [gɒd] ,
“ This is life eternal , that they might know Thee the only true God ,
“ 这 是 生活 永恒 , 那 他们 可能 知道 汝 这 仅有的 真的 上帝 ,

“这就是永生，使他们认识你——独一的真神，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [sent] ” ([dʒɒn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [θriː]) .
and Jesus Christ whom Thou hast sent ” (John xvii . 3) .
和 耶稣 基督 谁 你 哈斯特 发送 ” (约翰 十七 . 3) .

以及你所差来的耶稣基督”(约翰福音 17:3)。

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ]
“ He that believeth on the Son hath
“ 他 那 相信 在 这 儿子 有

信子的人有福了

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [laɪf] ;
everlasting life : and he that believeth not the Son shall not see life ;
永恒 生活 : 和 他 那 相信 不是 这 儿子 将 不是 看 生活 ;

永生：不信子的人必得不到永生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] ” ([dʒɒn][θriː] . -) .
but the wrath of God abideth on him ” (John iii . 36) .
但 这 愤怒 的 上帝 安息 在 他 ” (约翰 三、 . -) .

但神的忿怒常在他身上”(约翰福音 3:36)。

“ [hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ,
“ He that heareth My word , and believeth on Him that sent Me ,
“ 他 那 听到 我的 单词 , 和 相信 在 他 那 发送 我 ,

“凡听我话，又信那差我来者的，

[hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ” ([dʒɒn][viː] . -) .
hath everlasting life ” (John v . 24) .
有 永恒 生活 ” (约翰 v . -) .

“有永生”(约翰福音 5:24)。

“ [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ɪz] [nɒt] [kən'demd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɪz]
“ He that believeth on Him is not condemned : but he that believeth not is
“ 他 那 相信 在 他 是 不是 谴责 : 但 他 那 相信 不是 是
[kən'demd] [ɔːl'redi] ,
condemned already ,
谴责 已经 ,

“信他的人，不被定罪；不信他的人，罪已经定了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ”
because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God ”
因为 他 有 不是 相信 在 这 姓名 的 这 仅有的 所生的 儿子 的 上帝 ”
([dʒɒn][θriː] . -) .
(John iii . 18) .
(约翰 三、 . -) .

因为他不信神独生子的名”(约翰福音 3:18)。

“ [bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
“ But as many as received Him , to them gave He power to become
“ 但 作为 许多 作为 已收到 他 , 到 他们 给予 他 力量 到 变得
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the sons of God ,
这 儿子们 的 上帝 ,

“凡接待他的，他就赐他们权柄作神的儿女，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ” ([dʒɒn][ai] . -) .
even to them that believe on His name ” (John i . 12) .
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 ” (约翰 我 . -) .

甚至对那些信他名的人也是如此”(约翰福音 1:12)。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] : [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [hiː; hi]
“ I am the resurrection and the life : he that believeth in Me , though he
“ 我 是 这 复活 和 这 生活 : 他 那 相信 在 我 , 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,

“我就是复活，我就是生命；信我的人，虽然死了，仍然活着，并且 ...

[jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] ” ([dʒɒn][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -) .
yet shall he live ” (John xi . 25) .
然而 将 他 居住 ” (约翰 十一 . -) .

然而他必复活”(约翰福音 11:25)。

“ [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] ” ([ækts] [ˌɛks'viː'aɪ] . -
“ Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved ” (Acts xvi . 31
“ 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 ” (使徒行传 十六 . -
) .
) .
) .

“当信主耶稣，你和你一家都必得救”(使徒行传 16:31)。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['vɜːrsəz][kwəʊtid] [ə'bʌv] , [dʒɒn][θriː] . - , - ,
In the two verses quoted above , John iii . 16 , 17 ,
在 这 二 诗句 引 多于 , 约翰 三、 . - , - ,

在上面引用的两节经文中，约翰福音3:16, 17，

[gɒd] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nɒt] [tuː; tə] [kən'dem] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .
God is declared to send His Son not to condemn , but to save the world .
上帝 是 声明 到 发送 他的 儿子 不是 到 谴责 , 但 到 节省 这 世界 .

上帝宣称差遣祂的儿子不是要定世人的罪，而是要拯救世人。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[vɜːs] - [di'vaid] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] — [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Verse 18 divides mankind into two classes — those who believe in Christ , and those
诗 - 分割 人类 进入 二 课程 — 那些 WHO 相信 在 基督 , 和 那些
[huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] .
who do not believe .
WHO 做 不是 相信 .

第 18 节将人类分为两类——信基督的人和不信基督的人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'demd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'baɪd][ɪn] [hɪm] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə]
The former are not condemned , and if they abide in Him will go on to
这 以前的 是 不是 谴责 , 和 如果 他们 遵守 在 他 将要 去 在 到
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

前者不被定罪，如果他们与神同在，就会获得永生。

[ðə; ði]['lætə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [ɔːl'redi] " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] .
The latter " are condemned already " for their not believing .
这 后者 " 是 谴责 已经 " 为了 他们的 不是 相信 .

后者因不信而"已被定罪"。

[ðɪs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] " [ə'baɪd][nɒt][ɪn]
This condemnation is not necessarily a final state , for if they " abide not in
这 谴责 是 不是 一定 一个 最终的 状态 , 为了 如果 他们 " 遵守 不是 在
[ˌʌnbɪ'liːf] ,
unbelief ,
不信 ,

这种谴责未必是最终结果，因为如果他们"不住在不信中，

" [bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
" but turn to Christ in repentance and faith ,
" 但 转动 到 基督 在 悔改 和 信仰 ,

但要悔改归向基督，凭着信心。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
they will be brought into His covenant of grace and salvation .
他们 将要 是 带来 进入 他的 盟约 的 优雅 和 救恩 .

他们将被带入祂恩典和救赎的盟约之中。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [wen] [gɑːdz] ['lɒŋsʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] ,
But if otherwise , when God's longsuffering patience has exhausted the pleadings ,
但 如果 否则 , 什么时候 神的 忍耐 耐心 有 筋疲力尽的 这 诉状 ,
['wɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

但如果情况并非如此，当上帝的耐心耗尽了恳求和警告之后，

[ænd; ənd] [wuːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɒns] , [ə; eɪ][taɪm][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðə; ði]
and wooings of the Spirit without response , a time must come when the
和 求爱 的 这 精神 没有 回复 , 一个 时间 必须 来 什么时候 这
[wɜːd] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] ,
word will go forth ,
单词 将要 去 前进 ,

如果向圣灵祈求却得不到回应，那么总有一天，神的话语会传遍四方。

" [maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːlweɪz] [straɪv] [wɪð] [mæn] ;
" My Spirit shall not always strive with man ;
" 我的 精神 将 不是 总是 努力 和 男人 ;

"我的灵不会永远与人相争；

" [ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [wʌn] , [ə'griːəbli] [tuː; tə]
" and that state of condemnation become an abiding one , agreeably to
" 和 那 状态 的 谴责 变得 一个 遵守 一 , 欣然 到
[rɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] – - .
Rom . ii . 4 – 10 .
只读存储器 . 二、 . 4 – - .

"并且这种谴责的状态成为一种持久的状态，正如罗马书 2:4-10 所言。

“ [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd]
“ Or despisest thou the riches of His goodness and forbearance and
“ 或者 鄙视 你 这 财富 的 他的 善良 和 宽容 和
['lɒŋsʌfərɪŋ] ;
longsuffering ;
忍耐 ;

“或者你藐视他丰富的恩慈、宽容和忍耐；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ['liːdəθ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ?
not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance ?
不是 会心 那 这 善良 的 上帝 利德斯 你 到 悔改 ?

难道你不知道神的恩典会引领你悔改吗?

[bʌt; bət]
But
但

但

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

['ɑːftə(r)] [ðaɪ] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [hɑːt] , [trɛʒɚəst] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] [rɒθ] ,
after thy hardness and impenitent heart , treasurest up unto thyself wrath ,
后 你的 硬度 和 不知悔改的 心 , 宝藏 向上 到 你自己 愤怒 ,
[ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
against the day of wrath ,
反对 这 天 的 愤怒 ,

你凭着你那刚硬不悔改的心，为自己积蓄忿怒，以备不时之需。

[ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
and revelation of the righteous judgment of God ;
和 启示 的 这 正义 判断 的 上帝 ;

并揭示上帝公义的审判；

[huː] [wɪl] ['rendə(r)] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [diːdz] :
who will render to every man according to his deeds :
WHO 将要 使成为 到 每一个 男人 根据 到 他的 契约 :

他必照各人所行的报应各人：

— [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd]
— To them who by patient continuance in well doing seek for glory and
— 到 他们 WHO 经过 病人 继续 在 出色地 正在做 寻找 为了 荣耀 和
['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
honour and immortality ,
荣誉 和 不朽 ,

——致那些以耐心持之以恒的善行寻求荣耀、尊贵和永生的人，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] : [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tenʃəs] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'beɪ]
eternal life : but unto them that are contentious , and do not obey
永恒 生活 : 但 到 他们 那 是 有争议的 , 和 做 不是 服从
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

永生；但对于那些争辩不顺从真理的人，

[bʌt; bət] [ə'beɪ] [ʌn'raitʃəsnis] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
but obey unrighteousness , indignation and wrath , tribulation and anguish ,
但 服从 不义 , 愤慨 和 愤怒 , 苦难 和 痛苦 ,

却要顺从不义、愤恨、忿怒、患难、困苦。

[ə'pɒn] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] . . .
upon every soul of man that doeth evil . . .
之上 每一个 灵魂 的 男人 那 做 邪恶的 . . .

凡作恶的人，都当受惩罚……

[bʌt; bət] ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [gʊd] ” ([rɒm] . [ˌaɪ 'aɪ]
but glory , honour , and peace to every man that worketh good ” (Rom . ii
但 荣耀 , 荣誉 , 和 和平 到 每一个 男人 那 工作 好的 ” (只读存储器 . 二、
. [fɔːr] – -) .
. 4 – 10) .
. 4 – -) .

但愿荣耀、尊贵、平安归于一切行善的人。”(罗马书 2:4-10)

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It becomes , therefore ,
它 变成 , 所以 ,

因此，它就变成了

[æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
an all - important point to endeavour to draw from Scripture some of
一个 全部 - 重要的 观点 到 努力 到 画 从 圣经 一些 的
[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,
the chief conditions which are implied in these simple words ,
这 首席 状况 哪个 是 暗示 在 这些 简单的 字 ,

至关重要的是，我们要努力从圣经中找出这些简单文字所蕴含的一些主要条件。

“ [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
“ Believing in the Lord Jesus Christ .
“ 相信 在 这 主 耶稣 基督 .

“信奉主耶稣基督。”

” ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
” Our Lord has Himself given us an example of what He meant by it
” 我们的 主 有 他本人 给定 我们 一个 例子 的 什么 他 意思是 经过 它
[wen] [hiː; hi] [sed] ,
when He said ,
什么时候 他 说 ,

“我们的主亲自给我们举了一个例子，说明祂所说的这句话是什么意思：

“ [ai] [siːk] [nɒt] [maɪn] [əʊn] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
“ I seek not mine own will , but the
“ 我 寻找 不是 矿 自己的 将要 , 但 这

我不求自己的意愿，而是求神的旨意。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ” ([dʒɒn] [viː] . -) .
will of the Father which hath sent Me ” (John v . 30) .
将要 的 这 父亲 哪个 有 发送 我 ” (约翰 v . -) .

“我乃是遵行差我来之父的旨意”(约翰福音 5:30)。

['dʒiːzəs] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Jesus believed in the Father , and he that in like manner believes in the Son
耶稣 相信 在 这 父亲 , 和 他 那 在 喜欢 方式 相信 在 这 儿子
[mʌst; məst] [siːk] ,
must seek ,
必须 寻找 ,

耶稣信父，同样信子的人也当寻求父。

[nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
not his own will , but the will of Christ .
不是 他的 自己的 将要 , 但 这 将要 的 基督 .

不是他自己的意愿，而是基督的意愿。

['dʒiːzəs] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; ”
Jesus said , “ I am the Light of the world ; ”
耶稣 说 , “ 我 是 这 光 的 这 世界 ; ”

耶稣说：“我是世界的光；”

“ [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
“ he that followeth Me shall not walk in darkness ,
“ 他 那 跟随 我 将 不是 走 在 黑暗 ,

“凡跟从我的，就不在黑暗里走，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf] ” ([dʒɒn][eɪtθ] . -) .
but shall have the light of life ” (John viii . 12) .
但 将 有 这 光 的 生活 ” (约翰 八 . -) .

但必得着生命的光”(约翰福音 8:12)。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ;
“ I am the way , the truth , and the life ;
“ 我 是 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 ;

“我就是道路、真理、生命；

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] ” ([dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] . [sɪks]) .
no man cometh unto the Father but by Me ” (John xiv . 6) .
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 ” (约翰 十四 . 6) .

“若不藉着我，没有人能到父那里去”(约翰福音 14:6)。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] :
He is the way to the Father , and the only way :
他 是 这 方式 到 这 父亲 , 和 这 仅有的 方式 :

祂是通往天父的道路，也是唯一的道路：

— [ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , — [ɪn] ['priːsept] [ænd; ənd]
— the very Truth of God expressed in word and action , — in precept and
— 这 非常 真相 的 上帝 表达 在 单词 和 行动 , — 在 戒律 和
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

——上帝的真理以言语和行动表达出来，——以训诫和榜样表达出来，

— [huː] “ [dɪd][nəʊ][sɪn] , ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [gaɪl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
— who “ did no sin , neither was guile found in His mouth
— WHO “ 做过 不 罪 , 两者都不 曾是 诡计 成立 在 他的 嘴

祂“没有犯过罪，祂口中也没有诡诈”

” ([wʌn][pet] . [ˌaɪ 'aɪ] .
” (1 Pet . ii .
” (1 宠物 . 二、 .

”(1 Pet. ii.

- ; [ænd; ənd]['aɪsə] . [liː] .
22 ; and Isa . liii .
- ; 和 伊萨 . liii .

22；以及以赛亚书 53。

[naɪn]) , — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ,
9) , — and the life ,
9) , — 和 这 生活 ,

9)，——以及生活，

[ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ded] [ɪn]
the means through which alone spiritual life is given to a world dead in
这 方法 通过 哪个 独自的 精神 生活 是 给定 到 一个 世界 死的 在
['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ænd; ənd] [sɪnz] .
trespasses and sins .
擅闯私人领地 和 罪孽 .

唯有通过它，精神生命才能带给一个死在过犯和罪恶中的世界。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Our Lord further defines the characteristics of the two classes as follows :
我们的 主 更远 定义 这 特征 的 这 二 课程 作为 跟随 :

我们的主进一步阐述了这两类人的特征如下：

— “ [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] ['iːv(ə)l] ['heɪtɪθ]
— “ For every one that doeth evil hateth
— “ 为了 每一个 一 那 做 邪恶的 恨

“凡作恶的，都恨恶……”

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ðə; ði] [lait] , ['naɪðə(r)] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [lest] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'pruːv] .
the light , neither cometh to the light , lest his deeds should be reproved .
这 光 , 两者都不 到来 到 这 光 , 免得 他的 契约 应该 是 责备 .

他既不来见光，也不来见光，恐怕他的行为受到谴责。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] [truːθ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ,
But he that doeth truth cometh to the light ,
但 他 那 做 真相 到来 到 这 光 ,

但行真理的，必来到光明面前。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɪn] [gɒd] ” ([dʒɒn] [θriː] .
that his deeds may be made manifest that they are wrought in God ” (John iii .
那 他的 契约 可能 是 制成 显现 那 他们 是 锻 在 上帝 ” (约翰 三、 .
- , -) .
20 , 21) .
- , -) .

好显明他所行的事都是靠神而行的”(约翰福音 3:20, 21)。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is , therefore ,
它 是 , 所以 ,

因此，

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] “ [diːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lait]
a characteristic of believing in Jesus that we bring our “ deeds to His light
一个 特征 的 相信 在 耶稣 那 我们 带来 我们的 “ 契约 到 他的 光
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɪn] [gɒd] .
that it may be made manifest that they are wrought in God .
那 它 可能 是 制成 显现 那 他们 是 锻 在 上帝 .

信奉耶稣的一个特点是，我们将自己的“行为带到祂的光前，好显明这些行为是靠着神而行的”。

” ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [lait] ” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ɔːl] , [ɪn] [fækt] ,
” Jesus was “ the Light ” but His precepts and example — all , in fact ,
” 耶稣 曾是 “ 这 光 ” 但 他的 戒律 和 例子 — 全部 , 在 事实 ,

耶稣是“光”，但他的教诲和榜样——事实上，所有的一切

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] — [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [laɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
that He did and taught — are so many lights derived from Him ;
那 他 做过 和 教授 — 是 所以 许多 灯 衍生的 从 他 ;

祂所行所教的一切，都是从祂而来的光明；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɔ:(r)] ['kʌmfətə(r)] ,
as well as the light of the Holy Ghost or Comforter ,
作为 出色地 作为 这 光 的 这 圣 鬼 或者 棉被 ,

以及圣灵或安慰者的光照，

[hu:] [ʃaɪnz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [gɪv] “ [ˌju: 'es][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
who shines in our hearts to give “ us the light of the knowledge of the
WHO 闪耀 在 我们的 心 到 给 “ 我们 这 光 的 这 知识 的 这

['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ” ([ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] . [ˌaɪ 'vi:] . [sɪks]) ;
glory of God in the face of Jesus Christ ” (2 Cor . iv . 6) ;
荣耀 的 上帝 在 这 脸 的 耶稣 基督 ” (2 科尔 . 四 . 6) ;

祂照耀在我们心中，使我们“在耶稣基督的面上得见神荣耀的光”(哥林多后书 4:6)；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [di:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ɪnk'lu:dz] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz]
and this bringing our deeds to the light includes trying them by His words
和 这 带来 我们的 契约 到 这 光 包括 尝试 他们 经过 他的 字

[ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;
and example ;
和 例子 ;

而将我们的行为暴露在光天化日之下，也包括用祂的言语和榜样来检验它们；

— [ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪt'self] ,
— the precepts taught by His Apostles , as well as by the Holy Spirit itself ,
— 这 戒律 教授 经过 他的 使徒们 , 作为 出色地 作为 经过 这 圣 精神 本身 ,

——祂的使徒们所教导的诫命，以及圣灵亲自教导的诫命，

— [ðæt] [baɪ] ['eni] [ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [ə'kɔ:dənt] [tests]
— that by any or all of these accordant tests
— 那 经过 任何 或者 全部 的 这些 和谐 测试

——通过上述任何一项或多项相关测试。

[pi:] . -
p . 80
p . -

第80页

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] .
it may be made clear whether they are according to the mind of Christ .
它 可能 是 制成 清除 无论 他们 是 根据 到 这 头脑 的 基督 .

或许可以明确它们是否符合基督的心意。

“ [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['ki:pɪθ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['lʌvθ]
“ He that hath My commandments , and keepeth them , he it is that loveth
“ 他 那 有 我的 诫命 , 和 保持 他们 , 他 它 是 那 爱

[ˌem 'i:] . . . .
Me . . . .
我 . . . .

“凡有了我的命令又遵守的，这人就是爱我的……

[hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'i:][nɒt] , ['ki:pɪθ] [nɒt][maɪ] ['seɪɪŋz] ” ([dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'vi:] . - , -) .
He that loveth Me not , keepeth not My sayings ” (John xiv . 21 , 24) .
他 那 爱 我 不是 , 保持 不是 我的 谚语 ” (约翰 十四 . - , -) .

“不爱我的人，就不遵守我的话。”(约翰福音 14:21, 24)

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ɒv; əv][əʊld] ,
We have a lively illustration of practical belief in the patriarchs of old ,
我们 有 一个 热闹 插图 的 实际的 信仰 在 这 族长 的 老的 ,

古代先贤们生动地展现了这种务实的信仰。

[huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,
who , believing in God's promises , and having seen them afar off , embraced them ,
WHO , 相信 在 神的 承诺 , 和 拥有 已见 他们 远方 离开 , 拥抱 他们 ,

他们相信上帝的应许，并且远远地看到了这些应许，便欣然接受了它们。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : — [vɪz] . , “ [ðiːz] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] ,
and shaped their lives in conformity to them : — viz . , “ These all died in faith ,
和 形状 他们的 生活 在 一致性 到 他们 : — 即 . , “ 这些 全部 死亡 在 信仰 ,

并按照这些教导塑造了自己的生活：——即，“这些人都是存着信心而死的，

[nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
not having received the promises , but having seen them afar off , and were persuaded of them ,
不是 拥有 已收到 这 承诺 , 但 拥有 已见 他们 远方 离开 , 和 是 被说服 的 他们 ,

虽然没有亲身得到应许，却从远处望见，并且深信不疑。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and embraced them , and confessed that they were strangers and pilgrims in the earth .
和 拥抱 他们 , 和 坦白 那 他们 是 陌生人 和 朝圣者 在 这 地球 .

他们拥抱了他们，并承认自己是世上的陌生人和寄居者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'kleə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] . . .
For they which say such things declare plainly that they seek . . .
为了 他们 哪个 说 这样的 事物 宣布 显然 那 他们 寻找 . . .

因为说这样话的人，显然是在寻求……

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ” ([hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - , - , -) .
a better country — that is , a heavenly ” (Heb . xi . 13 , 14 , 16) .
一个 更好的 国家 — 那 是 , 一个 天上 ” (希伯来书 . 十一 . - , - , -) .

一个更美好的国度——也就是天上的国度”（希伯来书 11:13, 14, 16）。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Believing in Christ , therefore , implies a belief that He is the Son of God ,
相信 在 基督 , 所以 , 暗示 一个 信仰 那 他 是 这 儿子 的 上帝 ,

因此，信基督意味着相信祂是上帝的儿子。

[ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]
the Messiah , and Saviour of the world , the
这 弥赛亚 , 和 救主 的 这 世界 , 这

弥赛亚，世界的救世主，

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

['sentə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ;
centre and spring of all our spiritual existence ;
中心 和 春天 的 全部 我们的 精神 存在 ;

我们所有精神存在的中心和源泉；

— [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ʃeɪpɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
— a belief in His teaching expressed by shaping our lives and conversation in the world by it ;
— 一个 信仰 在 他的 教学 表达 经过 成型 我们的 生活 和 对话 在 这 世界 经过 它 ;

—通过塑造我们在世界上的生活和言谈举止来表达对他的教诲的信仰；

[ək'septɪŋ] [hɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [hu:z] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [ru:l] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .
accepting Him as our King , whose right it is to reign and rule in our hearts .
接受 他 作为 我们的 国王 ， 谁 正确的 它 是 到 在位 和 规则 在 我们的 心 .

接受祂为我们的君王，祂有权在我们心中作王统治。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] " [bɔ:n] [ə'gen] " — " [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] " ([dʒɒn][θri:] . [θri:][ænd; ənd][sɪks]) — [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]['tru:li] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [bɜ:θ] ,
He tells us that we must be " born again " — " born of the Spirit " (John iii . 3 and 6) — and the power to truly believe in Christ is coincident with this new birth ,
他 讲述 我们 那 我们 必须 是 " 出生 再次 " — " 出生 的 这 精神 " (约翰 三、 . 3 和 6) — 和 这 力量 到 真的 相信 在 基督 是 巧合 和 这 新的 出生 ，

他告诉我们，我们必须"重生"——"从圣灵而生"（约翰福音3:3和6）——而真正相信基督的能力与这种重生同时发生。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] " [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɔ:(r)] ['kʌmfətə(r)] , " [kən'vɪnsɪŋ] [ˌju: 'es] [ɒv; əv][sɪn] ,
and indicative of it , when " the Holy Ghost or Comforter , " convincing us of sin ,
和 指示性的 的 它 ，什么时候 " 这 圣 鬼 或者 棉被 ， " 令人信服的 我们 的 罪 ，

而这正体现了这一点，当"圣灵或安慰者"使我们知罪时，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
and of our alienation from God by it ,
和 的 我们的 异化 从 上帝 经过 它 ，

以及由此导致的我们与上帝的疏离，

[i'neibl] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['dʒi:zəs][æz; əz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [rɪ'di:mə(r)] .
enables us to look to Jesus as our Saviour and Redeemer .
启用 我们 到 看 到 耶稣 作为 我们的 救主 和 救世主 .

使我们能够仰望耶稣，视他为我们的救主和救赎主。

[wen] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊə(r)] [əʊld] [wɜ:ks] ,
When , by the power of the same Spirit , we are enabled to lay aside our old works ,
什么时候 ， 经过 这 力量 的 这 相同的 精神 ， 我们 是 已启用 到 躺 旁边 我们的 老的 作品 ，

当我们靠着同一位圣灵的能力，得以放下我们过去的恶行时，

[θɔ:ts] , [ænd; ənd] [prəu'pensiti] [tu:; tə]['i:v(ə)l] ,
thoughts , and propensities to evil ,
想法 ， 和 倾向 到 邪恶的 ，

思想和作恶倾向

[ænd; ənd] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
and walk by the rule of faith in the light of the Spirit of Christ .
和 走 经过 这 规则 的 信仰 在 这 光 的 这 精神 的 基督 .

并按着信心的准则，在基督之灵的光照下行事。

[æz; əz][wiː; wi][ə'baɪd][ænd; ənd] [wɔːk] [ˌðeər'ɪn] ,
As we abide and walk therein ,
作为 我们 遵守 和 走 其中 ,

当我们遵守并遵循它时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] “ [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
we shall “ grow in grace and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ ;
我们 将 “ 生长 在 优雅 和 在 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 ;

我们将“在恩典和我们主救主耶稣基督的知识上不断成长；

” ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn]
” bringing forth the fruits of the Spirit , which are set forth in
” 带来 前进 这 水果 的 这 精神 , 哪个 是 放 前进 在

“结出圣灵的果子，这些果子在圣经中都有记载。”

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[gæl] . [viː] . - , [æz; əz] “ [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , ['lɒŋsʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['miːknəs] , ['tempərəns] ;
Gal . v . 22 , as “ love , joy , peace , longsuffering , gentleness , goodness , faith , meekness , temperance ;
加尔 . v . - , 作为 “ 爱 , 喜悦 , 和平 , 忍耐 , 温柔 , 善良 , 信仰 , 谦逊 , 节制 ;

加拉太书 5:22，作为“仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔、节制；

[ə'genst] [sʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] .
against such there is no law .
反对 这样的 那里 是 不 法律 .

目前尚无法律禁止这种行为。

” [ə'gen] ([ˌtuː'tuː][pet] .
” Again (2 Pet .
” 再次 (2 宠物 .

“再次（2 Pet.

[ai] . [faɪv] – ['sevən]) , [æz; əz] — “ [feɪθ] , ['vɜːtʃuː] , ['nɒlɪdʒ] , ['tempərəns] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['gɒdlinəs] , ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
i . 5 – 7) , as — “ Faith , virtue , knowledge , temperance , patience , godliness , brotherly kindness , and charity .
我 . 5 – 7) , 作为 — “ 信仰 , 美德 , 知识 , 节制 , 耐心 , 敬虔 , 兄弟般的 仁慈 , 和 慈善机构 .

i. 5–7)，如——“信仰、美德、知识、节制、耐心、敬虔、兄弟般的仁慈和慈善。

” [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
” If we examine the nature of some of these fruits of the Spirit ,
” 如果 我们 检查 这 自然 的 一些 的 这些 水果 的 这 精神 ,

“如果我们考察一下圣灵所结的这些果子的本质，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][juː 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
we shall see that though they are produced in us individually by the working of the Spirit ,
我们 将 看 那 尽管 他们 是 生产 在 我们 单独 经过 这 在职的 的 这 精神 ,

我们将看到，虽然它们是圣灵在我们每个人身上运行的结果，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
they are not confined to ourselves , but will communicate to others around us .
他们 是 不是 受限 到 我们自己 , 但 将要 交流 到 其他的 大约 我们 .

它们不仅限于我们自身，还会与我们周围的人交流。

[ðʌs] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,
Thus we all know how communicative is the feeling of joy — it burns to tell others the good news ,
因此 我们 全部 知道 如何 沟通 是 这 感觉 的 喜悦 — 它 烧伤 到 告诉 其他的 这 好的 消息 ,

因此，我们都知道喜悦这种感觉具有多么强大的沟通能力——我们迫不及待地想把好消息告诉别人。

[ɔː(r)] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
or glad tidings .
或者 高兴的 消息 .

或者喜讯。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['blesɪŋ] . — [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [jɜːnz] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪts] ['hev(ə)nli] ['ætməsfɪə(r)] :
The love of God shed abroad in our hearts makes us long that others should participate in this great blessing . — The peace of God yearns that all should be brought into its heavenly atmosphere :
这 爱 的 上帝 棚 国外 在 我们的 心 制作 我们 长的 那 其他的 应该 参加 在 这 伟大的 祝福 . — 这 和平 的 上帝 渴望 那 全部 应该 是 带来 进入 它是 天上 气氛 :

上帝的爱倾注在我们心中，使我们渴望他人也能分享这份莫大的祝福。——上帝的平安渴望所有人都能进入它那天上的氛围中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['greɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] , — [æz; əz] ['lɒŋsʌfərɪŋ] , ['miːknəs] , ['tʃærəti] , & [siː] ,
while the other qualities or rather graces described , — as longsuffering , meekness , charity , & c ,
尽管 这 其他 品质 或者 相当 恩典 描述 , — 作为 忍耐 , 谦逊 , 慈善机构 , & c ,

而其他品质或美德，如忍耐、谦逊、仁慈等等，则被描述出来。

— [mɑːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
— mark to others that we have
— 标记 到 其他的 那 我们 有

—提醒其他人我们已经

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[biːn] [wɪð] ['dʒiːzəs] :
been with Jesus :
到过 和 耶稣 :

与耶稣同在：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)][wɪndz; waɪndz][ʌp][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːdz]
and the Apostle Peter winds up his catalogue with the descriptive words
和 这 使徒 彼得 风 向上 他的 目录 和 这 描述性的 字
['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ] ,
equally applicable to both ,
同样地 适用的 到 两个都 ,

使徒彼得在总结他的描述时，用同样适用于两者的词语作结：

“ [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊnd] ,
“ If these things be in you and abound ,
“ 如果 这些 事物 是 在 你 和 盛产 ,

“如果这些事在你们里面，并且多多益善，

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][biː; bi] ['bærən] [nɔː(r)][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge
他们 制作 你 那 是的 将 两者都不 是 荒芜 也不 毫无成果 在 这 知识
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ” ([ˌtuː'tuː][pet] .
of our Lord Jesus Christ ” (2 Pet .
的 我们的 主 耶稣 基督 ” (2 宠物 .

他们使你们在认识我们的主耶稣基督上不致荒废、不结果子”（彼得后书 1:10）。

[ai] . [eit]) .
i . 8) .
我 . 8) .

i. 8）。

[ðʌs] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] “ [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt]
Thus the Gospel “ is the power of God unto salvation to everyone that
因此 这 福音 “ 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 每个人 那
[bɪ'liːvɪθ] ” ([rɒm] . [ai] . -) ,
believeth ” (Rom . i . 16) ,
相信 ” (只读存储器 . 我 . -) ,

因此，福音“本是神的大能，要救一切相信的人”（罗马书 1:16）。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [fruːts] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn] ['eni] [hɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm][ɔː(r)]
and as its fruits spring up and abound in any heart they will in some or
和 作为 它是 水果 春天 向上 和 盛产 在 任何 心 他们 将要 在 一些 或者
['ʌðə(r)] [fɔːm] [ˌəʊvə'fləʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
other form overflow to those around ,
其他 形式 溢出 到 那些 大约 ,

当它的果实在任何一颗心中萌芽、丰硕时，它们也会以某种形式流淌到周围的人身上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] ['testɪməni] - ['beərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and make it a minister of righteousness , a testimony - bearer to the
和 制作 它 一个 部长 的 义 , 一个 见证 - 持有人 到 这
[truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] :
truth as it is in Jesus :
真相 作为 它 是 在 耶稣 :

并使它成为公义的仆人，为耶稣里的真理作见证：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
it may be in word and doctrine , in the private circle of association ,
它 可能 是 在 单词 和 教义 , 在 这 私人的 圆圈 的 协会 ,

它可能体现在言语和教义中，也可能体现在私人交往圈子中。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
or even in the quiet testimony of a peaceful spirit , and a faithful
或者 甚至 在 这 安静的 见证 的 一个 和平 精神 , 和 一个 忠实
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ,
discharge of duties ,
释放 的 职责 ,

甚至在平静的心灵和忠实履行职责的见证中，

[ˌrekə'mendɪŋ] [baɪ][ɪts][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
recommending by its example the Gospel of Christ .
推荐 经过 它是 例子 这 福音 的 基督 .

以身作则，宣扬基督的福音。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː]
“ For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free
“ 为了 这 法律 的 这 精神 的 生活 在 基督 耶稣 有 制成 我 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] . . . .
from the law of sin and death . . . .
从 这 法律 的 罪 和 死亡 . . . .

“因为赐生命之灵的律在基督耶稣里释放了我，使我脱离了罪和死的律……

[ðæt] [ðə; ði]
That the
那 这

那

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es] , [huː] [wɔːk] [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ]
righteousness of the law might be fulfilled in us , who walk not after the flesh
义 的 这 法律 可能 是 已完成 在 我们 , WHO 走 不是 后 这 肉
,
,
,

律法的义或许可以在我们这些不随从肉体的人身上得以实现。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] . ”
but after the Spirit . ”
但 后 这 精神 . ”

但要顺着圣灵而行。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [duː; də][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
“ For they that are after the flesh do mind the things of the flesh ;
“ 为了 他们 那 是 后 这 肉 做 头脑 这 事物 的 这 肉 ;

“因为随从肉体的人，只顾肉体的事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ” ([rɒm] . [eɪtθ] .
but they that are after the Spirit the things of the Spirit ” (Rom . viii .
但 他们 那 是 后 这 精神 这 事物 的 这 精神 ” (只读存储器 . 八 .
[ˌtuː'tuː] – [faɪv]) .
2 – 5) .
2 – 5) .

但那些顺从圣灵的人，却要顺从圣灵的事”（罗马书 8:2-5）。

[ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][peɪdʒ] (-) [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Allusion has been made at a former page (40) to the precepts of the
典故 有 到过 制成 在 一个 以前的 页 (-) 到 这 戒律 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

前文第（40）页曾提及法律条文，

['hævɪŋ] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['haɪə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .
having been superseded by the higher principles of the Gospel of Christ .
拥有 到过 被取代 经过 这 更高 原则 的 这 福音 的 基督 .

已被基督福音的更高原则所取代。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [prɪ'saɪs] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt]
The New Testament , instead of prescribing precise instructions for conduct
这 新的 遗嘱 , 反而 的 处方 精确的 指示 为了 执行
[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
between man and man ,
之间 男人 和 男人 ,

新约圣经并没有规定人与人之间行为的具体准则，

[sʌmz] [ʌp]['aʊə(r)]['djuːtiz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
sums up our duties in the general principle , “ Thou shalt love thy neighbour as
总和 向上 我们的 职责 在 这 一般的 原则 , “ 你 应 爱 你的 邻居 作为
[ðaɪ'self] ;
thyself ;
你自己 ;

概括我们职责的一般原则是：“要爱人如己；

[lʌv] ['wɜːrkɪθ] [nəʊ] [ɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ; [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ” (
love worketh no ill to his neighbour ; love is the fulfilling of the law ” (
爱 工作 不 患病的 到 他的 邻居 ; 爱 是 这 满足 的 这 法律 ” (
[rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] ,
Rom . xiii . 9 ,
只读存储器 . 十三 . 9 ,

爱是不加害于邻舍的；爱就成全了律法。”(罗马书 13:9)

-) ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
10) ; at the same time illustrations are given , both of the fruits of the
-) ; 在 这 相同的 时间 插图 是 给定 , 两个都 的 这 水果 的 这
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

10)；同时给出了圣灵所结的果子的例子，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ([siː] [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] .
and of the fruits of sin in the heart (See Eph . iv .
和 的 这 水果 的 罪 在 这 心 (看 以弗 . 四 .

以及罪恶在心中的果实（参见以弗所书 4:18)。

- [tuː; tə][end] , [ænd; ənd][tʃeɪtʃ] .
22 to end , and ch .
- 到 结尾 , 和 ch .

22 到结尾，以及第 1 章。

[viː] . ; [rɒm] . [ai] . - – - ; [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [eit]) .
v . ; Rom . i . 28 – 32 ; Rev . xxi . 8) .
v . ; 只读存储器 . 我 . - – - ; 牧师 . 二十一 . 8) .

v.；罗马书 1:28-32；启示录 21:8)。

[ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [wɜːk] [ðeə(r)] .
The law written in the heart is the effect of the Holy Spirit's work there .
这 法律 书面 在 这 心 是 这 影响 的 这 圣 精神的 工作 那里 .

刻在人心里的律法，是圣灵在那里动工的结果。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][ɡɑːdz] [ɡʊd] ['pleʒə(r)] ;
He works in us to will and to do of God's good pleasure ;
他 作品 在 我们 到 将要 和 到 做 的 神的 好的 乐趣 ;

他使我们立志行事，成就神的美意；

— “ [tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
— “ to do those things which are well pleasing in His sight ;
— “ 到 做 那些 事物 哪个 是 出色地 令人愉悦 在 他的 视线 ;

—“做祂眼中看为美的事；

” — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] “ [biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , ” [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] ,
” — which should “ be known and read of all men , ” by its effects on the conduct ,
” — 哪个 应该 “ 是 已知 和 读 的 全部 男人 , ” 经过 它是 效果 在 这 执行 ,

——鉴于其对行为的影响，这应该“为所有人所知晓和阅读”。

& [siː] . ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] . [ˌtuː'tuː]) .
& c . (2 Cor . iii . 2) .
& c . (2 科尔 . 三、 . 2) .

等等。（哥林多后书 3:2）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] — “ [ləʊ] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] ,
It was the distinguishing feature of Christ's coming — “ Lo , I come to do Thy will ,
它 曾是 这 区别 特征 的 基督的 未来 — “ 洛 , 我 来 到 做 你的 将要 ,

这是基督降临的显著特征——“看哪，我来了，为要遵行你的旨意，

[əʊ][gɒd] ” ([hɛb] . [eks] . [naɪn]) .
O God ” (Heb . x . 9) .
哦 上帝 ” (希伯来书 . x . 9) .

哦，神啊”（希伯来书 10:9）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] ,
And though we cannot attain to His perfection ,
和 尽管 我们 不能 达到 到 他的 完美 ,

虽然我们无法达到祂的完美，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [bɪ'get] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the work of the Spirit is always to beget within us more of the love of God ,
这 工作 的 这 精神 是 总是 到 产生 之内 我们 更多的 的 这 爱 的 上帝 ,

圣灵的工作总是为了让我们内心更多地感受到神的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'klaɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][mɔː(r)] ['feɪθfəli] .
and to incline our hearts to serve Him more faithfully .
和 到 倾斜 我们的 心 到 服务 他 更多的 忠实 .

并使我们更愿意全心全意地侍奉他。

[æz; əz][wiː; wi][sɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
As we sit , as it were , at the feet of Jesus , looking unto Him ,
作为 我们 坐 , 作为 它 是 , 在 这 脚 的 耶稣 , 寻找 到 他 ,

当我们仿佛坐在耶稣脚前，仰望着他时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)] ['kʌmfətə(r)] [wɪl] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the Spirit or Comforter will take of the things of Christ , and show them to us ,
这 精神 或者 棉被 将要 拿 的 这 事物 的 基督 , 和 展示 他们 到 我们 ,

圣灵或安慰者会把基督的事告诉我们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] ,
and there will be a growth in grace ,
和 那里 将要 是 一个 生长 在 优雅 ,

恩典将会增长，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ;
and in conformity to the will and law of God ;
和 在 一致性 到 这 将要 和 法律 的 上帝 ;

并且符合上帝的旨意和律法；

— [ə; eɪ] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['nesəsəri] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,
— a subordination of the flesh to the Spirit , which has no necessary , or perhaps no natural ,
— 一个 从属关系 的 这 肉 到 这 精神 , 哪个 有 不 必要的 , 或者 也许 不 自然的 ,

——肉体对圣灵的服从，这并非必然，或许也并非出于自然，

['lɪmɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['mɪlɪtənt] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] , [tʃɜːtʃ] [ə'bʌv] .
limit , but in the summons to quit the militant , and join the triumphant , Church above .
限制 , 但 在 这 传票 到 辞职 这 好战分子 , 和 加入 这 凯 , 教会 多于 .

限制，但在号召中退出战斗，加入胜利的教会。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ɪz] [treɪnd] ,
It is sometimes said that Christianity is an educational system in which the mind is trained ,
它 是 有时 说 那 基督教 是 一个 教育 系统 在 哪个 这 头脑 是 受过训练 ,

人们有时说基督教是一种训练心智的教育体系，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [tuː; tə][ə'bændən][sɪn] , [ænd; ənd] [wɜːk] ['raɪtʃəsnəs] ;
by the restoring grace of the Holy Spirit , to abandon sin , and work righteousness ;
经过 这 恢复 优雅 的 这 圣 精神 , 到 放弃 罪 , 和 工作 义 ;

藉着圣灵的恢复恩典，离弃罪恶，行义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'stɔːrɪŋ] [greɪs] [ɪm'plaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['preljuːd] ,
and that the offer of this restoring grace implies , as a necessary prelude ,
和 那 这 提供 的 这 恢复 优雅 暗示 , 作为 一个 必要的 序幕 ,

而这种恢复性恩典的提供，意味着，作为必要的序幕，

[ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][pɑːst][sɪn] .
the pardon of past sin .
这 赦免 的 过去的 罪 .

赦免过去的罪过。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .
Enough has been already said to show that this is not consistent with the general tenor of Holy Scripture .
足够的 有 到过 已经 说 到 展示 那 这 是 不是 持续的 和 这 一般的 男高音 的 圣 圣经 .

前面已经说得够多了，足以表明这与圣经的总体精神不符。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sə'septəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nəːtʃəd] ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] ['mʌðəz] ,
We know that the minds of susceptible children , nurtured under Christian mothers ,
我们 知道 那 这 思想 的 易受影响的 孩子们 , 培育 在下面 基督教 母亲们 ,

我们知道，在基督徒母亲的养育下，那些易受影响的孩子的心灵会受到怎样的影响。

[duː; də] ['sʌmtaɪmz] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
do sometimes drink in the truths of the Gospel from their lips , at a very early age ,
做 有时 喝 在 这 真相 的 这 福音 从 他们的 嘴唇 , 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

他们有时很小的时候就能从口中听到福音的真理，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
in a way that makes it difficult to mark the period of decided change in them .
在 一个 方式 那 制作 它 难的 到 标记 这 时期 的 决定 改变 在 他们 .

这使得很难确定它们发生决定性变化的时期。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn'fjuːzd]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd][laɪf] .
They seem to grow up with the Gospel infused into their characters and life .
他们 似乎 到 生长 向上 和 这 福音 注入 进入 他们的 人物 和 生活 .

他们似乎从小就将福音融入到自己的性格和生活中。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmən] [keɪs] ;
This is not , however , the common case ;
这 是 不是 , 然而 , 这 常见的 案件 ;

但这并非普遍情况；

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] [lɒt][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kreɪdlz] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
neither is it the happy lot of all to be so instructed from their cradles to maturity .
两者都不 是 它 这 快乐的 很多 的 全部 到 是 所以 指示 从 他们的 摇篮 到 到期 .

从摇篮到成年都接受这种教育，对每个人来说都不是一件幸福的事。

[ænd; ənd] [wen] [sɪn][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['maɪldə(r)] [dɪ'veləpmənt]
And when sin has taken possession of the mind — whether in the milder development
和 什么时候 罪 有 已采取 拥有 的 这 头脑 — 无论 在 这 较温和 发展

当罪恶占据了人的心灵——无论是在较轻微的发展阶段

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɡeɪəti] ; — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [vaɪs] ;
of what is called innocent gaiety ; — the love of pleasure , without vice ;
的 什么 是 称为 清白的 欢乐 ; — 这 爱 的 乐趣 , 没有 副 ;

所谓纯真的快乐；——对快乐的喜爱，没有罪恶；

— [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ; — [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['iːv(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ]
— indisposition for serious things and persons ; — or whether evil takes a
— 病痛 为了 严肃的 事物 和 人 ; — 或者 无论 邪恶的 需要 一个
['lɑːdʒə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
larger development ,
更大的 发展 ,

——对严肃的事情和人缺乏兴趣；——或者邪恶是否会发展到更大的程度，

[ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn] [ɪts] ['ɡrəʊsə(r)] [fɔːm] [ɪɡ'zɪsts] ;
And vice in its grosser form exists ;
和 副 在 它是 更粗俗 形式 存在 ;

而罪恶，以其更粗俗的形式存在；

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [nɔː(r)] ,
in either case they cannot be said to believe in the Lord Jesus Christ — nor ,
在 任何一个 案件 他们 不能 是 说 到 相信 在 这 主 耶稣 基督 — 也不 ,

无论哪种情况，都不能说他们信奉主耶稣基督——

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
as a consequence , to seek to do His will ;
作为 一个 结果 , 到 寻找 到 做 他的 将要 ;

因此，要努力遵行他的旨意；

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] .
but are living under the condemnation of those who do not believe .
但 是 活的 在下面 这 谴责 的 那些 WHO 做 不是 相信 .

但他们却生活在不信者的谴责之下。

[ænd; ənd] [ðiːz] [steɪts] , [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] , [ˌnesə'serəli] [tend] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [ɪn] [sɪn] ,
And these states , admitted and protracted , necessarily tend to harden in sin ,
和 这些 各州 , 承认 和 拖延 , 一定 趋向 到 硬化 在 罪 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋɡə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ,
and the longer they continue ,
和 这 更长 他们 继续 ,

而这些状态，一旦被承认并长期存在，必然会导致罪恶愈演愈烈，而且持续时间越长，

[tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
to render it more difficult to return , repent , and live .
到 使成为 它 更多的 难的 到 返回 , 悔改 , 和 居住 .

使人更难回头、悔改和重新生活。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [brɔːt] ['nɪərə(r)] [baɪ] ['sɪknəs] :
So that in general it is when the fear of death is brought nearer by sickness :
所以 那 在 一般的 它 是 什么时候 这 害怕 的 死亡 是 带来 更近 经过 疾病 :

所以，通常情况下，当疾病使人们对死亡的恐惧更加强烈时，情况就是如此：

— [wen] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
— when aroused by the powerful ministry of the Word ,
— 什么时候 被唤醒 经过 这 强大的 部 的 这 单词 ,

——当被圣言的大能感召时，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][də'rekt] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
or by the direct pleadings of the Holy Spirit ,
或者 经过 这 直接的 诉状 的 这 圣 精神 ,

或者藉着圣灵的直接祈求，

[kən'vɪnsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] : — [ðen] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
convincing us of sin and of judgment to come : — then , if at all ,
令人信服的 我们 的 罪 和 的 判断 到 来 : — 然后 , 如果 在 全部 ,

使我们确信罪孽和即将到来的审判：——那么，如果真的如此的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [θruː] [ɡɑːdz] ['lɒŋsʌfərɪŋ]
they are arrested in their downward course , and , through God's longsuffering
他们 是 被捕 在 他们的 向下 课程 , 和 , 通过 神的 忍耐
['mɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

他们的堕落之路被阻止了，并且，凭借上帝长久的忍耐和怜悯，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ə; eɪ]
are brought to see their need of a Saviour , a
是 带来 到 看 他们的 需要 的 一个 救主 , 一个

让他们意识到自己需要一位救世主，一位

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[rɪ'diːmə(r)] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
Redeemer , a sacrifice for sin .
救世主 , 一个 牺牲 为了 罪 .

救赎者，为罪献上的祭品。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊ] ['nesəsəri] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] [wɪl] [ɡɪv] [piːs] ;
Under such circumstances no necessary implication of pardon will give peace ;
在下面 这样的 情况 不 必要的 含义 的 赦免 将要 给 和平 ;

在这种情况下，任何赦免的暗示都无法带来和平；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɔːn] [ðeə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
they must feel that Jesus has borne their sins in His own body on the tree ,
他们 必须 感觉 那 耶稣 有 出生 他们的 罪孽 在 他的 自己的 身体 在 这 树 ,

他们必须感受到耶稣在十字架上亲身承担了他们的罪孽。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [straɪps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hiːld] .
and that by His stripes they are healed .
和 那 经过 他的 条纹 他们 是 已治愈 .

因他受的鞭伤，他们得医治。

[haʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [duː; də][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
How many instances do we read of persons , for long years refusing to
如何 许多 实例 做 我们 读 的 人 , 为了 长的 年 拒绝 到
[jiːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɡɒd] ,
yield themselves to God ,
屈服 他们自己 到 上帝 ,

我们读到过多少这样的例子：有人多年来拒绝向上帝臣服？

['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] ([ɪn] [ðæt]
being at length brought into such depths of misery or danger (in that
存在 在 长度 带来 进入 这样的 深度 的 苦难 或者 危险 (在 那
['lɒŋsʌfərɪŋ] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː]) ,
longsuffering mercy which has followed them all through) ,
忍耐 怜悯 哪个 有 随后 他们 全部 通过) ,

最终陷入如此深重的苦难或危险之中（在一直伴随着他们的那份长久的怜悯和宽容中），

[ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] ,
and then are they enabled to repent and put away their sins , and ,
和 然后 是 他们 已启用 到 悔改 和 放 离开 他们的 罪孽 , 和 ,

然后他们就能悔改并弃绝罪恶，并且

[bɪ'liːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
believing on the Lord Jesus Christ , to be saved from the wrath to come .
相信 在 这 主 耶稣 基督 , 到 是 已保存 从 这 愤怒 到 来 .

相信主耶稣基督，就能得救，免受将来的忿怒。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] , [pə'hæps] , [wɪl] [seɪ] :
But some , perhaps , will say :
但 一些 , 也许 , 将要 说 :

但或许有人会说：

[waɪ] ['kænɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [æz; əz] “ [ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] [ɒv; əv] [briːtʃ] ,
Why cannot I believe in the Lord Jesus as “ the restorer of breaches ,
为什么 不能 我 相信 在 这 主 耶稣 作为 “ 这 修复器 的 违规行为 ,

为什么我不能相信主耶稣是“修复裂痕者”？

” [ænd; ənd] “ [ɒv; əv] [pɑːðz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] , ” [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] ?
” and “ of paths to dwell in , ” without going back to past ages ?
” 和 “ 的 路径 到 住 在 , ” 没有 去 后退 到 过去的 年龄 ?

以及“居住的道路”，而无需追溯到过去的时代？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] .
The answer is very obvious — that if He be not the Sacrifice , He cannot be the Restorer .
这 回答 是 非常 明显的 — 那 如果 他 是 不是 这 牺牲 , 他 不能 是 这 修复器 .

答案显而易见——如果祂不是祭品，祂就不可能是复兴者。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He is one Christ , and His
他 是 一 基督 , 和 他的

祂是独一的基督，祂

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[wɜːk] [wʌn] .
work one .
工作 一 .

工作一。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrə(r)] ;
If He atones for the sin of mankind , He can be then the restorer ;
如果 他 赎罪 为了 这 罪 的 人类 , 他 能 是 然后 这 修复器 ;

如果祂能赎清人类的罪孽，那么祂就能成为救赎者；

— [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
— the one is as much part of His character as the other .
— 这 一 是 作为 很多 部分 的 他的 特点 作为 这 其他 .

——这两者与另一两者一样，都是祂性格的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ɪn] [tuː] [pɑːts] ,
And if we would divide His perfect work in two parts ,
和 如果 我们 会 划分 他的 完美的 工作 在 二 部分 ,

如果我们把他的完美作品分成两部分，

[ænd; ənd][rɪ'dʒekt][hɪm] [wen] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] : — [ðæt] “ [wiː; wi]
and reject Him when suffering on the cross for our sins : — that “ we
和 拒绝 他 什么时候 痛苦 在 这 叉 为了 我们的 罪孽 : — 那 “ 我们
[mait] [lɪv; laɪv] ” :
might live ” :
可能 居住 ” :

并在祂为我们的罪在十字架上受苦时拒绝祂，——“为了我们能活下去”：

— “ [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
— “ to give His life a ransom for us ,
— “ 到 给 他的 生活 一个 赎金 为了 我们 ,

—“祂舍命作我们的赎价，

” — [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌjuː 'es] [wen] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
” — can we be sure that He will acknowledge us when seated on the right
” — 能 我们 是 当然 那 他 将要 承认 我们 什么时候 坐着 在 这 正确的
[hænd][ɒv; əv][gɒd] ?
hand of God ?
手 的 上帝 ?

“——我们能确定祂坐在上帝的右边时会认出我们吗？”

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] ?
Can we be truly said to believe in Him with our whole heart ?
能 我们 是 真的 说 到 相信 在 他 和 我们的 所有的 心 ?

我们真的能全心全意地相信他吗?

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ək'sept] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
If we do not accept what He has said of Himself ;
如果 我们 做 不是 接受 什么 他 有 说 的 他本人 ;

如果我们不接受祂对自己所说的话；

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
by His own rule we are not seeking to do His will .
经过 他的 自己的 规则 我们 是 不是 寻求 到 做 他的 将要 .

按照祂自己的规则，我们并不寻求遵行祂的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] “ ['hævɪŋ] [meɪd] [piːs] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] ; ” . . .
It is after “ having made peace through the blood of His cross ; ” . . .
它 是 后 “ 拥有 制成 和平 通过 这 血 的 他的 叉 ; ” . . .

在“藉着祂在十字架上所流的血成就了和平”之后……

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] “ [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ” ([kɒl] . [ai] . - ,
that He is able “ to reconcile all things unto Himself ” (Col . i . 19 ,
那 他 是 有能力的 “ 到 调和 全部 事物 到 他本人 ” (上校 . 我 . - ,

祂能够“使万物与自己和好”(歌罗西书 1:19)，

-) , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] “ [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['eɪliəneɪtɪd][baɪ] ['wɪkɪd] [wɜːks] ,
20) , so that they who “ were sometimes alienated by wicked works ,
-) , 所以 那 他们 WHO “ 是 有时 疏离的 经过 邪恶 作品 ,

20)，所以那些“有时因恶行而与神隔绝的人，

[jet] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['rekənsaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [θruː] [deθ] ,
yet now hath He reconciled in the body of His flesh through death ,
然而 现在 有 他 和解 在 这 身体 的 他的 肉 通过 死亡 ,

然而，如今他藉着死，在肉身中使我们与神和好。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['həʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] , [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
to present you holy and unblameable , and unreproveable in His sight .
到 展示 你 圣 和 无可责备 , 和 无法纠正的 在 他的 视线 .

使你在祂面前成为圣洁无瑕疵、无可指摘的。

" ([kɒl] . [ai] . -) .
" (Col . i . 22) .
" (上校 . 我 . -) .

"(第 i. 22 栏)。

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [pɔːl] ,
In the previous chapters of the Epistle to the Romans , Paul ,
在 这 以前的 章节 的 这 书信 到 这 罗马书 , 保罗 ,

在《罗马书》的前几章中，保罗

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv][gɒd][ɪn]['hjuːmən] [rɪ'dempʃn] [baɪ] [kraɪst] ,
having taken a review of the mercies of God in human redemption by Christ ,
拥有 已采取 一个 审查 的 这 怜悯 的 上帝 在 人类 赎回 经过 基督 ,

在回顾了上帝通过基督救赎人类所展现的慈悲之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] ;
and of the calling of the Jews and Gentiles ;
和 的 这 呼叫 的 这 犹太人 和 外邦人 ;

以及犹太人和外邦人的蒙召；

— [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)][hiː; hi] [bi'siːtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] " [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə; eɪ]
— in the twelfth chapter he beseeches the brethren " to present their bodies a
— 在 这 第十二 章 他 恳求 这 弟兄们 " 到 展示 他们的 身体 一个
['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
living sacrifice ,
活的 牺牲 ,

—在第十二章中，他恳求弟兄们"将自己的身体献上，当作活祭，

['həʊli] , [ək'septəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] " ([vɜː] . [wʌn]) ;
holy , acceptable unto God , which is their reasonable service " (ver . 1) ;
圣 , 可接受 到 上帝 , 哪个 是 他们的 合理的 服务 " (版本 . 1) ;

圣洁的，蒙神悦纳的，这是他们理所当然的事奉"(第1节)；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [pʊt][ɒn]
and at the end of the thirteenth chapter he exhorts them to " put on
和 在 这 结尾 的 这 第十三 章 他 劝勉 他们 到 " 放 在
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the Lord Jesus Christ ,
这 主 耶稣 基督 ,

在第十三章的结尾，他劝勉他们"披戴主耶稣基督，

[ænd; ənd] [meɪk] [nɒt][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] " ([vɜː] . -)
and make not provision for the flesh , to fulfil the lust thereof " (ver . 14)
和 制作 不是 条款 为了 这 肉 , 到 实现 这 欲望 其中 " (版本 . -)
;
;
;

不要为肉体安排，去满足肉体的私欲"(第 14 节)；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['vɜːrsəz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'saɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the intermediate verses contain a remarkably concise epitome of the
尽管 这 中间的 诗句 包含 一个 非常 简洁的 缩影 的 这
['kærəktə(r)][ænd; ənd]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
character and duties of the members of the Christian Church .
特点 和 职责 的 这 成员 的 这 基督教 教会 .

而中间的几节经文则非常简洁地概括了基督教会成员的品格和职责。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
I have endeavoured to draw the character of Christianity as I find it in the New Testament .
我 有 努力 到 画 这 特点 的 基督教 作为 我 寻找 它 在 这 新的 遗嘱 .

我努力描绘出我从《新约》中了解到的基督教的特征。

[nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [luːk'wɔːmnəs] , [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)] [fɔː'mæləti] .
No place is made for lukewarmness , indifference , or formality .
不 地方 是 制成 为了 不冷不热 , 漠不关心 , 或者 正式 .

这里容不得冷淡、漠不关心和形式主义。

['evri] [wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd]
Every one receiving the inestimable blessing of faith in Christ is naturally expected
每一个 一 接收 这 不可估量 祝福 的 信仰 在 基督 是 自然 预期的

凡蒙受基督信仰这份无价祝福的人，自然都理应如此。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] " [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] " ; [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['treʒəz] ;
to embrace it ; to prize it as the " pearl of great price " ; the greatest of all treasures ;
到 拥抱 它 ; 到 奖 它 作为 这 " 珍珠 的 伟大的 价格 " ; 这 最 的 全部 宝藏 ;

欣然接受它；视它为"无价之宝"；所有宝藏中最伟大的珍宝；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['eksələns] ,
and to be wrapped up in its excellence ,
和 到 是 包装 向上 在 它是 卓越 ,

并沉浸于它的卓越之中，

['kaʊntɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] ['væljuːləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
counting all other things as valueless and unworthy of attention in comparison with it .
计数 全部 其他 事物 作为 无价值 和 不配 的 注意力 在 比较 和 它 .

与它相比，其他一切都显得毫无价值，不值得关注。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] ,
And the new creature is to grow up out of the new faith ,
和 这 新的 生物 是 到 生长 向上 出去 的 这 新的 信仰 ,

而这新生命将从新的信仰中成长起来。

[strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,
stripped of all that is old and sinful ,
脱衣舞 的 全部 那 是 老的 和 罪恶的 ,

剥离所有陈旧和罪恶的成分，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['gɒdli] .
and clothed with all that is just and true and godly .
和 穿着衣服 和 全部 那 是 只是 和 真的 和 敬虔的 .

并披戴一切公正、真实和敬虔的事物。

[tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
To flee from the " wrath to come ,
到 逃跑 从 这 " 愤怒 到 来 ,

为了逃避"即将到来的愤怒"，

" [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɑːk] [ɔː(r)][fəʊld][ɒv; əv] [kraɪst] ,
" and take refuge in the ark or fold of Christ ,
" 和 拿 避难所 在 这 方舟 或者 折叠 的 基督 ,

并投靠在基督的方舟或羊圈里。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['sɪəriəsnəs] ,
is a work of the deepest seriousness ,
是 一个 工作 的 这 最深处 严肃 ,

这是一部极其严肃的作品,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðæt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɪz]
and the joy of feeling that you have attained that shelter and security is
和 这 喜悦 的 感觉 那 你 有 已达到 那 庇护所 和 安全 是
[di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ['testəmənt] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kaɪnd] .
depicted in the New and Old Testaments as of the liveliest kind .
描绘 在 这 新的 和 老的 遗嘱 作为 的 这 最活跃的 种类 .

《新约》和《旧约》都生动地描绘了获得庇护和安全感的喜悦。

" [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'weɪ] : [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] [rɪ'dʒɔɪs] " (['fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr]) .
" Rejoice in the Lord alway : and again I say rejoice " (Phil . iv . 4) .
" 麾 在 这 主 总是 : 和 再次 我 说 麾 " (菲尔 . 四 . 4) .

"你们要靠主常常喜乐。我再说,你们要喜乐。"(腓立比书 4:4)

" [huːm] ['hævɪŋ] [nɒt] [siːn] [jiː; ji] [lʌv] ; [ɪn] [huːm] [ðəʊ] [naʊ] [jiː; ji] [siː] [hɪm] [nɒt] ,
" Whom having not seen ye love ; in whom though now ye see Him not ,
" 谁 拥有 不是 已见 是的 爱 ; 在 谁 尽管 现在 是的 看 他 不是 ,

"你们虽未曾见过他,却爱他;如今虽看不见他,却在基督耶稣里爱他;

[jet] , [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['glɔːri] " ([wʌn][pet] .
yet , believing , ye rejoice with joy unspeakable and full of glory " (1 Pet .
然而 , 相信 , 是的 麾 和 喜悦 无法形容 和 满的 的 荣耀 " (1 宠物 .

然而,你们因信称义,就有了说不出来、满有荣光的喜乐。"(彼得前书 1:18)

[ai] . [eit]) , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['griːvəs] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .
i . 8) , and this in the midst of grievous persecutions .
我 . 8) , 和 这 在 这 中间 的 严重的 迫害 .

i. 8),而且是在遭受严重迫害的情况下。

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
" And thou shalt rejoice in the Lord ,
" 和 你 应 麾 在 这 主 ,

你必因耶和华而欢喜,

[ænd; ənd] [ʃælt] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði]['həʊli][wʌn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] " (['aɪsə] . ['ɛks'ɛl'aɪ] . -) .
and shalt glory in the Holy One of Israel " (Isa . xli . 16) .
和 应 荣耀 在 这 圣 一 的 以色列 " (伊萨 . xli . -) .

并要以以色列的圣者为荣"(赛41:16)。

" [ai] [wɪl] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒɔɪfl] [ɪn][maɪ] [gɒd] ;
" I will greatly rejoice in the Lord , my soul shall be joyful in my God ;
" 我 将要 非常 麾 在 这 主 , 我的 灵魂 将 是 快乐 在 我的 上帝 ;

"我要因耶和华大大欢喜,我的心要因我的神快乐;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kləʊðd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for He hath clothed me with the garments of salvation ,
为了 他 有 穿着衣服 我 和 这 服装 的 救恩 ,

因为他以救恩为衣给我穿上,

[hiː; hi] [hæθ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] " (['aɪsə] . [ˌɛl'ɛks'aɪ] . -) .
He hath covered me with the robe of righteousness " (Isa . lxi . 10) .
他 有 涵盖 我 和 这 长袍 的 义 " (伊萨 . lxi . -) .

他以公义的袍子遮盖了我"(赛61:10)。

" [ai] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] " ([hæb] . [θriː] . -) .
" I will rejoice in the Lord , and joy in the God of my salvation " (Hab . iii . 18) .
" 我 将要 麾 在 这 主 , 和 喜悦 在 这 上帝 的 我的 救恩 " (哈布 . 三、 . -) .

"我要因耶和华欢欣，因救我的神喜乐"(哈巴谷书 3:18)。

" [rɪ'dʒɔɪs] [ˌevə'mɔː(r)] " ([wʌn] [θɛs] . [viː] . -) .
" Rejoice evermore " (1 Thess . v . 16) .
" 麾 越来越 " (1 帖撒罗尼迦 . v . -) .

"要常常喜乐"(帖撒罗尼迦前书 5:16)。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [nəʊ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
" There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus ,
" 那里 是 所以 现在 不 谴责 到 他们 哪个 是 在 基督 耶稣 ,

"如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。"

[huː] [wɔːk] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] " ([rɒm] . [eɪtθ] . [wʌn]) :
who walk not after the flesh but after the Spirit " (Rom . viii . 1) :
WHO 走 不是 后 这 肉 但 后 这 精神 " (只读存储器 . 八 . 1) :

不随从肉体，只随从圣灵而行"(罗8:1)：

[bɔːn] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] : [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] : ['aʊə(r)] [sɪnz] [bɔːn] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [triː] :
born again of the Spirit : believing in Christ : our sins borne by Him on the tree :
出生 再次 的 这 精神 : 相信 在 基督 : 我们的 罪孽 出生 经过 他 在 这 树 :

因圣灵重生：信靠基督：祂在十字架上担当了我们的罪：

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] " ([rɒm] . [eɪtθ] . [ˌtuː'tuː]) ,
" the Spirit of life in Christ Jesus making us free from the law of sin and death " (Rom . viii . 2) ,
" 这 精神 的 生活 在 基督 耶稣 制作 我们 自由的 从 这 法律 的 罪 和 死亡 " (只读存储器 . 八 . 2) ,

"那赐生命的灵在基督耶稣里释放了我们，使我们脱离罪和死的律法"(罗马书 8:2)，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] ,
should we not rejoice with grateful hearts ,
应该 我们 不是 麾 和 感激的 心 ,

我们难道不应该怀着感恩的心欢喜快乐吗?

[ænd; ənd] [θruː] ['dʒiːzəs] ['ɒfə(r)] " [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [kən'tɪnjuəli] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]
and through Jesus offer " the sacrifice of praise to God continually , that is , the fruit of
和 通过 耶稣 提供 " 这 牺牲 的 称赞 到 上帝 持续 , 那 是 , 这 水果 的

并通过耶稣，不断地向神献上"赞美的祭"，这就是……的果实。

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

['aʊə(r)] [lɪps] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] " ?
our lips giving thanks to His name " ?
我们的 嘴唇 给予 谢谢 到 他的 姓名 " ?

我们用嘴唇感谢祂的名吗?

([hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
(Heb . xiii . 15 .)
(希伯来书 . 十三 . - .)

(希伯来书 13:15)

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['meni] [maɪndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [steɪt] ,
But are there not many minds who are more given to dwell in a low state ,
但 是 那里 不是 许多 思想 WHO 是 更多的 给定 到 住 在 一个 低的 状态 ,

但是，难道没有很多人更倾向于安于低落的心态吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [s'ɒmbənəs] [wɪtʃ] [ɪz][kɑːst]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'klɪpst] ,
and in somewhat of that sombreness which is cast over nature when the sun is more or less eclipsed ,
和 在 有些 的 那 阴郁 哪个 是 投掷 超过 自然 什么时候 这 太阳 是 更多的 或者 较少的 日食 ,

当太阳几乎完全被遮蔽时，大自然笼罩上会笼罩着一层阴郁的气氛。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
to whom it is more congenial to look at the doubtful or dark side of things ,
到 谁 它 是 更多的 相投 到 看 在 这 疑 或者 黑暗的 边 的 事物 ,

有些人更喜欢关注事物可疑或阴暗的一面。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ?
than to indulge in joyful anticipations ?
比 到 放纵 在 快乐 预期 ?

难道不应该沉浸在美好的期待中吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [straɪv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
If such be our condition of mind , should we not strive against it ,
如果 这样的 是 我们的 状况 的 头脑 , 应该 我们 不是 努力 反对 它 ,

如果我们的心态如此，难道我们不应该与之抗争吗?

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ?
and examine whether there be not cause for joy ?
和 检查 无论 那里 是 不是 原因 为了 喜悦 ?

并仔细想想，是否有值得高兴的事?

[ɪf] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ;
If through the mercy of God in Christ Jesus our sins are forgiven ;
如果 通过 这 怜悯 的 上帝 在 基督 耶稣 我们的 罪孽 是 已原谅 ;

如果因着上帝在基督耶稣里的怜悯，我们的罪得赦免;

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] ; [ɪf] [kraɪst] ,
if we have passed from death unto life ; if Christ ,
如果 我们 有 通过了 从 死亡 到 生活 ; 如果 基督 ,

如果我们已经出死入生；如果基督，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] " [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] , " [biː; bi]['aʊə(r)] [ˌɪntə'sesə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] ,
who is the appointed " Judge of quick and dead , " be our Intercessor and Redeemer ,
WHO 是 这 任命 " 法官 的 快的 和 死的 , " 是 我们的 代祷者 和 救世主 ,

祂是那位被任命的"审判活人死人的主"，求祢作我们的中保和救赎主。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [hɑːm] [ˌjuː 'es] ?
who is he that can harm us ?
WHO 是 他 那 能 伤害 我们 ?

谁能伤害我们?

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [dʒɔɪnt] ['eəz] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
If by means of His redemption we are made joint heirs with Him of the
如果 经过 方法 的 他的 赎回 我们 是 制成 联合的 继承人 和 他 的 这
['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
heavenly Kingdom and glory ,
天上 王国 和 荣耀 ,

如果藉着祂的救赎，我们得以与祂一同承受天国和荣耀，

[ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] ?
ought we not to rejoice and be glad ?
应该 我们 不是 到 麾 和 是 高兴的 ?

我们难道不应该欢欣鼓舞吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst]
To have passed
到 有 通过了

已经通过

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] ,
from darkness to light ,
从 黑暗 到 光 ,

从黑暗走向光明

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
and from the power of Satan unto God is surely matter for joy
和 从 这 力量 的 撒但 到 上帝 是 一定 事情 为了 喜悦
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
and rejoicing ,
和 欢欣鼓舞 ,

从撒旦的权势到上帝的权势，这的确是一件令人欢欣鼓舞的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ,
and the feeling is one that it is the duty of all such to encourage ,
和 这 感觉 是 一 那 它 是 这 责任 的 全部 这样的 到 鼓励 ,

而鼓励这种感觉是所有相关人士的责任。

[ænd; ənd] [siːk] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] —
and seek by prayer and meditation on the promises of God in Christ Jesus —
和 寻找 经过 祷告 和 冥想 在 这 承诺 的 上帝 在 基督 耶稣 —
['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
promises which are not yea and nay ,
承诺 哪个 是 不是 是的 和 不 ,

并通过祷告和默想上帝在基督耶稣里的应许来寻求——这些应许并非模棱两可的“是”或“否”，

[bʌt; bət][ɔːl] [jeɪ] [ɪn] [hɪm] — [ɔːl] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] — ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
but all yea in Him — all unconditional — absolutely certain to all who believe in ,
但 全部 是的 在 他 — 全部 无条件的 — 绝对地 肯定 到 全部 WHO 相信 在 ,
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

但对他而言，一切都是肯定的——一切都是无条件的——对所有相信他、爱他的人来说都是绝对确定的。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌpɜːsə'vɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and obey Him , and persevere to the end .
和 服从 他 , 和 坚持不懈 到 这 结尾 .

并服从他，坚持到底。

['fʊtnoʊt] .
Footnotes .
脚注 .

脚注。

[[sɪks]] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ə'kɔːdɪŋ]
[6] These were the three grand divisions of the Old Testament , according
[6] 这些 是 这 三 盛大 部门 的 这 老的 遗嘱 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ə'reɪndʒmənt] ,
to the Jewish arrangement ,
到 这 犹太人 安排 ,

[6] 根据犹太人的划分，旧约圣经分为这三大部分。

[ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɒljuːm] .
and comprised the entire volume .
和 包括 这 全部的 体积 .

并构成了整卷内容。

[-] ['kruːdən] [sez] [ðæt] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
[12] Cruden says that sacrifice was offered by Adam and his sons .
[-] 粗制 说道 那 牺牲 曾是 提供 经过 亚当 和 他的 儿子们 .

[12] 克鲁登说，祭祀是由亚当和他的儿子们献上的。

[-] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊə(r)] ['θæŋkfulnəs]
[20] May we not learn from this the duty of expressing our thankfulness
[-] 可能 我们 不是 学习 从 这 这 责任 的 表达 我们的 感恩
[tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪft] [bɪ'fɔː(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
to the Giver of every good and perfect gift before partaking of it ?
到 这 赠予者 的 每一个 好的 和 完美的 礼物 前 参与 的 它 ?

[20] 我们难道不应该从中吸取教训，在享用一切美好完美的礼物之前，先向赐予者表达我们的感激之情吗?

[səʊ]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [fiːst] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] .
so also , at Feast of Pentecost .
所以 还 , 在 盛宴 的 五旬节 .

五旬节也是如此。

[-] [ɪn] [lef] .
[21] In Lev .
[-] 在 列夫 .

[21] 在利未记中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
xxiii . 18
二十三 . -

二十三.18

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][wʌn] ['bʊlək] [ænd; ənd] [tuː] [ræmz] , [bʌt; bət][ɪn] ['nʌmbəz] ,
, it is stated one bullock and two rams , but in Numbers ,
, 它 是 声明 一 犍 和 二 公羊 , 但 在 数字 ,

经文中说有一头公牛和两只公羊，但在《数字集》中，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
just before entering the Promised Land , some alterations were made .
只是 前 进入 这 承诺 土地 , 一些 变化 是 制成 .

在进入应许之地之前，进行了一些改动。

[-] [mɑːk] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] — “ [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]
[42] Mark here the dignity and quality of the teacher — “ the brightness of
[-] 标记 这里 这 尊严 和 质量 的 这 老师 — “ 这 亮度 的
[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
the Father's glory and express image of His person ,
这 父亲的 荣耀 和 表达 图像 的 他的 人 ，

[42] 请注意教师的尊严和品质——“父荣耀的光辉和祂位格的真像，

” — [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” — come to teach men the things which He had seen and heard with His
” — 来 到 教 男人 这 事物 哪个 他 有 已见 和 听到 和 他的
['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] — [dʒɒn] [θriː] .
Father in heaven — John iii .
父亲 在 天堂 — 约翰 三、 .

“——来教导世人祂在天上父那里所看见、所听见的事——约翰福音3:19-10。

- , — [ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
32 , — and so completely representing the Father that He could say ,
- , — 和 所以 完全地 代表 这 父亲 那 他 可以 说 ，

32，——并且完全代表了父，以至于祂可以说，

“ [ɪf] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ” ([dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . -) .
“ If ye have seen Me ye have seen the Father also ” (John xiv . 15) .
“ 如果 是的 有 已见 我 是的 有 已见 这 父亲 还 ” (约翰 十四 . -) .

“你们看见了我，也就看见了父。”(约翰福音 14:15)

[siː] ['ɔːlsəʊ] [kɒl] . [ai] . - .
See also Col . i . 15 .
看 还 上校 . 我 . - .

另见第 i.15 栏。

[-] [siː] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ([lef] .
[46] See terms used in the account of the daily and other sacrifices (Lev .
[-] 看 条款 用过的 在 这 帐户 的 这 日常的 和 其他 牺牲 (列夫 .

[46] 参见利未记中关于每日献祭和其他献祭的记载中使用的术语。

[ai] . [naɪn] ; [ˌaɪ 'viː] .
i . 9 ; iv .
我 . 9 ; 四 .

i. 9； iv.

- , & [siː] .) , [piː] . - .
31 , & c .) , p . 16 .
- , & c .) , p . - .

31 等)，第 16 页。

[48a] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] ([hɛb] . [ɪks] . - – -) .
[48a] The blood of goats and calves (Heb . ix . 12 – 14) .
[48a] 这 血 的 山羊 和 小牛 (希伯来书 . 九 . - – -) .

[48a] 山羊和小牛的血（希伯来书 9:12-14)。

[48b]
[48b]
[48b]

[48b]

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ([hɛb] . [ɪks] . -) .
The blood of Christ (Heb . ix . 14) .
这 血 的 基督 (希伯来书 . 九 . -) .

基督的宝血（来9:14)。

[-] [siː] [ɪn] “ [hɔːrnz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ” [ə; eɪ]
[66] See in “ Horne's Introduction to the Critical Study of the Scriptures ” a
[-] 看 在 “ 霍恩的 介绍 到 这 批判的 学习 的 这 经文 ” 一个

[fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
full account of the prophecies of the Old Testament ,
满的 帐户 的 这 预言 的 这 老的 遗嘱 ,

[66] 有关旧约预言的完整论述，请参见《霍恩圣经批判研究导论》。

[wɪð] [ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
with their fulfilment in the words of the New Testament ,
和 他们的 履行 在 这 字 的 这 新的 遗嘱 ,

这些预言在新约圣经中得到了应验。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd] .
from which several of the above are extracted .
从 哪个 一些 的 这 多于 是 提取 .

以上几项内容均摘自其中。

[vɒl] . [ai] . , [ə'pendɪks] [nəʊ] . [sɪks] .
Vol . i . , Appendix No . 6 .
沃尔 . 我 . , 附录 不 . 6 .

第一卷，附录6。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷